

Noninvasive Blood Pressure Cuffs

Single Care

REF

989803182281
989803182291
989803182301
989803182311
989803182321

Instructions for Use

CE Gentle Care

REF

M4572B, M4573B M4574B,
M4575B, M4576B M4577B,
M4578B

Multi Care

REF

989803183311
989803183321
989803183331
989803183341
989803183351
989803183361
989803183371

CE Easy Care

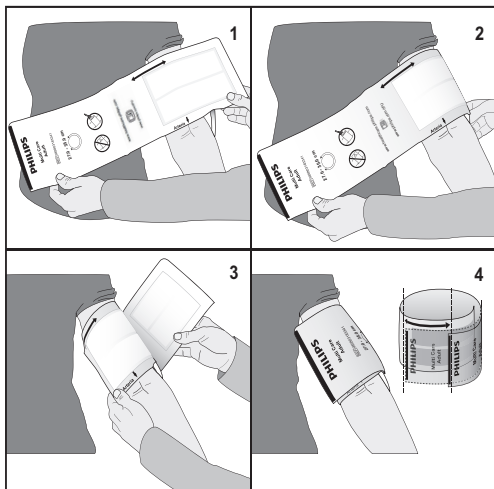
REF

M4552B, M4553B M4554B,
M4555B M4556B, M4557B
M4558B, M4559B

CE Comfort Care

REF

M1571A, M1572A, M1573A,
M1574A, M1574XL,
M1575A, M1576A



PHILIPS




Contents

(EN) Noninvasive Blood Pressure Cuffs Instructions for Use	1
(BG) Указания за употреба на маншети за неинвазивно кръвно налягане	6
(CS) Návod k obsluze manžet pro neinvazivní měření krevního tlaku	11
(DA) Brugervejledning til noninvasive blodtryksmansjetter	16
(DE) Blutdruckmanschetten – Gebrauchsanweisung	21
(EL) Οδηγίες χρήσης για περιχειρίδες αναίμακτης πίεσης	26
(ES) Instrucciones de uso de los manguitos de presión no invasiva	31
(ET) Vererõhumansettide kasutusjuhend... ..	36
(FI) Noninvasiivisten verenpainemansettien käyttöohjeet	41
(FR) Manuel d'utilisation des brassards de PNI	46
(HR) Upute za uporabu manžeta za neinvazivno mjerenje krvnog tlaka	51
(HU) Nem invazív vényomásmérő mandzsetták – Használati útmutató	56
(ID) Petunjuk Penggunaan Manset Tekanan Darah Non-Invasif	61
(IT) Istruzioni d'uso dei bracciali per la misurazione della pressione sanguigna	66
(JA) 非観血 血圧測定用カフ ユーザーズガイド	71
(KK) Инвазивті емес қан қысымына арналған манжеттердің пайдалану нұсқаулары	76
(KO) 비침습 혈압 커프 사용 설명서	81
(LT) Neinvazinių kraujo spaudimo matavimo veržiamųjų raiščių naudojimo instrukcijos	86
(LV) Neinvazīva asinsspiediena mērīšanas aprõču lietošanas instrukcija	91
(MK) Упатства за користење на манжетните за неинвазивно мерење на крвен притисок	96
(NL) Gebruiksaanwijzing voor NiBD-manschetten	101
(NO) Bruksanvisning for ikke-invasive blodtrykksmansjetter	106
(PL) Instrukcja obsługi mankietów do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi... ..	111
(PT-BR) Instruções de uso para manguitos/braçadeiras de pressão arterial não invasiva	116
(PT) Instruções de utilização das braçadeiras para medição da tensão arterial não invasiva	121
(RO) Instrucțiuni de utilizare pentru manșetele neinvazive de tensiune arterială	126
(RU) Инструкция по эксплуатации манжет для измерения нАД	131
(SK) Návod na použitie manžiet na neinvazívne meranie krvného tlaku	136
(SL) Navodila za uporabo manšet za neinvazivno merjenje krvnega tlaka	141
(SR) Uputstvo za upotrebu manžetni za neinvazivno merenje krvnog pritiska	146
(SV) Bruksanvisning till noninvasiva blodtrykksmanschetter	151
(TR) Non-İnvazif Kan Basıncı Manşetleri Kullanım Talimatları	156
(UK) Інструкції з використання манжет для неінвазивного вимірювання кров'яного тиску	161
(VI) Hướng dẫn sử dụng Băng quấn đo huyết áp không xâm lấn	166
(ZH-CN) 无创血压袖带使用说明书	171
(ZH-TW) 非侵入式血壓脈帶使用說明	176



			
Manufacturer	Storage temperature limits	Date and Country of Manufacture	Medical Device
Производитель	Температурен диапазон на съхранение	Дата и държава на производство	Медицинско изделие
Výroba	Limity teploty skladování	Datum a země výroby	Zdravotnícký prístroj
Producent	Temperaturgrænser for opbevaring	Fremstillingsdato og -land	Medisinsk udstyr
Hersteller	Temperaturbereich für Lagerung	Herstellungsdatum und -land	Medizinprodukt
Κατασκευαστής	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Ημερομηνία και χώρα κατασκευής	Ιατροτεχνολογικό προϊόν
Fabricante	Límites de temperatura de almacenamiento	Fecha y país de fabricación	Dispositivo médico
Tootja	Säilitamise piirtemperatuurid	Valmistamiskuupäev ja -riik	Meditsiiniseade
Valmistaja	Säilytyslämpötila	Valmistuspäivämäärä ja -maa	Lääkintälaite
Fabricant	Limites de température de stockage	Date et pays de fabrication	Dispositif médical
Proizvođač	Temperatura ograničenja za pohranu	Datum i zemlja proizvodnje	Medicinski uređaj
Gyártó	Tárolási hőmérséklet-tartomány	Gyártás helye és dátuma	Orvostechnikai eszköz
Produsen	Batas suhu penyimpanan	Tanggal dan Negara Produksi	Perangkat Medis
Fabbricante	Limiti di temperatura per la conservazione	Data e paese di fabbricazione	Dispositivo medico
製造業者	保管温度制限	製造年月日 / 製造国	医療機器
Өндүрүш	Сақтау температурасының шектері	Өндірілген күні және елі	Медициналық құрылғы
제조사	보관 온도 한계	제조일 및 제조국	의료기기
Gamintojas	Laikymo temperatūros ribos	Pagamavimo data ir šalis	Medicinos prietaisai
Ražotājs	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Ražošanas datums un valsts	Medicīnas ierīce
Производитель	Температурни ограничувања за складирање	Датум и земја на производство	Медицински уред
Fabrikant	Opslagtemperatuurlimieten	Datum en land van productie	Medisch apparaat
Produsent	Temperaturgrænser for opbevaring	Produktionsdato og -land	Medisinsk udstyr
Producent	Zakres temperatury przechowywania	Data i kraj produkcji	Urządzenie medyczne
Fabricante	Límites de temperatura de armazenamento	Data e país do fabricante	Dispositivo médico:
Fabricante	Límites de temperatura de armazenamento	Data e país de fabrico	Dispositivo médico
Producător	Limite temperatură de depozitare	Data și țara de producție	Dispozitiv medical
Производитель	Температурные ограничения при хранении	Дата и страна производства	Медицинское устройство
Výrobca	Hraničné skladovacie teploty	Dátum a krajina výroby	Zdravotnícka pomôcka
Proizvajalec	Temperaturne omejitve za shranjevanje	Datum in država proizvodnje	Medicinski pripomoček
Proizvođač	Ograničenja temperature za skladištenje	Datum i zemlja proizvodnje	Medicinski uređaj

		 YYYY-MM-DD	
Tillverkare	Temperaturgränser vid förvaring	Tillverkningsdatum och -land	Medicinteknisk produkt
Üretici	Saklama sıcaklığı sınırları	Üretim Tarihi ve Ülkesi	Tıbbi Cihaz
Виробник	Діапазон температур зберігання	Дата та країна-виробник	Медичний прилад
Nhà sản xuất	Giới hạn nhiệt độ bảo quản	Ngày tháng và quốc gia của nhà sản xuất	Thiết bị y tế
制造商	存放时温度范围	生产日期和国家/地区	医疗设备
製造商	儲存溫度限制	製造的日期和國家/地區	醫療設備

 www.philips.com/FU			<table border="1"> <tr> <td>EC</td> <td>REP</td> </tr> </table>	EC	REP
EC	REP				
Consult instructions for use	Storage humidity range	Patient limb circumference range (cm)	Authorized representative in the European Community		
Консултирайте се с указанията за употреба	Диапазон на влажността при съхранение	Диапазон на обколките на крайник на пациент (cm)	Упълномощен представител в Европейската общност		
Viz návod k použití	Skladovací vlhkost	Rozsah obvodů pacientovy končetiny (cm)	Autorizovaný zástupce v Evropském společenství		
Se Brugerhåndbogen	Fugtighedsområde ved opbevaring	Interval for patientekstremitetomkreds (cm)	Autoriseret repræsentant i EU		
Gebrauchsanweisung beachten	Luftfeuchtigkeit bei Lagerung	Extremitätenumfang (cm)	Autorisierte EU-Vertretung		
Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης	Εύρος πρώην υγρασίας φύλαξης	Εύρος περιφέρειας μέλους ασθενούς (cm)	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα		
Consulte las instrucciones de uso	Rango de humedad de almacenamiento	Contorno de la extremidad del paciente (cm)	Representante autorizado en la Unión Europea		
Lugege kasutusjuhendit	Säilitamiskeskonna õhuniiskuse vahemik	Patsiendi jäseme ümbermõõdu vahemik (cm)	Volitatud esindaja Euroopa Ühenduses		
Lue käyttöohjeet	Säilytystekosteus	Potilaan raajan ympärysmitta (cm)	Valtuutettu edustaja EU:n alueella		
Consulter le manuel d'utilisation	Plage d'humidité de stockage	Circonférence du membre du patient (cm)	Représentant autorisé pour l'Union européenne		
Pogledajte upute za uporabu	Raspon vlažnosti za pohranu	Raspon opsega uda pacijenta (cm)	Ovlašteni zastupnik za Europsku zajednicu		
Lásd a használati útmutatót	Tárolási páratartalom-tartomány	A beteg végtagjának kerülete (cm)	Hivatalos képviselő az Európai Közösségben		
Baca petunjuk penggunaan	Rentang kelembapan penyimpanan	Rentang lingkaran tangan-kaki pasien (cm)	Perwakilan resmi di Masyarakat Eropa		
Consultare le Istruzioni d'uso	Umidità per la conservazione a magazzino	Circonferenza dell'arto del paziente (cm)	Rappresentante autorizzato nella Comunità europea		
ユーザーズガイド参照	保管湿度範囲	患者の肢周長範囲 (cm)	Authorized EU Representative		
Пайдалану нұсқаулығынан қараңыз	Сақтау ылғалдылығының ауқымы	Емделуші аяқ-қолының жуандығы (cm)	Еуропалық қауымдастықтағы уәкілетті өкіл		
사용 설명서 참조	보관 습도 범위	환자의 사지 둘레 범위 (cm)	유럽 공인 대리점		
Žr. naudojimo instrukcijas	Drėgmės intervalas sandėliuojant	Paciento galūnės apimties intervalas (cm)	Įgaliojatis atstovas Europos Bendrijoje		
Izlasiet lietošanas instrukciju	Uzglabāšanas mitruma diapazons	Pacienta ekstremitātes apkārtmēra diapazons (cm)	Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā		
Разгледайте ги упатствата за користене	Опсег на влажност за складирање	Опсег на периметар на екстремитетот на пациентот (cm)	Овластен претставник во Европската заедница		
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Bereik opslagvochtigheid	Omtrek arm/been patiënt (cm)	Officiële vertegenwoordiger in de Europese Unie		
Se brukerhåndboken	Fuktighetsområde for oppbevaring	Omkrets på ekstremitet (cm)	Autorisert EU-representant		
Zapoznać się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności podczas przechowywania	Zakres obwodu kończyny pacjenta (cm)	Autoryzowany przedstawiciel w Unii Europejskiej		
Consulte as instruções de uso	Intervalo de umidade de armazenamento	Circunferência do membro superior ou inferior do paciente (cm)	Representante autorizado na União Europeia		
Consultar as instruções de utilização	Intervalo da humidade de armazenamento	Intervalo do perímetro do membro do paciente (cm)	Representante autorizado na Comunidade Europeia		

 www.philips.com/IFU			<table border="1" style="width: 100%; height: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">EC</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">REP</td> </tr> </table>	EC	REP
EC	REP				
Consultați instrucțiunile de utilizare	Interval de umiditate pentru depozitare	Intervalul circumferinței membrului pacientului (cm)	Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană		
См. инструкцию по эксплуатации	Диапазон влажности при хранении	Размер окружности конечности пациента (см)	Уполномоченный представитель в странах Европейского сообщества		
Pozrite si návod na použitie	Rozsah vlhkosti pri skladovaní	Rozsah obvodu končatiny pacienta (cm)	Autorizovaný zástupca v krajinách Európskeho spoločenstva		
Glejte navodila za uporabo	Razpon vlažnosti za shranjevanje	Razpon obsega okončine pacienta (cm)	Pooblaščen zastopnik za Evropsko skupnost		
Pogledajte uputstvo za upotrebu	Raspon vlažnosti pri skladištenju	Raspon obima ruke pacijenta (cm)	Ovlašteni predstavnik Evropske zajednice		
Läs medföljande bruksanvisning	Luftfuktighetsområde vid förvaring	Omkretsintervall för patientens extremitet (cm)	Auktoriserad representant i Europeiska unionen		
Kullanım talimatlarınıza başvurun	Saklama nem aralığı	Hasta ekstremitesi çevre aralığı (cm)	Avrupa Topluluğuna yetkili temsilcisi		
Читайте інструкції з використання	Діапазон вологості для зберігання	Діапазон довжини окружностей кінцівок пацієнтів (см)	Уповноважений представник на території ЄС		
Tham khảo hướng dẫn sử dụng	Phạm vi độ ẩm bảo quản	Phạm vi chu vi chi bệnh nhân (cm)	Đại diện được ủy quyền ở Cộng đồng châu Âu		
参见使用说明	存储时湿度范围	病人肢体围度的范围 (cm)	欧盟授权代理		
請見使用說明	儲存濕度範圍	病患肢體圍周長範圍 (cm)	授權的 EU 代表		

REF	LOT		R_x only	
Catalogue number	Batch code	Quantity per box	Prescription use only	Caution
Каталожен номер	Партиден код	Количество в кутия	Само по лекарско предписание	Внимание
Katalogové číslo	Kód série	Množství v	Používejte pouze na lékařský předpis	Varování
Katalognummer	Kode for parti	Antal pr.	Må kun bruges efter anvisning fra en læge	Obs
Katalognummer	Chargenbezeichnung	Menge pro Verpackung	Anwendung nur auf ärztliche Verordnung	Vorsicht
Αριθμός καταλόγου	Κωδικός партиδας	Ποσότητα ανά συσκευασία	Χρήση μόνο κατόπιν ιατρικής συνταγής	Προσοχή
Número de catálogo	Código de lote	Cantidad por caja	Solo bajo prescripción médica	Precaución
Kataloginumber	Partii kood	Kogus	Kasutamine ainult retsepti alusel	Ettevaatust
Tuotenumero	Eränumero	Määrä pakkauksessa	Käytetään vain lääkärin määräyksellä	Varoitus
Numéro de référence	Code de lot	Quantité par	Sur prescription uniquement	Attention
Kataloški broj	Šifra serije	Količina po	Samo na recept	Oprez
Katalógusszám	Sarzszzám	Mennyiség (dobozonként)	Csak orvosi rendelvényre használható	Vigyázat!
Nomor katalog	Kode batch	Jumlah per	Hanya dengan resep dokter	Perhatian
Numero di catalogo	Codice del lotto	Quantità per scatola	Solo su prescrizione medica	Attenzione
カタログ番号	ロット番号	1箱あたりの数量	医師の指示による使用のみ	注意
Каталог нөмірі	Партия коды	Саны	Тек дәрігердің тағайындауымен қолданылады	Ескерту
카탈로그 번호	배치 코드	수량	처방 필요	주의
Numeris kataloge	Partijos kodas	Kiekis pakuotėje	Naudoti tik paskyrus gydytojui	Perspėjimas
Kataloga numurs	Sērijas numurs	Daudzums kastē	Lietošana tikai pēc ārsta rīkojuma	Piesardzība
Каталожки број	Код на серија	Количина по	Само за преписана употреба	Внимание
Catalogusnummer	Batchcode	Hoeveelheid per verpakking	Uitsluitend op recept	Let op
Katalognummer	Partikode	Antall per	Må forordnes av lege	OBS
Numer katalogowy	Kod partii	Liczba sztuk	Wydaje się z przepisu lekarza	Przeostroga
Número de catálogo	Código de lote	Quantidade por	Uso apenas sob prescrição médica	Cuidado
Número de catálogo	Código de lote	Quantidade por caixa	Utilização apenas com prescrição	Cuidado
Număr de catalog	Cod de lot	Cantitate per	Doar la recomandarea medicului	Atenție
Номер по каталог	Код партии	Количество в коробке	Только по назначению врача	Внимание!
Katalogové číslo	Kód šarže	Množstvo v balení	Použitie len na lekársky predpis	Varovanie
Kataložka številka	Številka serije	Količina v škati	Izdaja se samo na recept	Pozor
Kataloški broj	Broj serije	Količina	Samo na lekarski recept	Oprez
Katalognummer	Batchkod	Antal per låda	Endast på ordination av läkare	Viktigt!
Katalog numarası	Seri kodu	Kutu başına miktar	Sadece reçeteye kullanılır	Dikkat

REF	LOT		R_x only	
Номер за каталогом	Код партії	Кількість в упаковці	Використання тільки за призначенням лікаря	Увага!
Số catalog	Mã lô	Số lượng mỗi hộp	Chỉ sử dụng theo chỉ định của bác sĩ	Thận trọng
目录号	生产批号	每盒数量	仅凭处方	小心
目錄編號	批次碼	每盒數量	僅限處方使用	小心事項

			 Single patient - multiple use
Proper application of cuff	Improper application of cuff	Unique Device Indicator	Single patient-multiple use
Правилно поставяне на маншета	Неправилно поставяне на маншета	Уникален идентификатор на устройството	За употреба на един пациент – множество употреби
Správná aplikace manžety	Nesprávná aplikace manžety	Jedinečný indikátor zařízení	Použití na jednom pacientovi - opakované použití
Korrekt påsætning af manchetten	Forkert påsætning af manchetten	Unik enheds-indikator	Flegangsbrug på én patient
Richtige Anwendung der Manschette	Falsche Anwendung der Manschette	Eindeutige Gerätekennung	Ein-Patienten-Produkt – mehrfache Anwendung
Σωστή εφαρμογή περιχειρίδας	Λανθασμένη εφαρμογή περιχειρίδας	Άποκλειστικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος	Πολλαπλή χρήση – σε έναν μόνο ασθενή
Aplicación correcta del manguito	Aplicación incorrecta del manguito	Identificación exclusiva del dispositivo	Uso repetido con un solo paciente
Manseti õige paigaldus	Manseti vale paigaldus	Seadme kordumatu identifitseerimistunnus	Kasutamiseks ühel patsiendil mitu korda
Mansetin oikea asettaminen	Mansetin väärä asettaminen	Laitteen yksilöivä tunnus	Yhden potilaan käyttöön – useita käyttökertoja
Application correcte du brassard	Application incorrecte du brassard	Identifiant unique de l'appareil	Usage monopatient multiple
Pravilna primjena manžete	Nepravilna primjena manžete	Jedinstveni identifikator uređaja	Višestruka uporaba na jednom pacijentu
A mandzsetta helyes alkalmazása	A mandzsetta helytelen alkalmazása	Egyedi eszközazonosító	Egy betegnek többször használatos
Pemasangan manset yang benar	Pemasangan manset yang salah	Indikator Perangkat Unik	Penggunaan berkali-kali pada satu pasien
Applicazione corretta del bracciale	Applicazione errata del bracciale	Identificatore univoco del dispositivo	Per più utilizzi su un solo paziente
適切な装着	不適切な装着	機器固有の識別子	単一患者用、複数回使用可
Манжеттің дұрыс тағылуы	Манжеттің дұрыс емес тағылуы	Құрылғының бірегей индикаторы	Бір емделушіге бірнеше рет пайдалануға арналған
올바른 커프 부착	잘못된 커프 부착	고유 장치 표시기	환자 1인용 - 다중 사용
Tinkama veržiamajo raiščio naudojimo sritis	Netinkama veržiamajo raiščio naudojimo sritis	Unikalūs prietaiso identifikatorius	Daugkartinis, skirtas vienam pacientui
Atbilstošs aproces lietojums	Neatbilstošs aproces lietojums	Ierīces unikālais identifikators	Lietošanai vienam pacientam vairākas reizes
Правилно поставување на манжетната	Неправилно поставување на манжетната	Уникатна идентификација на уредот	Повеќекратна употреба на еден пациент
Correct aangebrachte manchet	Incorrect aangebrachte manchet	Unieke apparaatindicator	Voor gebruik bij één patiënt, hergebruik mogelijk
Riktig bruk av mansjetten	Feil bruk av mansjetten	Unik enhetsindikator	Brukes til én pasient – brukes flere ganger
Mankiet założony prawidłowo	Mankiet założony nieprawidłowo	Unikalny identyfikator wyrobu	Do wielokrotnego użytku u jednego pacjenta
Aplicação adequada do manguito/braçadeira	Aplicação inadequada do manguito/braçadeira	Indicador único de dispositivo	Uso em um único paciente - vários usos
Aplicação correta da braçadeira	Aplicação incorreta da braçadeira	Indicador único de dispositivo	Um único paciente – utilização múltipla

			 Single patient - multiple use
Aplicarea corespunzătoare a manșetei	Aplicarea necorespunzătoare a manșetei	Identificator unic al dispozitivului	Utilizare pentru un singur pacient - utilizare multiplă
Правильное наложение манжеты	Неправильное наложение манжеты	Уникальный идентификатор устройства	Для многократного индивидуального пользования
Správna aplikácia manžety	Nesprávna aplikácia manžety	Jedinečný identifikátor zariadenia	Použitie iba na jednom pacientovi – viacnásobné použitie
Pravilna namestitev manšete	Nepravilna namestitev manšete	Enotna identifikacija pripomočka	Za enega pacienta – več uporab
Pravilna upotreba manžetne	Nepravilna upotreba manžetne	Jedinstvena identifikacija uređaja	Višekratna upotreba samo na jednom pacijentu
Rätt användning av manschett	Felaktig användning av manschett	Unik produktindikator	Enpatientsbruk – flera användningar
Doğru manşet uygulaması	Hatalı manşet uygulaması	Benzersiz Cihaz Göstergesi	Tek hastada-çoklu kullanım
Правильне розміщення манжети	Неправильне розміщення манжети	Унікальний ідентифікатор пристрою	Багаторазове використання можливе лише на одному пацієнті
Cách quấn băng quấn đúng	Cách quấn băng quấn sai	Chỉ báo thiết bị duy nhất	Dùng cho một bệnh nhân - dùng nhiều lần
正确使用袖带	错误使用袖带	唯一设备指示符	单一病人多次使用
壓脈帶的正確施用方式	壓脈帶的不當施用方式	唯一裝置指示	單一病患-多次使用

EN - Instructions for Use

Associated Documents

- *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection*
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use*

Intended Use

Philips multi-patient and single-patient cuffs are to be used with compatible devices intended for use by, or under the supervision of, a licensed physician or other healthcare provider for the noninvasive measurement of infant, pediatric, and adult human blood pressure.

Indications

Philips multi-patient and single-patient cuffs are indicated for the measurement of noninvasive blood pressure and pulse rate for monitoring purposes. These devices are limited by the indications for use of the connected monitor in healthcare facilities. These devices are intended to interact with patient intact skin only.

Contraindications

There are no known contraindications.

Compatibility

NBP Cuffs and Air Hoses can be used with any monitor or defibrillator that lists the cuffs and air hoses as accessories in that product's Instructions for Use.

WARNINGS

- Turn off auto function or remove cuff from monitor when not on patient. This may lead to cuff leaks.
- When cleaning cuffs, use care to prevent fluid from entering tubing. Use end cap, if provided with cuff. Do not immerse tubing in any fluids. This may lead to cuff or monitor failure.
- Avoid placing cuff on patient in a manner that can lead to a cuff tube becoming kinked (a kinked tube can cause inaccurate readings).
- Single-patient (disposable) cuffs are not intended for use on more than one patient.

Cautions

Federal (US) law restricts this device to sale by or on the order of a medical practitioner.

Visual Inspection Prior to Use

Before using a cuff on a patient, perform a visual inspection to determine if the cuff has reached end-of-life. To determine if the product has reached its end of life, visually inspect the cuff for the following damage or deterioration conditions:


- hook and loop not fastening
- cuff leaks
- damaged or frayed material

Whenever visual inspection reveals a cuff is no longer suitable for continued use or does not perform as intended, dispose of the cuff. Refer to “Disposal” on page 3.

Applying the Noninvasive Blood Pressure Cuff

Note: Refer to the front cover. Numbers in bold in the following procedure correspond to the figure numbers on the front cover.

Always inspect the device to ensure it is suitable for use.

- 1 Select the proper cuff size for the patient’s limb circumference. Improper cuff size selection may lead to inaccurate readings. See “Select Appropriate Cuff Size” on page 3.
- 2 Apply cuff to limb (**1**) such that the side displaying the Caution symbol () is toward the patient and the arrow labeled **Arteria** is over the limb artery.
- 3 Wrap the cuff snugly around the patient’s limb (**2** and **3**). Ensure that the index edge falls within the range indicated by the range arrow (**4**) and arteria arrow remains correctly located over the limb artery.
- 4 Secure the connector on the cuff to the air hose connector to prevent leaking. To select the proper hose for use with the noninvasive blood pressure cuff, refer to *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use*.

Select Appropriate Cuff Size

Philips noninvasive blood pressure (NBP) cuffs are available to suit a variety of patient applications and are color-coded for size selection.

Cuff Size (Color)	Limb Circumference (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Infant (Orange)		10.0–15.0	10.0–15.0	10.0–15.0	10.0–15.0
Pediatric (Green)	14.0–21.5	14.0–21.5	14.0–21.5	14.0–21.5	14.0–21.5
Small Adult (Blue)	20.5–28.5	20.5–28.5	20.5–28.0	20.5–28.5	20.5–28.0
Adult (Navy)	27.5–36.0	27.5–36.0	27.0–35.0	27.5–36.0	27.0–35.0
Adult Long ¹ (Navy)	27.5–36.0	27.5–36.0	27.0–35.0	27.5–36.0	27.0–35.0
Large Adult (Burgundy)	35.0–45.0	35.0–45.0	34.0–43.0	35.0–45.0	34.0–43.0
Large Adult Long ¹ (Burgundy)		35.0–45.0		35.0–45.0	
Thigh (Grey)		44.0–56.0	42.0–54.0	44.0–56.0	42.0–54.0

¹ Edge striping denotes a Long cuff.

Extra-Long (XL or Long) cuffs are for use only when the standard cuff size cannot be used on a patient due to fit.

Caution: With the use of Extra-Long cuffs outside the recommended range, there may be limitations to the accuracy of the measurement, as closure of any cuff on a circumference larger than the cuff's recommended range can result in incorrectly high readings.

Cleaning and Disinfection

Refer to *NBP Cuffs Care and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* for a list of validated cleaners and disinfectants and the appropriate procedures.

Disposal

Dispose of any cuff that becomes damaged or deteriorated. Follow approved disposal methods for medical waste as specified by your facility (hospital, clinic) or local regulations.

Reordering Information

The following products are CE marked and available in the European Union.

Easy Care:

Part	Description	Part	Description
M4552B	Easy Care Cuff, Infant	M4556B	Easy Care Cuff, Adult XL
M4553B	Easy Care Cuff, Pediatric	M4557B	Easy Care Cuff, Large Adult
M4554B	Easy Care Cuff, Small Adult	M4558B	Easy Care Cuff, Large Adult XL
M4555B	Easy Care Cuff, Adult	M4559B	Easy Care Cuff, Thigh

Gentle Care:

Part	Description	Part	Description
M4572B	Gentle Care Cuff, Infant	M4576B	Gentle Care Cuff, Adult XL
M4573B	Gentle Care Cuff, Pediatric	M4577B	Gentle Care Cuff, Large Adult
M4574B	Gentle Care Cuff, Small Adult	M4578B	Gentle Care Cuff, Large Adult XL
M4575B	Gentle Care Cuff, Adult		

Comfort Care:

Part	Description	Part	Description
M1571A	Comfort Care Cuff, Infant	M1575A	Comfort Care Cuff, Large Adult
M1572A	Comfort Care Cuff, Pediatric	M1574XL	Comfort Care Cuff, Adult XL
M1573A	Comfort Care Cuff, Small Adult	M1576A	Comfort Care Cuff, Thigh
M1574A	Comfort Care Cuff, Adult		

Incident Reporting

Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported to Philips and the competent authority of the European Economic Area (EEA) countries, including Switzerland and Turkey in which the user and/or patient is established.

Environmental Specifications

Environment	Specification
Storage	-20 °C to +60 °C (-4 °F to +140 °F); 0 to 90 % Relative Humidity at 60 °C (140 °F)
Operating (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	0 °C to + 50 °C (32 °F to 122 °F) at 90 % Relative Humidity
Operating (Gentle Care)	0 °C to +40 °C (32 °F and 104 °F) at 90 % Relative Humidity

BG – Указания за употреба

Свързани документи

- *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Допълнение за маншети и въздушни маркучи за NBP – грижи, почистване и дезинфекция)
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Указания за употреба на въздушни маркучи за маншети за NBP)

Предназначение

Маншетите за употреба на много пациенти и за употреба на един пациент на Philips трябва да се използват със съвместими устройства, предназначени за използване от или под надзора на правоспособен лекар или друг медицински специалист, за неинвазивно измерване на кръвното налягане на бебета, педиатрични и възрастни пациенти.

Показания

Маншетите за употреба на много пациенти и за употреба на един пациент на Philips са показани за измерване на неинвазивно кръвно налягане и пулсова честота с цел мониториране. Тези устройства са ограничени от показанията за употреба на свързания монитор в лечебни заведения. Тези устройства се предназначени да взаимодействат само с интактна кожа на пациента.

Противопоказания

Няма известни противопоказания.

Съвместимост

Маншетите за NBP и въздушните маркучи могат да се използват с всеки монитор или дефибрилатор, който посочва маншетите и въздушните маркучи като аксесоари в указанията за употреба на този продукт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Изключете функцията за автоматично измерване или изключете маншета от монитора, когато не е поставен на пациент. Това може да доведе до течове на маншета.
- При почистване на маншети внимавайте да не допуснете проникване на течност в тръбичката. Използвайте капачка, ако има приложена към маншета. Не поталяйте тръбичката в каквито и да било течности. Това може да доведе до неизправност на маншета или монитора.
- Избягвайте да поставяте маншета на пациент по начин, който може да доведе до прегъване на тръбичка (прегъването на тръбичките може да доведе до неправилни отчитания).

- Маншетите за индивидуална (еднократна) употреба не са предназначени за използване на повече от един пациент.

Сигнали за внимание

Федералното законодателство (на САЩ) ограничава продажбата на това устройство да се извършва от или по предписание на лекар.

Визуална инспекция преди употреба

Преди да използвате маншет на пациент, извършете визуална инспекция, за да определите дали маншетът е достигнал края на експлоатационния си живот. Направете визуална инспекция на маншета за следните състояния на повреда или влошаване на качеството, за да определите дали продуктът е достигнал края на експлоатационния си живот:


- велкро лентата не се закрепва
- има теч от маншета
- повреден или износен материал

Когато при визуална инспекция се открие, че маншетът повече не е подходящ за продължителна употреба или не функционира според предназначението, изхвърлете маншета. Направете справка с “Изхвърляне” на стр. 8.

Поставяне на маншета за неинвазивно кръвно налягане

Забележка: *направете справка с предната корица. Цифрите в удебелен шрифт в следната процедура съответстват на цифрите на фигурата на предната корица.*

Винаги инспектирайте устройството, за да се уверите, че е подходящо за употреба.

- 1 Изберете подходящ размер маншет за обиколката на крайника на пациента. Неправилният избор на размер на маншета може да доведе до неточни показания. Вижте “Избор на подходящ размер маншет” на стр. 8.
- 2 Поставете маншета на крайника (**1**) така, че страната със символа Внимание () да е обърната към пациента, а стрелката, обозначена с **Arteria** (Артерия), да се намира над артерията на крайника.
- 3 Обвийте маншета плътно около крайника на пациента (**2** и **3**). Уверете се, че указателният ръб попада в диапазона, обозначен със стрелката на диапазона (**4**), а стрелката на артерията остава правилно разположена върху артерията на крайника.
- 4 Затегнете конектора на маншета към конектора на въздушния маркуч, за да предотвратите изпускането на въздух. Направете справка с *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Указания за употреба на въздушни маркучи за маншети за NBP), за да изберете правилния маркуч за употреба с маншета за неинвазивно кръвно налягане.

Избор на подходящ размер маншет

Маншетите за неинвазивно кръвно налягане (NBP) на Philips се предлагат така, че да са подходящи за разнообразни приложения при пациенти, и са цветово кодирани за лесен избор на размер.

Размер на маншета (цвет)	Обиколка на крайника (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Бebета (оранжев)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Деца (Зелен)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Възрастни с дребно телосложение (Син)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Възрастни (Тъмно син)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Възрастни, дълъг ¹ (Тъмно син)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Възрастни с едро телосложение (бургунди)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Възрастни с едро телосложение, дълъг ¹ (бургунди)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Бедро (сив)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Лентата на ръба указва дълъг маншет.

Свръхдългите (XL или дълги) маншети са за употреба само когато маншет със стандартен размер не може да бъде използван на пациент поради прилягане.

Внимание: при използването на свръхдълги маншети извън препоръчителния диапазон може да има ограничения в точността на измерването, тъй като затварянето на всеки маншет в обиколка, по-голяма от препоръчителния диапазон на маншета, може да доведе до неправилно високи показания.

Почистване и дезинфекция

Направете справка с *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Допълнение за маншети и въздушни маркучи за NBP – грижи, почистване и дезинфекция) за списък с валидираните почистващи препарати и дезинфектанти и подходящите процедури.

Изхвърляне

Изхвърлете всеки маншет, който се повреди или износи. Спазвайте утвърдените методи за изхвърляне на медицински отпадъци, установени от Вашето здравно заведение (болница, клиника) или местните разпоредби.

Информация за повторна поръчка

Следните продукти са с CE маркировка и са налични в Европейския съюз.

Easy Care:

Част	Описание	Част	Описание
M4552B	Маншет Easy Care, за бебе	M4556B	Маншет Easy Care, за възрастен, размер XL
M4553B	Маншет Easy Care, за педиатричен пациент	M4557B	Маншет Easy Care, за възрастен с едро телосложение
M4554B	Маншет Easy Care, за възрастен с дребно телосложение	M4558B	Маншет Easy Care, за възрастен с едро телосложение, размер XL
M4555B	Маншет Easy Care, за възрастен	M4559B	Маншет Easy Care, за бедро

Gentle Care:

Част	Описание	Част	Описание
M4572B	Маншет Gentle Care, за бебе	M4576B	Маншет Gentle Care, за възрастен, размер XL
M4573B	Маншет Gentle Care, за педиатричен пациент	M4577B	Маншет Gentle Care, за възрастен с едро телосложение
M4574B	Маншет Gentle Care, за възрастен с дребно телосложение	M4578B	Маншет Gentle Care, за възрастен с едро телосложение, размер XL
M4575B	Маншет Gentle Care, за възрастен		

Comfort Care:

Част	Описание	Част	Описание
M1571A	Маншет Comfort Care, за бебе	M1575A	Маншет Comfort Care, за възрастен с едро телосложение
M1572A	Маншет Comfort Care, за педиатричен пациент	M1574XL	Маншет Comfort Care, за възрастен, размер XL
M1573A	Маншет Comfort Care, за възрастен с дребно телосложение	M1576A	Маншет Comfort Care, за бедро
M1574A	Маншет Comfort Care, за възрастен		

Докладване на инциденти

Всеки сериозен инцидент, който е възникнал във връзка с това устройство, трябва да бъде докладван на Philips и на компетентния орган на държавите от Европейското икономическо пространство (ЕИП), включително Швейцария и Турция, в които е установен потребителят и/или пациентът.

Спецификации на околната среда

Околна среда	Спецификация
Съхранение	От -20°C до $+60^{\circ}\text{C}$ (от -4°F до $+140^{\circ}\text{F}$); От 0 до 90% относителна влажност при 60°C (140°F)
Работни условия (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	От 0°C до $+50^{\circ}\text{C}$ (от 32°F до 122°F) при 90% относителна влажност
Работни условия (Gentle Care)	От 0°C до $+40^{\circ}\text{C}$ (от 32°F до 104°F) при 90% относителна влажност

CZ – Návod k obsluze

Související dokumenty

- *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (Dodatek k Manžetám NBP a vzduchovým hadičkám – Péče, čištění a dezinfekce)*
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Návod k obsluze vzduchových hadiček k manžetám NBP)*

Použití snímačů

Manžety Philips pro více pacientů a pro jednoho pacienta jsou určeny k použití s kompatibilními zařízeními určenými k použití pod dohledem odborného lékaře nebo jiného poskytovatele zdravotní péče pro neinvazivní měření tlaku krve kojenců, dětí a dospělých.

Indikace

Manžety Philips pro jednoho pacienta a pro více pacientů jsou určeny k měření neinvazivního krevního tlaku a tepové frekvence pro účely monitorování. Tato zařízení jsou omezena indikací k použití připojeného monitoru ve zdravotnických zařízeních. Tato zařízení jsou určena pouze k vzájemnému působení s neporušenou pokožkou pacienta.

Kontraindikace

Nejsou známy žádné kontraindikace.

Kompatibilita

Manžety NBP a vzduchové hadičky lze používat s jakýmkoli monitorem nebo defibrilátorem, který uvádí manžety a vzduchové hadičky jako příslušenství v návodu k obsluze daného výrobku.

VÝSTRAHY

- Vypněte automatickou funkci nebo odpojte manžetu od monitoru, pokud není aplikována u pacienta. Může to vést k netěsnosti manžety.
- Při čištění manžet postupujte opatrně, abyste zabránili proniknutí kapalin do hadiček. Používejte koncové víčko, je-li s manžetou dodáváno. Neponořujte hadičky do žádných kapalin. Může to vést k selhání manžety nebo monitoru.
- Manžetu nenasazujte pacientovi, pokud je její hadička přehnutá (přehnutí hadičky může způsobit naměření nesprávných hodnot).
- Jednorázové manžety nejsou určeny pro použití na více než na jednom pacientovi.

Varování

Podle federálního zákona (US) lze toto zařízení prodávat jen na základě objednávky kvalifikovaného lékaře.

Vizuální kontrola před použitím

Před použitím manžety na pacientovi proveďte vizuální kontrolu, abyste zjistili, zda manžeta nedosáhla konce své životnosti. Chcete-li zjistit, zda výrobek dosáhl konce své životnosti, vizuálně zkontrolujte, zda není manžeta poškozena nebo opotřebena následujícím způsobem:


- suchý zip nedrží,
- netěsnost manžety,
- poškozený nebo roztřepený materiál.

Pokud při vizuální kontrole zjistíte, že manžeta již není vhodná pro nepřetržitě používání nebo nefunguje podle záměru, manžetu zlikvidujte. Viz „Likvidace“ na straně 13.

Aplikace manžety pro neinvazivní krevní tlak

Poznámka: *Viz přední kryt. Tučná čísla uvedená v následující proceduře odpovídají číslům na předním krytu.*

Vždy zkontrolujte, zda je zařízení vhodné k použití.

- 1 Vyberte vhodnou velikost manžety pro obvod končetiny pacienta. Nesprávná volba velikosti manžety může zavinit naměření nepřesných hodnot. Viz „Výběr manžety správné velikosti“ na straně 13.
- 2 Připevněte manžetu na končetinu (**1**) tak, že strana se zobrazením symbolu Varování () směřuje k pacientovi a šipka označená **Arteria** je nad artérií končetiny.
- 3 Opatrně oviňte manžetu kolem končetiny pacienta (**2 a 3**). Ujistěte se, že okraj s kontrolním označením zasahuje do oblasti označené šipkou rozsahu (**4**) a šipka artérie zůstává správně umístěna nad artérií končetiny.
- 4 Připevněte konektor na manžetě ke konektoru vzduchové hadičky, aby nedošlo k jejich netěsnosti. Informace o výběru správné hadičky pro použití s manžetou pro neinvazivní měření krevního tlaku naleznete v *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Návodů k obsluze vzduchových hadiček k manžetám NBP)*.

Výběr manžety správné velikosti

Manžety pro neinvazivní měření krevního tlaku (NBP) Philips jsou k dispozici pro různé patientské aplikace a jsou barevně označeny pro výběr velikostí.

Velikost manžety (barva)	Obvod končetiny (cm)				
	PÉČE U JEDNOHO PACIENTA	Gentle Care	PÉČE U VÍCE PACIENTŮ	Easy Care	Comfort Care
Kojenec (oranžová)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Dítě (zelená)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Dospělý malé postavy (modrá)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Dospělý (tmavě modrá)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Dospělý – dlouhá manžeta ¹ (tmavě modrá)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Dospělý velké postavy (tmavě fialová)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Dospělý velké postavy – dlouhá manžeta ¹ (tmavě fialová)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Stehno (šedá)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹Pásky na okrajích označují dlouhou manžetu.

Obzvlášť dlouhé manžety (XL nebo dlouhé) se používají pouze v případě, že standardní velikost manžety nelze pro pacienta použít z důvodu přizpůsobení.

Upozornění: Při použití obzvlášť dlouhých manžet mimo doporučený rozsah může dojít k omezení přesnosti měření, protože zapnutí jakékoli manžety na obvodu větším, než je doporučený rozsah manžety, může způsobit nesprávně vysoké hodnoty.

Čištění a dezinfekce

Seznam ověřených čisticích a dezinfekčních prostředků a příslušných postupů naleznete v *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (Dodatku k manžetám a vzduchovým hadičkám NBP – Péče, čištění a dezinfekce)*.

Likvidace

Zlikvidujte poškozenou nebo opotřebenou manžetu. Dodržujte schválené metody likvidace zdravotnického odpadu tak, jak byly zpracovány zdravotnickým zařízením (nemocnicí, klinikou) nebo místní předpisy.

Informace o doobjednávání

Následující produkty jsou označeny značkou CE a jsou k dispozici v Evropské unii:

Easy Care:

Číslo	Popis	Díl	Popis
M4552B	Novorozenecká manžeta Easy Care	M4556B	Manžeta Easy Care, pro XL dospělého
M4553B	Dětská manžeta Easy Care	M4557B	Manžeta Easy Care, pro dospělého velké postavy
M4554B	Manžeta Easy Care, pro dospělého malé postavy	M4558B	Manžeta Easy Care, pro XL dospělého velké postavy
M4555B	Manžeta Easy Care, pro dospělého	M4559B	Manžeta Easy Care – stehno

Gentle Care:

Díl	Popis	Díl	Popis
M4572B	Novorozenecká manžeta Gentle Care	M4576B	Manžeta Gentle Care, pro XL dospělého
M4573B	Dětská manžeta Gentle Care	M4577B	Manžeta Gentle Care, pro dospělého velké postavy
M4574B	Manžeta Gentle Care, pro dospělého malé postavy	M4578B	Manžeta Gentle Care, pro XL dospělého velké postavy
M4575B	Manžeta Gentle Care, pro dospělého		

Comfort Care:

Díl	Popis	Díl	Popis
M1571A	Kojenecká manžeta Comfort Care	M1575A	Manžeta Comfort Care pro dospělého velké postavy
M1572A	Dětská manžeta Comfort Care	M1574XL	Manžeta Comfort Care pro XL dospělého
M1573A	Manžeta Comfort Care, pro dospělého malé postavy	M1576A	Manžeta Comfort Care stehenni
M1574A	Manžeta Comfort Care pro dospělého		

Hlášení nehod

Jakákoli závažná událost, k níž v souvislosti s tímto prostředkem dojde, musí být nahlášena společnosti Philips a kompetentnímu úřadu zemí Evropského hospodářského prostoru (EHP) včetně Švýcarska a Turecka, kterému uživatel a/nebo pacient podléhá.

Okolní prostředí

Okolní prostředí	Technické údaje
Skladování	-20 °C až +60 °C (-4 °F až +140 °F); 0 až 90% relativní vlhkosti při max. 60 °C (140 °F)
Provozní (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	0 °C až 50 °C (32 °F až 122 °F) při 90 % relativní vlhkosti
Provozní (Gentle Care)	0 °C až +40 °C (32 °F až 104 °F) při 90 % relativní vlhkosti

DA - Brugervejledning

Tilknyttede dokumenter

- *Tillæg til NBP-manchetter og luftslinger - Vedligeholdelse, rengøring og desinfektion*
- *Brugervejledning til luftslinger til NBP-manchetter*

Tilsigtet anvendelse

Philips manchetter til brug på en eller flere patienter skal bruges sammen med kompatible enheder, der er beregnet til brug af, eller under overvågning af, en læge eller en anden sundhedsfagligt uddannet person til noninvasiv måling af blodtryk på spædbørn, pædiatriske patienter og voksne patienter.

Indikationer

Philips manchetter til brug på en eller flere patienter er indiceret for måling af noninvasivt blodtryk og pulsfrekvens til monitorering. Disse enheder er begrænset af de indikationer for brug, der gælder for den tilsluttede monitor i institutioner i sundhedssektoren. Disse enheder må kun interagere med intakt hud på patienten.

Kontraindikationer

Der er ingen kendte kontraindikationer.

Kompatibilitet

NBP-manchetter og luftslinger kan bruges sammen med enhver monitor eller defibrillator, der angiver manchetterne og luftslingerne som tilbehør i produktets brugervejledning.

ADVARSEL

- Sluk for autofunktionen, eller fjern manchetten fra monitoren, når den ikke anvendes på en patient. Dette kan medføre, at manchetten bliver utæt.
- Når du rengør manchetterne, skal du passe på, at der ikke kommer væske ind i slangen. Brug endehætten, hvis en sådan følger med manchetten. Nedsænk ikke slangerne i nogen form for væske. Dette kan medføre fejl på manchetten eller monitoren.
- Undgå at placere manchetten på en patient på en måde, som kan føre til, at en manchetslange bliver kinket (kinkning af slangerne kan forårsage upræcise udlæsninger).
- Manchetter til brug på en enkelt patient (til engangsbrug) må kun bruges på den samme patient.

OBS

I USA begrænser amerikansk lovgivning salg, distribution og brug af dette udstyr til læger eller på lægeordination.

Visuel inspektion før brug

Før en manchete bruges på en patient, skal du foretage et visuelt inspektion for at afgøre, om mancheten er ved at være slidt op. For at bestemme, om produktet er slidt op, skal du efterse mancheten for følgende skader eller slitage:


- krog og løkke kan ikke fastgøres
- manchete utæt
- beskadiget eller slidt materiale

Hvis en visuel inspektion afslører, at en manchete ikke længere er egnet til fortsat brug eller ikke fungerer efter hensigten, skal mancheten bortskaffes. Se "Bortskaffelse" på side 18.

Anvendelse af den noninvasive blodtryksmanchete

Bemærk: *Se frontdækslet. Tal med fed skrift i den følgende procedure svarer til figurernes numre på frontdækslet.*

Inspicer altid enheden for at sikre, at den egner sig til brug.

- 1 Vælg den korrekte manchete størrelse, der passer til patientens ekstremitetomkreds. Valg af en forkert manchete størrelse kan medføre unøjagtige resultater. se "Vælg passende manchete størrelse" på side 18.
- 2 Sæt mancheten på ekstremiteten (**1**) på en måde, så den side, der viser OBS-symbolet () vender mod patienten, og sådan at pilen mærket **Arteria** er over arterien på ekstremiteten.
- 3 Vikl mancheten tæt rundt om patientens ekstremitet (**2 og 3**). Sørg for, at indekanten er inden for det område, der angives med pilen (**4**), og pilen, der angiver arterien, forbliver korrekt placeret over ekstremitetens arterie.
- 4 Fastgør konnektoren på mancheten til luftslangekonnektoren for at hindre lækage. Se *Brugervejledning til luftslinger til NBP-manchetter* for oplysninger om valg af den rigtige slange til brug med den noninvasive blodtryksmanchete.

Vælg passende manchetstørrelse

Philips noninvasive blodtryksmanchetter (NBP-manchetter) fås til brug i forbindelse med en række patientapplikationer og er farvekodede, så du kan vælge størrelse.

Manchetstørrelse (farve)	Omkreds af ekstremitet (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Spædbarn (orange)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Pædiatrisk (grøn)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Lille voksen (blå)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Voksen (marineblå)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Voksen, lang ¹ (marineblå)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Stor voksen (bordeaux)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Stor voksen, lang ¹ (bordeaux)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Lår (grå)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Striber i kanten angiver en lang manchet.

Ekstra lange manchetter (XL eller Lang) er kun beregnet til at blive brugt, når standard-manchetstørrelsen kan ikke anvendes på en patient, fordi den passer dårligt.

Obs: Hvis man bruger ekstra lange manchetter uden for det anbefalede område, kan målingens nøjagtighed være begrænset, da lukning af en manchet omkring en ekstremitet, der er større end manchettens anbefalede område, kan medføre ukorrekt høje aflæsninger.

Rengøring og desinfektion

Se instruktionerne i *Tillæg til NBP-manchetter og luftslanger - Vedligeholdelse, rengøring og desinfektion* for at få en liste over godkendte rengørings- og desinfektionsmidler samt de relevante procedurer.

Bortskaffelse

Bortskaf manchetter, der er blevet beskadiget eller slidt. Følg de godkendte metoder til bortskaffelse af medicinsk affald, som de er fastlagt af institutionen (hospital, klinik) eller lokale lovkrav.

Genbestillingsoplysninger

Nedenstående produkter er CE-mærkede og leveres i Den Europæiske Union:

Easy Care:

Part	Beskrivelse	Part	Beskrivelse
M4552B	Easy Care manchet, spædbarn	M4556B	Easy Care manchet, voksen XL
M4553B	Easy Care manchet, pædiatrisk	M4557B	Easy Care manchet, stor voksen
M4554B	Easy Care manchet, lille voksen	M4558B	Easy Care manchet, stor voksen XL
M4555B	Easy Care manchet, voksen	M4559B	Easy Care manchet, lår

Gentle Care:

Part	Beskrivelse	Part	Beskrivelse
M4572B	Gentle Care manchet, spædbarn	M4576B	Gentle Care manchet, voksen XL
M4573B	Gentle Care manchet, pædiatrisk	M4577B	Gentle Care manchet, stor voksen
M4574B	Gentle Care manchet, lille voksen	M4578B	Gentle Care manchet, stor voksen XL
M4575B	Gentle Care manchet, voksen		

Comfort Care:

Part	Beskrivelse	Part	Beskrivelse
M1571A	Comfort Care manchet, spædbarn	M1575A	Comfort Care manchet, stor voksen
M1572A	Comfort Care manchet, pædiatrisk	M1574XL	Comfort Care manchet, voksen XL
M1573A	Comfort Care manchet, lille voksen	M1576A	Comfort Care manchet, lår
M1574A	Comfort Care manchet, voksen		

Rapportering af hændelser

Enhver alvorlig hændelse, der forekommer i forbindelse med enheden, skal rapporteres til Philips og den kompetente myndighed i det land i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (EØS), inklusive Schweiz og Tyrkiet, hvor brugeren og/eller patienten er bosiddende.

Specifikationer vedrørende omgivelser

Omgivelser	Specifikationer
Opbevaring	-20 °C til +60 °C (-4 °F til +140 °F) 0 til 90 % relativ luftfugtighed ved 60 °C (140 °F)
I drift (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	0 °C til +50 °C (32 °F til 122 °F) ved 90 % relativ luftfugtighed
I drift (Gentle Care)	0 °C til +40 °C (32 °F til 122 °F) ved 90 % relativ luftfugtighed

DE – Gebrauchsanweisung

Zugehörige Dokumente

- *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (Nachtrag zu Blutdruckmanschetten und Luftschläuchen – Pflege, Reinigung und Desinfektion)*
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Luftschläuche für Blutdruckmanschetten – Gebrauchsanweisung)*

Zweckbestimmung

Die Mehr-Patienten- und Ein-Patienten-Blutdruckmanschetten von Philips sind zur Verwendung mit kompatiblen Geräten bestimmt, die zur nichtinvasiven Messung des Blutdrucks bei Kleinkindern, Kindern und Erwachsenen dienen, und dürfen nur von qualifiziertem medizinischen Fachpersonal eingesetzt werden.

Indikationen

Die Mehr-Patienten- und Ein-Patienten-Blutdruckmanschetten von Philips sind zur nichtinvasiven Messung des Blutdrucks und der Pulsfrequenz zu Überwachungszwecken bestimmt. Diese Produkte dürfen nur gemäß den Indikationen des angeschlossenen Monitors in medizinischen Einrichtungen verwendet werden. Diese Produkte sind nur zur Anwendung auf unverletzter Haut des Patienten vorgesehen.

Kontraindikationen

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

Kompatibilität

Blutdruckmanschetten und Luftschläuche können mit allen Monitoren und Defibrillatoren verwendet werden, in deren Gebrauchsanweisung die Manschetten und Luftschläuche als Zubehör aufgelistet sind.

WARNUNGEN

- Die Automatikfunktion ausschalten oder die Manschette vom Monitor trennen, wenn sie nicht am Patienten angelegt ist. Andernfalls kann dies zu Undichtigkeiten der Manschette führen.
- Beim Reinigen der Manschetten vorsichtig vorgehen, damit keine Flüssigkeiten in den Schlauch eindringen können. Wenn beigefügt, Endkappe verwenden. Schlauch nicht in Flüssigkeiten eintauchen. Dies kann zu einem Defekt von Manschette oder Monitor führen.
- Manschette nicht so am Patienten anbringen, dass ein Schlauch geknickt werden könnte (geknickte Schläuche können zu Messfehlern führen).
- Einmal-Manschetten nur bei einem Patienten verwenden.

Vorsichtshinweise

In den USA darf das Produkt nur an Ärztinnen und Ärzte oder von ihnen beauftragte Personen abgegeben werden.

Sichtprüfung vor Gebrauch

Vor Verwendung einer Manschette bei einem Patienten eine Sichtprüfung durchführen, um festzustellen, ob die Manschette das Ende ihrer Lebensdauer erreicht hat. Um festzustellen, ob das Produkt das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, die Manschette mittels einer Sichtprüfung auf folgende Schäden oder Verschleißerscheinungen untersuchen:


- Klettverschluss hält nicht
- Undichtigkeiten der Manschette
- Beschädigtes oder ausgefranztes Material

Wenn bei einer Sichtprüfung festgestellt wird, dass die Manschette nicht mehr für den kontinuierlichen Einsatz geeignet ist oder nicht wie erwartet funktioniert, die Manschette entsorgen. Siehe „Entsorgung“ auf Seite 23.

Anlegen der Blutdruckmanschette

Hinweis: Siehe Abbildung auf Titelseite. Die fett gedruckten Zahlen im folgenden Verfahren entsprechen den Abbildungsnummern auf der Titelseite.

Das Produkt stets untersuchen, um sich zu vergewissern, dass es zur Verwendung geeignet ist.

- 1 Die geeignete Manschettengröße für den Extremitätenumfang des Patienten auswählen. Die Auswahl einer Manschette der falschen Größe kann zu Messfehlern führen. Siehe „Auswahl der geeigneten Manschettengröße“ auf Seite 23.
- 2 Die Manschette so an der Extremität (**1**) anlegen, dass die Seite mit dem Vorsicht-Symbol () auf den Patienten zeigt und der Pfeil mit der Beschriftung **Arteria** (Arterie) über der Extremitätenarterie liegt.
- 3 Die Manschette (nicht zu locker und nicht zu fest) um die Extremität des Patienten wickeln (**2** und **3**). Darauf achten, dass der Rand der Markierung im zulässigen Bereich (Pfeil) liegt (**4**) und sich der mit „Arteria“ (Arterie) beschriftete Pfeil weiterhin ordnungsgemäß über der Extremitätenarterie befindet.
- 4 Den Stecker der Manschette fest mit dem Luftschlauch verbinden, um ein Austreten der Luft zu verhindern. Informationen zur Auswahl des geeigneten Luftschlauchs zur Verwendung mit der Blutdruckmanschette stehen im Dokument *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Luftschläuche für Blutdruckmanschetten – Gebrauchsanweisung).

Auswahl der geeigneten Manschettengröße

Die Blutdruckmanschetten von Philips eignen sich für mehrere Anwendungen und sind für eine einfache Größenunterscheidung farbcodiert.

Manschettengröße (Farbe)	Umfang der Extremität (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Kleinkinder (Orange)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Kinder (Grün)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Erwachsene, klein (Blau)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Erwachsene (Marineblau)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Erwachsene, lang ¹ (Marineblau)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Erwachsene, groß (Dunkelrot)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Erwachsene, groß, lang ¹ (Dunkelrot)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Erwachsene (Bein) (Grau)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Lange Manschetten sind an einem Streifen am Rand erkennbar.

Extralange Manschetten (XL oder Lang) sind nur zur Verwendung bei Patienten vorgesehen, bei denen die Standardmanschettengröße nicht passt.

Vorsicht: Bei Verwendung der extralangen Manschetten außerhalb des empfohlenen Bereichs kann es zu Einschränkungen der Messgenauigkeit kommen, da das Anlegen einer Manschette an einer Extremität mit einem Umfang, der größer als der empfohlene Bereich der Manschette ist, zu falsch hohen Messwerten führen kann.

Reinigung und Desinfektion

Im Dokument *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Nachtrag zu Blutdruckmanschetten und Luftschläuchen – Pflege, Reinigung und Desinfektion) steht eine Liste der validierten Reinigungs- und Desinfektionsmittel und eine Beschreibung der sachgerechten Verfahren.

Entsorgung

Alle beschädigten oder verschlissenen Manschetten entsorgen. Die von Ihrer Einrichtung (Krankenhaus, Klinik usw.) bzw. von den geltenden örtlichen Bestimmungen vorgesehenen Verfahren zur Entsorgung von Krankenhausabfällen befolgen.

Informationen zur Nachbestellung

Die folgenden Produkte tragen die CE-Kennzeichnung und sind in der Europäischen Union erhältlich.

Easy Care:

Teilenr.	Beschreibung	Teilenr.	Beschreibung
M4552B	Easy Care Manschette, Kleinkinder	M4556B	Easy Care Manschette, Erwachsene (extralang)
M4553B	Easy Care Manschette, Kinder	M4557B	Easy Care Manschette, Erwachsene (groß)
M4554B	Easy Care Manschette, Erwachsene (klein)	M4558B	Easy Care Manschette, Erwachsene (groß, extralang)
M4555B	Easy Care Manschette, Erwachsene	M4559B	Easy Care Manschette, Erwachsene (Bein)

Gentle Care:

Teilenr.	Beschreibung	Teilenr.	Beschreibung
M4572B	Gentle Care Manschette, Kleinkinder	M4576B	Gentle Care Manschette, Erwachsene (extralang)
M4573B	Gentle Care Manschette, Kinder	M4577B	Gentle Care Manschette, Erwachsene (groß)
M4574B	Gentle Care Manschette, Erwachsene (klein)	M4578B	Gentle Care Manschette, Erwachsene (groß, extralang)
M4575B	Gentle Care Manschette, Erwachsene		

Comfort Care:

Teilenr.	Beschreibung	Teilenr.	Beschreibung
M1571A	Comfort Care Manschette, Kleinkinder	M1575A	Comfort Care Manschette, Erwachsene (groß)
M1572A	Comfort Care Manschette, Kinder	M1574XL	Comfort Care Manschette, Erwachsene (extralang)
M1573A	Comfort Care Manschette, Erwachsene (klein)	M1576A	Comfort Care Manschette, Erwachsene (Bein)
M1574A	Comfort Care Manschette, Erwachsene		

Meldung von Vorfällen

Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Produkt muss Philips und den zuständigen Behörden der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (EWR) – einschließlich Schweiz und Türkei – gemeldet werden, in denen Benutzer und/oder Patient ansässig sind.

Umgebungsbedingungen

Umgebung	Spezifikation
Lagerung	-20 °C bis +60 °C; 0% bis 90% rel. Luftfeuchtigkeit bei 60 °C
Betrieb (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	0 °C bis +50 °C bei 90% rel. Luftfeuchtigkeit
Betrieb (Gentle Care)	0 °C bis +40 °C bei 90% rel. Luftfeuchtigkeit

EL - Οδηγίες χρήσης

Σχετικά έγγραφα

- *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Συμπλήρωμα για περιχειρίδες NBP και εύκαμπτες σωληνώσεις αέρα - Φροντίδα, καθαρισμός και απολύμανση)
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Οδηγίες χρήσης εύκαμπτων σωληνώσεων αέρα για περιχειρίδες NBP)

Προβλεπόμενη χρήση

Οι περιχειρίδες της Philips για χρήση σε πολλούς ή σε έναν μόνο ασθενή πρέπει να χρησιμοποιούνται με συμβατές συσκευές που προορίζονται για χρήση από επαγγελματία ιατρό ή άλλον επαγγελματία υγείας, ή υπό την επίβλεψη του, για την αναίμακτη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης βρεφών, παιδιών και ενηλίκων ασθενών.

Ενδείξεις

Οι περιχειρίδες της Philips για χρήση σε πολλούς ή σε έναν μόνο ασθενή ενδείκνυνται για τη μέτρηση της αναίμακτης πίεσης και του ρυθμού παλμού για σκοπούς παρακολούθησης. Οι συσκευές αυτές περιορίζονται από τις ενδείξεις χρήσης του συνδεδεμένου μόνιτορ σε εγκαταστάσεις υγειονομικής περίθαλψης. Οι συσκευές αυτές προορίζονται να αλληλεπιδρούν με ακέραιο δέρμα ασθενούς μόνο.

Αντενδείξεις

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

Συμβατότητα

Οι περιχειρίδες NBP και οι εύκαμπτες σωληνώσεις αέρα μπορούν να χρησιμοποιηθούν με οποιοδήποτε μόνιτορ ή απινιδωτή που παραθέτει τις περιχειρίδες και τις εύκαμπτες σωληνώσεις αέρα ως παρελκόμενα στις Οδηγίες χρήσης αυτού του προϊόντος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Απενεργοποιήστε την αυτόματη λειτουργία ή αφαιρέστε την περιχειρίδα από το μόνιτορ όταν δεν είναι τοποθετημένη σε ασθενή. Ειδιάλλως, η περιχειρίδα μπορεί να εμφανίσει διαρροές.
- Κατά τον καθαρισμό των περιχειρίδων, να είστε προσεκτικοί ώστε να μην εισχωρήσει υγρό στη σωλήνωση. Χρησιμοποιήστε το πώμα στο άκρο της σωλήνωσης, αν παρέχεται μαζί με την περιχειρίδα. Μην βυθίζετε τη σωλήνωση σε υγρά. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε αστοχία της περιχειρίδας ή του μόνιτορ.
- Αποφεύγετε να τοποθετείτε την περιχειρίδα σε ασθενή κατά τέτοιον τρόπο ώστε να υπάρχει πιθανότητα συστροφής του σωλήνα της περιχειρίδας (η συστολή του σωλήνα μπορεί να προκαλέσει ανακριβείς μετρήσεις).

- Οι περιχειρίδες για χρήση σε έναν μόνο ασθενή (αναλώσιμες) δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται σε περισσότερους από έναν ασθενείς.

Συστάσεις προσοχής

Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των ΗΠΑ επιτρέπει την πώληση της συσκευής αυτής μόνο από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

Οπτική επιθεώρηση πριν από τη χρήση

Προτού χρησιμοποιήσετε μια περιχειρίδα σε ασθενή, εκτελέστε οπτική επιθεώρηση για να προσδιορίσετε αν η περιχειρίδα έχει φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής της. Για να προσδιορίσετε αν το προϊόν έχει φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής του, επιθεωρήστε οπτικά την περιχειρίδα για τις παρακάτω συνθήκες φθοράς ή βλάβης:


- η πρόσδεση με Velcro δεν ασφαλίζει
- διαρροές περιχειρίδας
- φθαρμένο ή ξεφτισμένο υλικό

Όταν η οπτική επιθεώρηση αποκαλύπτει ότι μια περιχειρίδα δεν είναι πλέον κατάλληλη για συνεχή χρήση ή δεν αποδίδει όπως αναμένεται, απορρίψτε την περιχειρίδα. Ανατρέξτε στην ενότητα "Απόρριψη" στη σελίδα 28.

Εφαρμογή της περιχειρίδας αναίμακτης πίεσης

Σημείωση: Ανατρέξτε στο εξώφυλλο. Οι αριθμοί με έντονη γραφή στην ακόλουθη διαδικασία αντιστοιχούν στους αριθμούς της εικόνας στο εξώφυλλο.

Να επιθεωρείτε πάντα τη συσκευή για να διασφαλίζετε ότι είναι κατάλληλη για χρήση.

- 1 Επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος περιχειρίδας ανάλογα με το μήκος της περιφέρειας του άκρου του ασθενούς. Η επιλογή ακατάλληλου μεγέθους περιχειρίδας ενδέχεται να οδηγήσει σε ανακριβείς μετρήσεις. Βλ. "Επιλογή κατάλληλου μεγέθους περιχειρίδας" στη σελίδα 28.
- 2 Εφαρμόστε την περιχειρίδα στο άκρο (1) έτσι ώστε η πλευρά που φέρει το σύμβολο προσοχής () να είναι στραμμένη προς τον ασθενή, και το βέλος με την ένδειξη **Arteria** (Αρτηρία) να βρίσκεται πάνω από την αρτηρία του άκρου.
- 3 Τυλίξτε την περιχειρίδα γύρω από το άκρο του ασθενούς (2 και 3) τόσο σφικτά ώστε ο ασθενής να μηνιώθει δυσφορία. Βεβαιωθείτε ότι το άκρο του περιβραχιονίου εμπίπτει στο εύρος που υποδεικνύεται από το βέλος υπόδειξης εύρους (4) και το βέλος αρτηρίας παραμένει σωστά τοποθετημένο επάνω από την αρτηρία του άκρου.
- 4 Ασφαλίστε το σύνδεσμο της περιχειρίδας στο σύνδεσμο της εύκαμπτης σωληνώσης αέρα, για να αποφύγετε το ενδεχόμενο διαρροής. Για να επιλέξετε την κατάλληλη εύκαμπτη σωληνώση για χρήση με την περιχειρίδα αναίμακτης πίεσης, ανατρέξτε στο έγγραφο *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Οδηγίες χρήσης για εύκαμπτες σωληνώσεις αέρα για περιχειρίδες NBP).

Επιλογή κατάλληλου μεγέθους περιχειρίδας

Οι περιχειρίδες αναίμακτης πίεσης (NBP) της Philips διατίθενται για διάφορες εφαρμογές σε ασθενείς και είναι χρωματικά κωδικοποιημένες, ώστε να διευκολύνεται η επιλογή του κατάλληλου-μεγέθους.

Μέγεθος περιχειρίδας (Χρώμα)	Περιφέρεια άκρου (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Βρεφική (πορτοκαλί)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Παιδιατρική (πράσινο)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Μικρή, ενηλίκων (μπλε)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Ενηλίκων (γκρι μπλε)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Ενηλίκων μεγάλου μήκους ¹ (γκρι μπλε)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Μεγάλη, ενηλίκων (βαθύ κόκκινο)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Μεγάλη, ενηλίκων, μεγάλου μήκους ¹ (βαθύ κόκκινο)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Μηρού (γκρι)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹Οι ραβδώσεις στην άκρη εμφανίζονται σε περιχειρίδες μεγάλου μήκους.

Οι περιχειρίδες πολύ μεγάλου μήκους (XL ή μεγάλου μήκους) προορίζονται για χρήση μόνο όταν το τυπικό μέγεθος περιχειρίδας δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε έναν ασθενή για λόγους εφαρμογής.

Προσοχή: Με χρήση των περιχειρίδων πολύ μεγάλου μήκους εκτός του συνιστώμενου εύρους, ενδέχεται να προκύψουν περιορισμοί στην ακρίβεια της μέτρησης, καθώς το κλείσιμο της περιχειρίδας σε περιφέρεια μεγαλύτερη από το συνιστώμενο εύρος της περιχειρίδας μπορεί να οδηγήσει σε εσφαλμένα υψηλές μετρήσεις.

Καθαρισμός και απολύμανση

Ανατρέξτε στο έγγραφο *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Συμπλήρωμα για περιχειρίδες NBP και εύκαμπτες σωληνώσεις αέρα - Φροντίδα, καθαρισμός και απολύμανση) για μια λίστα των επικυρωμένων καθαριστικών και απολυμαντικών και τις κατάλληλες διαδικασίες.

Απόρριψη

Απορρίψτε κάθε περιχειρίδα που έχει υποστεί ζημιά ή φθορά. Ακολουθείτε τις εγκεκριμένες μεθόδους για την απόρριψη ιατρικών αποβλήτων, όπως ορίζονται από το ίδρυμά σας (νοσοκομείο, κλινική) ή τους τοπικούς κανονισμούς.

Πληροφορίες επαναληπτικών παραγγελιών

Τα παρακάτω προϊόντα φέρουν σήμανση CE και είναι διαθέσιμα στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Easy Care:

Αρ. προϊόντος	Περιγραφή	Αρ. προϊόντος	Περιγραφή
M4552B	Περιχειρίδα Easy Care, Βρεφική	M4556B	Περιχειρίδα Easy Care, Ενηλίκων, XL
M4553B	Περιχειρίδα Easy Care, Παιδιατρική	M4557B	Περιχειρίδα Easy Care, Ενηλίκων μεγάλη
M4554B	Περιχειρίδα Easy Care, Ενηλίκων μικρή	M4558B	Περιχειρίδα Easy Care, Ενηλίκων μεγάλη, XL
M4555B	Περιχειρίδα Easy Care, Ενηλίκων	M4559B	Περιχειρίδα Easy Care, Μηρού

Gentle Care:

Αρ. προϊόντος	Περιγραφή	Αρ. προϊόντος	Περιγραφή
M4572B	Περιχειρίδα Gentle Care, Βρεφική	M4576B	Περιχειρίδα Gentle Care, Ενηλίκων, XL
M4573B	Περιχειρίδα Gentle Care, Παιδιατρική	M4577B	Περιχειρίδα Gentle Care, Ενηλίκων μεγάλη
M4574B	Περιχειρίδα Gentle Care, Ενηλίκων μικρή	M4578B	Περιχειρίδα Gentle Care, Ενηλίκων μεγάλη, XL
M4575B	Περιχειρίδα Gentle Care, Ενηλίκων		

Comfort Care:

Αρ. προϊόντος	Περιγραφή	Αρ. προϊόντος	Περιγραφή
M1571A	Περιχειρίδα Comfort Care, Βρεφική	M1575A	Περιχειρίδα Comfort Care, Ενηλίκων μεγάλη
M1572A	Περιχειρίδα Comfort Care, Παιδιατρική	M1574XL	Περιχειρίδα Comfort Care, Ενηλίκων, XL
M1573A	Περιχειρίδα Comfort Care, Ενηλίκων μικρή	M1576A	Περιχειρίδα Comfort Care, Μηρού
M1574A	Περιχειρίδα Comfort Care, Ενηλίκων		

Αναφορά περιστατικών

Κάθε σοβαρό περιστατικό που προέκυψε και το οποίο σχετίζεται με αυτήν τη συσκευή θα πρέπει να αναφέρεται στη Philips και στην αρμόδια αρχή των χωρών του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου (ΕΟΧ), συμπεριλαμβανομένων της Ελβετίας και της Τουρκίας, όπου είναι εγκατεστημένοι ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Περιβαλλοντικές προδιαγραφές

Περιβάλλον	Προδιαγραφή
Φύλαξη	-20 °C έως +60 °C (-4 °F έως +140 °F), Σχετική υγρασία 0 έως 90% στους 60 °C (140 °F)
Λειτουργία (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	0 °C έως +50 °C (32 °F έως 122 °F) σε σχετική υγρασία 90%
Λειτουργία (Gentle Care)	0 °C έως +40 °C (32 °F έως 104 °F) σε σχετική υγρασία 90%

ES: Instrucciones de uso

Documentación asociada

- *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (Anexo para manguitos y tubos de PNI - Cuidado, limpieza y desinfección)*
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Instrucciones de uso de tubos para manguitos de PNI)*

Uso previsto

Los manguitos de Philips para un único paciente y para varios pacientes deben utilizarse con dispositivos compatibles cuyo uso esté reservado a un facultativo u otro profesional sanitario, o bajo su supervisión, para la medición no invasiva de la presión en pacientes lactantes, pediátricos y adultos.

Indicaciones

El uso de los manguitos de Philips para un único paciente y para varios pacientes está indicado para la medición de la presión no invasiva y de la frecuencia del pulso con fines de monitorización. Estos dispositivos quedan limitados por las indicaciones de uso del monitor conectado en los centros sanitarios. Se han diseñado para interactuar solamente con la piel intacta del paciente.

Contraindicaciones

No existen contraindicaciones conocidas.

Compatibilidad

Los tubos y los manguitos de PNI se pueden utilizar con cualquier monitor o desfibrilador si aparecen como accesorios en las Instrucciones de uso de dicho producto.

ADVERTENCIAS

- Desactive la función automática o desconecte el manguito del monitor cuando no se aplique al paciente. De lo contrario, puede dar lugar a fugas en el manguito.
- Limpie los manguitos con cuidado para evitar que entre líquido en los tubos. Utilice el tapón si se ha suministrado con el manguito. No sumerja los tubos en ningún líquido, ya que puede hacer que falle el manguito o el monitor.
- Coloque el manguito en el paciente de tal forma que no se puedan doblar los tubos, ya que esto podría provocar lecturas imprecisas.
- Los manguitos (desechables) para un único paciente no están diseñados para utilizarse en más de un paciente.

Precauciones

Las leyes federales estadounidenses restringen la venta de este dispositivo a, o por orden de, un médico.

Inspección visual antes de su uso

Antes de utilizar un manguito en un paciente, inspecciónelo visualmente para determinar si el manguito ha llegado al final de su vida útil. Para determinar si el producto ha alcanzado el final de su vida útil, inspeccione visualmente el manguito para ver si detecta los siguientes daños o signos de deterioro:


- el cierre de velcro no se mantiene pegado
- hay fugas en el manguito
- material dañado o desgastado

Si durante la inspección visual observa que un manguito ya no es apto para seguir utilizándolo o que no funciona como se espera, deséchelo. Consulte "Cómo desechar el producto" en la página 33.

Aplicación del manguito de presión no invasiva

Nota: Consulte la portada. Los números en negrita del siguiente procedimiento se corresponden con los números de la figura de la portada.

Inspeccione siempre el dispositivo para asegurarse de que se puede utilizar.

- 1 Seleccione el tamaño adecuado de manguito según el contorno de la extremidad del paciente. De lo contrario, podría dar lugar a lecturas inexactas. Consulte "Selección del tamaño adecuado de manguito" en la página 33.
- 2 Aplique el manguito en el brazo (**1**) de modo que el lado con el símbolo de precaución () esté orientado hacia el paciente y la flecha con el rótulo **Arteria** quede por encima de la arteria del brazo.
- 3 Ajuste bien el manguito al brazo del paciente (**2** y **3**). Asegúrese de que el borde del índice se encuentra dentro del rango indicado por la flecha (**4**) y de que la flecha para la arteria quede correctamente por encima de la arteria del brazo.
- 4 Fije el conector del manguito al conector del tubo para evitar fugas. Para seleccionar el tubo adecuado para su uso con el manguito de presión no invasiva, consulte *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Instrucciones de uso de tubos para manguitos de PNI).

Selección del tamaño adecuado de manguito

Los manguitos de presión no invasiva (PNI) de Philips se ajustan a una gran variedad de aplicaciones para paciente y están codificados por colores para distinguir los distintos tamaños.

Tamaño del manguito (color)	Contorno de la extremidad (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Lactante (naranja)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Pediátrico (verde)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Adulto pequeño (azul)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Adulto (azul marino)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Adulto largo ¹ (azul marino)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Adulto grande (burdeos)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Adulto grande, largo ¹ (burdeos)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Muslo (gris)		44–56	42–54	44–56	42–54

¹ Unas rayas laterales indican que se trata de un manguito largo.

Los manguitos extralargos (XL o largos) solo se deben utilizar cuando el manguito de tamaño estándar no se puede utilizar en un paciente porque no ajusta bien.

Precaución: Con el uso de manguitos extralargos que estén fuera del rango recomendado, podrían darse limitaciones en la exactitud de la medición, ya que el cierre de cualquier manguito en un contorno mayor que el rango recomendado del mismo podría dar lugar a lecturas incorrectas por exceso.

Limpieza y desinfección

Consulte *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Anexo para manguitos y tubos de PNI - Cuidado, limpieza y desinfección) para obtener una lista completa de limpiadores y desinfectantes aprobados.

Cómo desechar el producto

Deseche cualquier manguito que esté dañado o deteriorado. Siga los métodos aprobados para la eliminación de residuos médicos que especifique el centro (hospital, clínica) o la normativa local.

Información de números de referencia

Los siguientes productos tienen el marcado CE y están disponibles en la Unión Europea.

Easy Care:

Referencia	Descripción	Referencia	Descripción
M4552B	Manguito Easy Care, lactante	M4556B	Manguito Easy Care, adulto XL
M4553B	Manguito Easy Care, pediátrico	M4557B	Manguito Easy Care, adulto grande
M4554B	Manguito Easy Care, adulto pequeño	M4558B	Manguito Easy Care, adulto grande XL
M4555B	Manguito Easy Care, adulto estándar	M4559B	Manguito Easy Care, muslo

Gentle Care:

Referencia	Descripción	Referencia	Descripción
M4572B	Manguito Gentle Care, lactante	M4576B	Manguito Gentle Care, adulto XL
M4573B	Manguito Gentle Care, pediátrico	M4577B	Manguito Gentle Care, adulto grande
M4574B	Manguito Gentle Care, adulto pequeño	M4578B	Manguito Gentle Care, adulto grande XL
M4575B	Manguito Gentle Care, adulto estándar		

Comfort Care:

Referencia	Descripción	Referencia	Descripción
M1571A	Manguito Comfort Care, lactante	M1575A	Manguito Comfort Care, adulto grande
M1572A	Manguito Comfort Care, pediátrico	M1574XL	Manguito Comfort Care, adulto XL
M1573A	Manguito Comfort Care, adulto pequeño	M1576A	Manguito Comfort Care, muslo
M1574A	Manguito Comfort Care, adulto estándar		

Informe de incidentes

Cualquier incidente ocasionado en relación con este dispositivo debe ser notificado a Philips y a las autoridades competentes del país del Espacio Económico Europeo (EEE), incluidos Suiza y Turquía, en el que se encuentre el usuario o el paciente.

Especificaciones ambientales

Entorno	Función
Almacenamiento	-20 °C a +60 °C (-4 °F a +140 °F); 0 a 90% de humedad relativa a 60 °C (140 °F)
Funcionamiento (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	0 °C a 50 °C (32 °F a 122 °F) a 90% de humedad relativa
Funcionamiento (Gentle Care)	0 °C a 40 °C (32 °F a 104 °F) a 90% de humedad relativa

ET – Kasutusjuhend

Seotud dokumendid

- *NBP Cuffs and Air Hoses (Vererõhumansetid ja õhuvoolikud), lisa – Care, Cleaning, and Disinfection (Hooldus, puhastamine ja desinfitseerimine)*
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Vererõhumansettide õhuvoolikute kasutusjuhend)*

Sihotstarve

Philipsi mitme patsiendi ja ühe patsiendi mansetid on mõeldud kasutamiseks koos ühilduvate seadmetega, mille sihtotstarve on imikute, laste ja täiskasvanute vererõhu mitteinvasiivne mõõtmine arsti või muu tervishoiutöötaja poolt või järelevalvel.

Näidustused

Philipsi mitme patsiendi ja ühe patsiendi mansetid on näidustatud vererõhu ja pulsisageduse mitteinvasiivseks mõõtmiseks monitooringuesmärgil.

Nende seadmete kasutusnäidustused on samad nagu monitoril, millega need tervishoiuasutuses ühendatakse. Neid seadmeid tohib kasutada ainult tervel nahal.

Vastunäidustused

Teadaolevaid vastunäidustusi ei ole.

Ühilduvus

Vererõhumansette ja õhuvoolikuid võib kasutada selliste monitoride ja defibrillaatoritega, mille kasutusjuhendis asjaomane mansett ja õhuvoolik on tarvikuna nimetatud.

HOIATUSED

- Kui mansett ei ole patsiendile paigaldatud, lülitage automaatfunktsioon välja või eemaldage mansett monitori küljest. Vastasel juhul võib tekkida manseti leke.
- Mansettide puhastamisel vältige vedeliku sisenemist voolikutesse. Kui mansetiga on kaasas otsakork, kasutage seda. Ärge kastke voolikuid vedelikesse. Tulemuseks võib olla manseti või monitori rike.
- Paigaldage mansett patsiendile nii, et voolik ei painduks järsult (järsult painutatud voolik võib põhjustada ebatäpseid näite).
- Ühele patsiendile mõeldud (ühekordse kasutusega) mansette ei tohi kasutada teistel patsientidel.

Ettevaatusabinõud

Ameerika Ühendriikide föderaalõiguse kohaselt tohib seda seadet müüa ainult arst või selleks arsti korralduse saanud isik.

Kasutuseelne visuaalne vaatlus

Enne, kui mansetti patsiendil kasutate, kontrollige visuaalselt, kas mansett on endiselt kasutuskõlblik. Manseti kasutuskõlblikuse kontrollimiseks otsige mansetilt järgmiseid vigastusi või kahjustusi:


- takjariba ei kinnitu
- mansett lekib
- vigastatud või narmendav materjal

Kui näete, et mansett ei ole enam kasutuskõlblik või ei toimi ettenähtud viisil, siis kõrvaldage mansett kasutusest. Vt „Kasutusest kõrvaldamine” leheküljel 38.

Vererõhumanseti paigaldamine

Märkus. *Vaadake esikaant. Järgnevas protseduuri kirjelduses vastavad paksus kirjas numbrid esikaane joonisel olevatele numbritele.*

Kontrollige seadme kasutuskõlblikkust enne iga kasutuskorda.

- 1 Valige patsiendi jäseme ümbermõõdule vastava suurusega mansett. Kui valite vale suurusega manseti, võivad näidud olla ebatäpsed. Vt „Sobiva suurusega manseti valimine” leheküljel 38.
- 2 Paigaldage mansett jäsemele (**1**) nii, et ettevaatuse sümboliga () külg jääks patsiendi suunas ning märkega **Arteria** nool oleks jäseme arteri kohal.
- 3 Mähkige mansett tihedasti ümber patsiendi jäseme (**2** ja **3**). Jälgige, et otsatähis jääks noolega tähistatud vahemikku (**4**) ning et arterinool jääks õigesti jäseme arteri kohale.
- 4 Ühendage manseti pistik õhuvooliku pistikuga nii, et õhku ei lekiks. Vererõhumansetile õige vooliku valimiseks lugege dokumenti *VAir Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Vererõhumansettide õhuvoolikute kasutusjuhend).

Sobiva suurusega manseti valimine

Philips pakub mitmesugustele patsientidele sobivaid vererõhumansette, mis on suuruste järgi värvikoodis.

Manseti suurus (värv)	Jäseme ümbermõõt (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Imik (oranž)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Laps (roheline)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Väike täiskasvanu (sinine)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Täiskasvanu (tumesinine)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Pikk täiskasvanu ¹ (tumesinine)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Suur täiskasvanu (tumepunane)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Suur pikk täiskasvanu ¹ (tumepunane)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Reis (hall)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Triibuline serv tähistab pikka mansetti.

Eriti pikad (XL või Long) mansetid on mõeldud kasutamiseks ainult siis, kui tavasuurusega mansett ei sobi patsiendile.

Ettevaatust! Kui eriti pikka mansetti kasutatakse väljaspool soovitud vahemikku, siis võivad mõõtmistulemused olla ebatäpsed, sest manseti paigaldamine soovitud vahemikust suurema läbimõõduga jäsemele võib anda väärtalt kõrgeid näite.

Puhastamine ja desinfitseerimine

Kontrollitud puhastus- ja desinfitseerimisained ning sobivad protseduurid leiate siit: *NBP Cuffs and Air Hoses (Vererõhumansetid ja õhuvoolikud)*, lisa – *Care, Cleaning, and Disinfection (Hooldus, puhastamine ja desinfitseerimine)*.

Kasutuselt kõrvaldamine

Vigastatud või kahjustunud mansett kõrvaldage kasutuselt. Järgige oma asutuse (haigla või kliiniku) heakskiidetud meditsiinijäätmete kõrvaldamise viise või kohalikke õigusakte.

Tellimisteave

Järgmised tooted CE-märgistusega ja Euroopa Liidus saadaval.

Easy Care:

Osa	Kirjeldus	Osa	Kirjeldus
M4552B	Easy Care Cuff, Infant	M4556B	Easy Care Cuff, Adult XL
M4553B	Easy Care Cuff, Pediatric	M4557B	Easy Care Cuff, Large Adult
M4554B	Easy Care Cuff, Small Adult	M4558B	Easy Care Cuff, Large Adult XL
M4555B	Easy Care Cuff, Adult	M4559B	Easy Care Cuff, Thigh

Gentle Care:

Osa	Kirjeldus	Osa	Kirjeldus
M4572B	Gentle Care Cuff, Infant	M4576B	Gentle Care Cuff, Adult XL
M4573B	Gentle Care Cuff, Pediatric	M4577B	Gentle Care Cuff, Large Adult
M4574B	Gentle Care Cuff, Small Adult	M4578B	Gentle Care Cuff, Large Adult XL
M4575B	Gentle Care Cuff, Adult		

Comfort Care:

Osa	Kirjeldus	Osa	Kirjeldus
M1571A	Comfort Care Cuff, Infant	M1575A	Comfort Care Cuff, Large Adult
M1572A	Comfort Care Cuff, Pediatric	M1574XL	Comfort Care Cuff, Adult XL
M1573A	Comfort Care Cuff, Small Adult	M1576A	Comfort Care Cuff, Thigh
M1574A	Comfort Care Cuff, Adult		

Teatamine vahejuhtumitest

Kui selle seadmega seoses toimub tõsine vahejuhtum, siis tuleb sellest teavitada Philipsit ning selle Euroopa Majanduspiirkonna (EMP) liikmesriigi (või Šveitsi või Türgi), kus kasutaja ja/või patsient asub, pädevat asutust.

Keskkonnaalased nõuded

Keskkond	Nõuded
Säilitamine	-20 °C kuni +60 °C (-4 °F kuni +140 °F); suhteline õhuniiskus 0 kuni 90% temperatuuril 60 °C (140 °F)
Kasutamine (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	0 °C kuni +50 °C (32 °F kuni 122 °F) suhtelisel õhuniiskusel 90%
Kasutamine (Gentle Care)	0 °C kuni +40 °C (32 °F kuni 104 °F) suhtelisel õhuniiskusel 90%

FI – Käyttöohjeet

Aiheeseen liittyvä dokumentaatio

- *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (NBP-mansettien ja ilmaletkujen lisäys – huolto, puhdistus ja desinfiointi)*
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (NBP-mansettien ilmaletkujen käyttöohjeet)*

Käyttötarkoitus

Philipsin usean ja yhden potilaan käyttöön tarkoitettuja mansetteja saa käyttää yhteensopivien laitteiden kanssa ja vain lääkärin tai muun terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa lasten, pikkulasten ja aikuisten noninvasiiviseen verenpainemittaukseen.

Käyttöaiheet

Philipsin usean ja yhden potilaan käyttöön tarkoitettujen mansettien on tarkoitettu noninvasiivisen verenpaineen ja syketaajuuden mittaamiseen monitorointitarkoituksissa. Näiden laitteiden käyttöä rajoittavat liitetyn monitorin käyttöaiheet terveydenhuoltolaitoksissa. Laitteet on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan potilaan ehjällä iholla.

Vasta-aiheet

Tunnettuja vasta-aiheita ei ole.

Yhteensopivuus

NBP-mansetteja ja ilmaletkuja voi käyttää kaikkien sellaisten monitorien ja defibrillaattorien kanssa, joiden käyttöohjeissa nämä mansetit ja ilmaletkut on mainittu lisävarusteina.

VAKAVAT VAROITUKSET

- Poista automaattitoiminto käytöstä tai irrota mansetti monitorista, kun se ei ole potilaskäytössä. Muutoin mansetti voi alkaa vuotamaan.
- Mansettia puhdistaessasi varmista, että letkuun ei pääse nestettä. Käytä tulppaa, jos mansetin mukana on toimitettu sellainen. Älä upota letkua nesteeseen. Muutoin mansetti tai monitori voi vikaantua.
- Kiinnitä mansetti potilaaseen siten, ettei sen letku taitu (letkun taivuttaminen voi vääristää tuloksia).
- Yhden potilaan käyttöön tarkoitettuja (kertakäyttöisiä) mansetteja saa käyttää vain yhdellä potilaalla.

Varoitukset

Yhdysvaltain liittovaltion laki rajoittaa tämän laitteen myynnin vain lääkäreille tai lääkärin määräyksestä.

Silmämääräinen tarkistus ennen käyttöä

Tarkista ennen mansetin potilaskäyttöä silmämääräisesti, että mansetti on edelleen käyttökelpoinen. Määritä mansetin käyttökelpoisuus tarkistamalla se silmämääräisesti seuraavien vaurioiden tai kulumisen varalta:


- tarranauha ei kiinnity
- mansetti vuotaa
- jokin kohta on vaurioitunut tai rispaantunut

Jos silmämääräisellä tarkistuksella havaitaan, että mansetin käyttöä ei voi enää jatkaa tai se ei toimi tarkoituksenmukaisesti, hävitä se. Katso Hävittäminen sivulla 43.

Noninvasiivisen verenpainemansetin kiinnittäminen

Huomaus: katso etusivu. Seuraavien toimenpiteiden yhteydessä mainitut lihavoidut numerot ovat etusivun kuvien numeroita.

Tarkista laite aina, jotta se on varmasti käyttökelpoinen.

- 1 Valitse oikea mansettikoko potilaan raajan ympäröimän perusteella. Vääränkokoinen mansetti voi tuottaa epätarkkoja lukemia. Katso kohta Sopivan mansettikoon valitseminen sivulla 43.
- 2 Kiinnitä mansetti raajaan (1) niin, että Varoitus-symboli () osoittaa potilaaseen päin ja nuoli, jossa on merkintä **Arteria**, on raajan valtimon yläpuolella.
- 3 Kiedo mansetti potilaan raajan ympärille (2 ja 3). Varmista, että merkkireuna on aluenuolen (4) ilmaisemalla alueella ja että valtimon osoittava nuoli pysyy oikeassa paikassa raajan valtimon päällä.
- 4 Estä vuoto kiinnittämällä mansetin liitin ilmaletkun liittimeen. Katso ohjeet oikean ilmaletkun valintaan noninvasiiviselle verenpainemansetille asiakirjasta *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (NBP-mansettien ilmaletkujen käyttöohjeet)*.

Sopivan mansettikoon valitseminen

Philipsin noninvasiiviset (NBP) verenpainemansetit sopivat monenlaiseen potilaskäyttöön. Koon valintaa helpottaa värikoodaus.

Mansetin koko (väri)	Raajan ympärysmitta (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Pienten lasten (oranssi)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Lasten (vihreä)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Aikuisten pieni (sininen)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Aikuisten (tummansininen)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Aikuisten pitkä ¹ (tummansininen)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Aikuisten suuri (viininpunainen)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Aikuisten suuri, pitkä ¹ (viininpunainen)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Reisi (harmaa)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹Reunan raidoitus viittaa pitkään mansettiin.

Erittäin pitkiä (XL tai L) mansetteja käytetään vain, kun vakiokokoinen mansetti ei sovi potilaalle.

Varoitus: Jos erittäin pitkiä (XL) mansetteja käytetään suositusalueen ulkopuolella, mittauksen tarkkuus voi kärsiä, koska minkä tahansa mansetin kiinnittäminen suositusaluetta suuremmalle ympärysmitalle voi aiheuttaa virheellisen korkeita lukemia.

Puhdistus ja desinfiointi

Katso hyväksytyt puhdistus- ja desinfiointiaineet sekä -menetelmät asiakirjasta *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (NBP-mansettien ja ilmaletkujen lisäys – huolto, puhdistus ja desinfiointi)*.

Hävittäminen

Hävitä vaurioituneet tai huonokuntoiset mansetit. Hävitä lääketieteellinen jäte aina laitoksen (sairaala, klinikka) antamien ohjeiden tai paikallisten säädösten mukaan.

Tilaustiedot

Seuraavilla tuotteilla on CE-merkintä, ja ne ovat saatavilla Euroopan unionissa.

Easy Care:

Osa	Kuvaus	Osa	Kuvaus
M4552B	Easy Care, mansetti, pikkulapset	M4556B	Easy Care, mansetti, aikuiset, XL
M4553B	Easy Care, mansetti, lapset	M4557B	Easy Care, mansetti, suurikokoiset aikuiset
M4554B	Easy Care, mansetti, pienikokoiset aikuiset	M4558B	Easy Care, mansetti, aikuiset, XL
M4555B	Easy Care, mansetti, aikuiset	M4559B	Easy Care, mansetti, reisi

Gentle Care:

Osa	Kuvaus	Osa	Kuvaus
M4572B	Gentle Care, mansetti, pikkulapset	M4576B	Gentle Care, mansetti, aikuiset, XL
M4573B	Gentle Care, mansetti, lapset	M4577B	Gentle Care, mansetti, suurikokoiset aikuiset
M4574B	Gentle Care, mansetti, pienikokoiset aikuiset	M4578B	Gentle Care, suurikokoiset aikuiset, XL
M4575B	Gentle Care, mansetti, aikuiset		

Comfort Care:

Osa	Kuvaus	Osa	Kuvaus
M1571A	Comfort Care, mansetti, pikkulapset	M1575A	Comfort Care, mansetti, suurikokoiset aikuiset
M1572A	Comfort Care, mansetti, lapset	M1574XL	Comfort Care, mansetti, aikuiset, XL
M1573A	Comfort Care, mansetti, pienikokoiset aikuiset	M1576A	Comfort Care, mansetti, reisi
M1574A	Comfort Care, mansetti, aikuiset		

Vahingoista ilmoittaminen

Kaikista tähän laitteeseen liittyvistä vakavista vahingoista on ilmoitettava Philipsille ja sen Euroopan talousalueen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas vakituisesti asuu, mukaan lukien Sveitsi ja Turkki.

Käyttöympäristötiedot

Käyttöympäristö	Tekninen tieto
Säilytys	-20...+60 °C (-4...+140 °F); Suhteellinen ilmankosteus 0–90 % lämpötilassa 60 °C (140 °F)
Käyttö (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	0...+50 °C (32...122 °F), suhteellinen ilmankosteus 90 %
Käyttö (Gentle Care)	0...+40 °C (32...104 °F), suhteellinen ilmankosteus 90 %

FR – Manuel d'utilisation

Documents associés

- *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (Addenda Brassards de PNI et tubulures – entretien, nettoyage et désinfection)*
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Manuel d'utilisation des tubulures pour brassards de PNI)*

Utilisation

Tous les brassards monopatiens et multipatiens sont conçus pour être utilisés avec des appareils compatibles, par un médecin, ou sous la responsabilité directe d'un médecin ou d'un autre membre du personnel soignant, pour la mesure non invasive de la pression chez l'adulte, l'enfant et le nourrisson.

Indications

Les brassards Philips monopatiens et multipatiens sont conçus pour la mesure de la pression artérielle non invasive et de la fréquence de pouls, à des fins de surveillance. L'utilisation de ces dispositifs est limitée par les indications d'utilisation relatives au moniteur connecté dans les établissements de soin. Ces dispositifs doivent être utilisés uniquement sur une peau intacte.

Contre-indications

Il n'existe pas de contre-indications connues.

Compatibilité

Les brassards de PNI et les tubulures peuvent être utilisés avec n'importe quel moniteur ou défibrillateur, à condition qu'ils figurent dans la liste des accessoires du manuel d'utilisation du produit concerné.

AVERTISSEMENTS

- Lorsque le brassard n'est pas placé sur un patient, désactivez la fonction de mesure automatique ou déconnectez le brassard du moniteur. Dans le cas contraire, cela pourrait entraîner des fuites du brassard.
- Lors du nettoyage des brassards, évitez toute pénétration de liquide dans la tubulure. Placez un embout, si le brassard en est pourvu. N'immergez pas la tubulure dans un liquide. Cela pourrait entraîner un dysfonctionnement du brassard ou du moniteur.
- Lors de la mise en place du brassard sur le patient, veillez à ne pas plier ni tordre la tubulure (si la tubulure est pliée ou tordue, la mesure risque d'être inexacte).
- Les brassards monopatiens (à usage unique) sont conçus pour n'être utilisés que sur un seul patient.

Mises en garde

Selon la loi fédérale américaine, cet appareil ne peut être vendu qu'à un médecin ou sur demande d'un médecin.

Inspection visuelle avant utilisation

Avant d'utiliser le brassard sur un patient, effectuez une inspection visuelle afin de déterminer si le brassard a atteint la fin de sa durée de vie. Pour déterminer si le produit a atteint la fin de sa durée de vie, effectuez une inspection visuelle du brassard pour détecter les dommages ou les signes de détérioration suivants :

- La bande autoagrippante ne tient pas.
- Le brassard fuit.
- Le produit est endommagé ou effiloché.


Si lors de l'inspection visuelle, vous repérez qu'un brassard n'est plus adapté à une utilisation continue ou ne fonctionne pas comme prévu, mettez-le au rebut.

Reportez-vous à la section "Mise au rebut" page 48.

Application du brassard de PNI

Remarque : *reportez-vous à la page de couverture. Dans la procédure suivante, les chiffres en gras correspondent aux chiffres figurant sur la page de couverture.*

Procédez systématiquement à une inspection de l'appareil afin de vous assurer qu'il peut être utilisé.

- 1 Sélectionnez la taille de brassard adaptée à la circonférence du membre du patient. Une taille de brassard incorrecte peut entraîner des mesures inexactes. Voir "Sélection de la taille de brassard appropriée", page 48.
- 2 Placez le brassard sur le membre du patient (**1**) de façon à ce que le côté mentionnant le symbole de mise en garde () soit dirigé vers le patient et que la flèche portant le libellé **Arteria** (Artère) soit positionnée au niveau de l'artère du membre.
- 3 Enroulez le brassard autour du membre du patient, sans serrer (**2** et **3**). Assurez-vous que le bord de référence se trouve bien dans la zone délimitée par la flèche (**4**) et que la flèche portant le libellé **Arteria** (Artère) reste positionnée correctement au niveau de l'artère du membre.
- 4 Raccordez le connecteur du brassard au connecteur de la tubulure afin de prévenir les fuites. Pour sélectionner la tubulure adaptée au brassard de PNI, reportez-vous au *Manuel d'utilisation des tubulures pour brassards de PNI*.

Sélection de la taille de brassard appropriée

Les brassards de pression non invasive (PNI) Philips sont conçus pour s'adapter à différents patients et présentent un codage couleur afin de faciliter leur sélection.

Taille de brassard (couleur)	Circonférence du membre (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Nourrisson (orange)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Enfant (vert)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Adulte petite taille (bleu)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Adulte (bleu marine)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Adulte, long ¹ (bleu marine)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Adulte grande taille (bordeaux)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Adulte grande taille, long ¹ (bordeaux)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Cuisse (gris)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ La présence de rayures sur le bord du brassard indique qu'il s'agit d'un brassard long.

Les brassards extra-longs (XL ou longs) doivent être utilisés uniquement lorsque la taille standard du brassard ne peut pas être utilisée sur un patient en raison de sa corpulence.

Attention : lorsque des brassards extra-longs sont utilisés en dehors de la plage recommandée, la précision des mesures peut être affectée. En effet, la fermeture d'un brassard sur une circonférence plus large que celle recommandée peut entraîner des mesures anormalement élevées.

Nettoyage et désinfection

Reportez-vous à *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Addenda Brassards de PNI et tubulures – entretien, nettoyage et désinfection) pour obtenir la liste des produits nettoyants et désinfectants approuvés et les procédures appropriées.

Mise au rebut

Les brassards endommagés ou détériorés doivent être mis au rebut. Suivez les méthodes recommandées pour la mise au rebut des déchets médicaux conformément aux réglementations de votre établissement (hôpital, clinique) ou aux réglementations locales.

Informations de commande

Les produits suivants portent le marquage CE et sont disponibles dans l'Union européenne.

Easy Care :

Référence	Description	Référence	Description
M4552B	Brassard Easy Care, nourrisson	M4556B	Brassard Easy Care, adulte extra-long
M4553B	Brassard Easy Care, enfant	M4557B	Brassard Easy Care, adulte grande taille
M4554B	Brassard Easy Care, adulte petite taille	M4558B	Brassard Easy Care, adulte grande taille extra-long
M4555B	Brassard Easy Care, adulte	M4559B	Brassard Easy Care, cuisse

Gentle Care :

Référence	Description	Référence	Description
M4572B	Brassard Gentle Care, nourrisson	M4576B	Brassard Gentle Care, adulte extra-long
M4573B	Brassard Gentle Care, enfant	M4577B	Brassard Gentle Care, adulte grande taille
M4574B	Brassard Gentle Care, adulte petite taille	M4578B	Brassard Gentle Care, adulte grande taille extra-long
M4575B	Brassard Gentle Care, adulte		

Comfort Care :

Référence	Description	Référence	Description
M1571A	Brassard Comfort Care, nourrisson	M1575A	Brassard Comfort Care, adulte grande taille
M1572A	Brassard Comfort Care, enfant	M1574XL	Brassard Comfort Care, adulte extra-long
M1573A	Brassard Comfort Care, adulte petite taille	M1576A	Brassard Comfort Care, cuisse
M1574A	Brassard Comfort Care, adulte		

Signalement des incidents

Tout incident grave en lien avec cet appareil doit être signalé à Philips et à l'autorité compétente des États de l'Espace économique européen (EEE), y compris la Suisse et la Turquie, où résident l'utilisateur et/ou le patient.

Caractéristiques environnementales

Environnement	Caractéristique
En stockage	-20 °C à +60 °C 0 à 90 % d'humidité relative à 60 °C
En fonctionnement (Comfort Care, Single Care, Multi Care et Easy Care)	0 °C à +50 °C à 90 % d'humidité relative
En fonctionnement (Gentle Care)	0 °C à +40 °C à 90 % d'humidité relative

HR – Upute za uporabu

Povezani dokumenti

- *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (Dodatak za manžete i zračna crijeva za neinvazivno mjerenje tlaka – održavanje, čišćenje i dezinfekcija)*
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Upute za uporabu za zračna crijeva za manžete za neinvazivno mjerenje tlaka)*

Namjena

Manžete tvrtke Philips za upotrebu na jednom pacijentu ili više njih namijenjene su za uporabu s kompatibilnim uređajima i da ih upotrebljava ovlašteni liječnik ili drugi zdravstveni djelatnik, ili da se upotrebljavaju pod njegovim nadzorom, a u svrhu neinvazivnog mjerenja krvnog tlaka kod dojenčadi, djece i odraslih osoba.

INDIKACIJE

Manžete tvrtke Philips za upotrebu na jednom pacijentu ili više njih indicirane su za neinvazivno mjerenje krvnog tlaka i pulsa u svrhu praćenja. Ti su uređaji ograničeni indikacijama za uporabu priključene nadzorne opreme u zdravstvenim ustanovama. Ti su uređaji namijenjeni za interakciju samo s netaknutom pacijentovom kožom.

Kontraindikacije

Nema poznatih kontraindikacija.

Kompatibilnost

Manžete i zračna crijeva za neinvazivno mjerenje tlaka mogu se upotrebljavati s bilo kojim monitorom ili defibrilatorom u čijim su uputama za uporabu manžete i zračna crijeva navedena kao dodatna oprema.

UPOZORENJA

- Isključite automatsku funkciju ili uklonite manžetu iz monitora kada nije na pacijentu. To može dovesti do curenja manžete.
- Prilikom čišćenja manžete, pazite da tekućina ne uđe u cijevi. Upotrijebite čep ako ga manžeta ima. Cijevi ne uranjajte u tekućinu. To može dovesti do kvara manžete ili monitora.
- Kod stavljanja manžete na pacijenta pazite da je ne postavite na način da su cijevi svinute (svinute cijevi mogu uzrokovati netočno očitavanje).
- Manžete za jednokratnu uporabu nisu namijenjene za uporabu na više od jednog pacijenta.

Mjere opreza

Savezni zakon (SAD) ograničava prodaju ovog uređaja na prodaju samo od strane ili po nalogu liječnika.

Vizualna provjera prije uporabe

Prije primjene manžete na pacijentu, vizualno je pregledajte kako biste utvrdili je li manžeta došla do kraja vijeka trajanja. Da biste utvrdili je li proizvod došao do kraja vijeka trajanja, vizualno pregledajte manžetu za sljedeća oštećenja ili trošenje:


- čičak-traka ne prijanja
- curenje manžete
- oštećen ili istrošen materijal

Odložite manžetu ako se vizualnim pregledom otkrije da manžeta više nije prikladna za daljnju uporabu ili ne funkcionira kako je predviđeno. Pogledajte “Odlaganje” na stranici 53.

Pričvršćivanje manžete za neinvazivno mjerenje krvnog tlaka

Napomena: pogledajte naslovnu stranicu. Podebljani brojevi u postupku koji slijedi odgovaraju brojevima na slici na naslovnoj stranici.

Uvijek pregledajte uređaj da biste provjerili je li prikladan za uporabu.

- 1 Odaberite odgovarajuću veličinu manžete za opseg uda pacijenta. Odabir neodgovarajuće veličine manžete može dovesti do netočnih očitavanja. Pogledajte “Odabir odgovarajuće veličine manžete” na stranici 53.
- 2 Manžetu stavite na ud (1) tako da je strana na kojoj je prikazan simbol Upozorenja () usmjerena prema pacijentu, a strelica s oznakom **Arteria** (Arterija) nalazi se preko arterije uda.
- 3 Čvrsto stegnite manžete oko uda pacijenta (2 i 3). Pobrinite se da rub indeksa bude unutar raspona označenog strelicom (4) i da strelica za arteriju ostane ispravno postavljena preko arterije uda.
- 4 Pričvrstite priključak na manžeti na priključak crijeva za zrak kako biste spriječili curenje. Za odabir odgovarajućeg crijeva za uporabu s manžetom za neinvazivno mjerenje krvnog tlaka, pogledajte *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (Dodatak za manžete i zračna crijeva za neinvazivno mjerenje tlaka – održavanje, čišćenje i dezinfekcija)*.

Odabir odgovarajuće veličine manžete

Manžete za neinvazivno mjerenje krvnog tlaka tvrtke Philips dostupne su za različite primjene na pacijentima te su označene bojama radi lakšeg odabira veličine.

Veličina manžete (boja)	Opseg uda (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Dojenčad (narančasta)		10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0
Djeca (zelená)	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5
Mala za odrasle (plavo)	20,5-28,5	20,5-28,5	20,5-28,0	20,5-28,5	20,5-28,0
Odrasli (tamno plava)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Dugačka za odrasle ¹ (tamno)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Velika za odrasle (tamno crvena)	35,0-45,0	35,0-45,0	34,0-43,0	35,0-45,0	34,0-43,0
Velika dugačka za odrasle ¹ (tamno crvena)		35,0-45,0		35,0-45,0	
Bedro (siva)		44,0-56,0	42,0-54,0	44,0-56,0	42,0-54,0

¹ Crta na rubu označuje dugačku manžetu.

XL ili dugačke manžete namijenjene su za uporabu samo kad se standardna veličina manžeta ne može upotrijebiti na pacijentu.

Oppez: točnost mjerenja s XL manžetama izvan preporučenog raspona može biti ograničena jer primjena manžete s opsegom većim od preporučenog raspona može dovesti do pogrešno visokih očitavanja.

Čišćenje i dezinfekcija

Pogledajte *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (Dodatak za manžete i zračna crijeva za neinvazivno mjerenje tlaka - održavanje, čišćenje i dezinfekcija)* za popis odobrenih sredstava za čišćenje i dezinfekciju te za odgovarajuće postupke.

Odlaganje

Odložite manžete koje su oštećene ili istrošene. Slijedite odobrene metode za odlaganje medicinskog otpada u skladu s uputama vaše ustanove (bolnice, klinike itd.) ili lokalnim propisima.

Informacije za ponovno naručivanje

Sljedeći proizvodi nose oznaku CE i dostupni su u Europskoj uniji.

Easy Care:

Dio	Opis	Dio	Opis
M4552B	Easy Care manžeta za dojenče	M4556B	Easy Care manžeta za odrasle, veličina XL
M4553B	Easy Care manžeta za pedijatrijske pacijente	M4557B	Easy Care manžeta za odrasle krupnije građe
M4554B	Easy Care manžeta za odrasle sitnije građe	M4558B	Easy Care manžeta za odrasle krupnije građe, veličina XL
M4555B	Easy Care manžeta za odrasle	M4559B	Easy Care manžeta za bedro

Gentle Care:

Dio	Opis	Dio	Opis
M4572B	Gentle Care manžeta za dojenče	M4576B	Gentle Care manžeta za odrasle, veličina XL
M4573B	Gentle Care manžeta za pedijatrijske pacijente	M4577B	Gentle Care manžeta za odrasle krupnije građe
M4574B	Gentle Care manžeta za odrasle sitnije građe	M4578B	Gentle Care manžeta za odrasle krupnije građe, veličina XL
M4575B	Gentle Care manžeta za odrasle		

Comfort Care:

Dio	Opis	Dio	Opis
M1571A	Comfort Care manžeta za dojenčad	M1575A	Comfort Care manžeta za odrasle krupnije građe
M1572A	Comfort Care manžeta, za pedijatrijske pacijente	M1574XL	Comfort Care manžeta za odrasle, veličina XL
M1573A	Comfort Care manžeta za odrasle sitnije građe	M1576A	Comfort Care manžeta za bedro
M1574A	Comfort Care manžeta za odrasle		

Prijavljivanje štetnih događaja

Svaki ozbiljan štetni događaj koji se dogodio u vezi s ovim uređajem mora se prijaviti tvrtki Philips i nadležnom tijelu zemlje Europskog gospodarskog prostora (EGP), uključujući Švicarsku i Tursku, u kojoj se korisnik i/ili pacijent nalaze.

Specifikacije okruženja

Okruženje	Specifikacija
Pohrana	Od -20 °C do +60 °C (od -4 °F do +140 °F); Od 0 do 90 % relativne vlažnosti pri 60 °C (140 °F)
Rad (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	Od 0 °C do +50 °C (od 32 °F do 122 °F) pri 90 % relativne vlažnosti
Rad (Gentle Care)	Od 0 °C do +40 °C (od 32 °F do 104 °F) pri 90 % relativne vlažnosti

HU – Használati útmutató

Kapcsolódó dokumentumok

- *Nem invazív vérnyomásmérő (NBP) mandzsetták és légtömlők, kiegészítő dokumentum – Kezelés, tisztítás és fertőtlenítés*
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Légtömlők NBP mandzsettákhoz – Használati útmutató)*

Rendeltetés

A Philips egy és több betegen használható mandzsettákat orvosok vagy más egészségügyi szakemberek, illetve ezek felügyelete alatt álló személyek használhatják nem invazív vérnyomásmérésre szolgáló kompatibilis eszközökkel csecsemőkön, gyermekeken és felnőtteken.

Felhasználási javallatok

A Philips egy és több betegen használható mandzsetták monitorozási célból történő nem invazív vérnyomásmérésre és pulzusszámmérésre szolgálnak. Ezeket az eszközöket az adott egészségügyi intézményben a csatlakoztatott betegmonitor felhasználási javallatai korlátozhatják. Ezeket az eszközöket kizárólag ép bőrfelületen szabad alkalmazni a beteg vizsgálatakor.

Ellenjavallatok

Nincsenek ismert ellenjavallatok.

Kompatibilitás

Az NBP mandzsetták és légtömlők bármely olyan betegmonitorral vagy defibrillátorral együtt használhatók, amelyek használati útmutatójában ezek a mandzsetták és légtömlők a tartozékok között szerepelnek.

FIGYELMEZTETÉSEK

- Ha a készülék nincs a betegen, kapcsolja ki az automatikus funkciót, vagy távolítsa el a mandzsettát a monitorról. Ellenkező esetben a mandzsetta szivároghat.
- A mandzsetta tisztítása során ügyeljen rá, hogy a csövekbe ne jusson nedvesség. Ha a mandzsettához védősapka is tartozik, használja. A csöveket nem merítse folyadékba. Ellenkező esetben a mandzsetta vagy a betegmonitor meghibásodása léphet fel.
- Ügyeljen arra, hogy a betegre helyezett mandzsetta csöve ne törjön meg (ez pontatlan mérést okozhat).
- Az egy betegnél használatos (eldobható) mandzsettát egynél több betegen ne használja.

Óvintézkedések

Az Egyesült Államok szövetségi törvényei szerint ez a készülék kizárólag orvos által vagy orvosi megrendelésre értékesíthető.

Használat előtti vizuális ellenőrzés

Mielőtt a betegen használná, vizsgálja meg a mandzsettát, hogy az nem érte-e el élettartamának végét. Annak megállapításához, hogy a termék elérte-e élettartama végét, vizsgálja meg, nincsenek-e a mandzsettán az alábbi sérülésre vagy rongálódásra utaló jelek:

- a tépőzár nem rögzül megfelelően
- a mandzsetta szivárog
- a mandzsetta anyaga sérült vagy kirojtosodott

Ha a szemrevételezés során az derül ki, hogy a mandzsetta nem alkalmas további használatra vagy nem megfelelően működik, dobja ki. Lásd: „Ártalmatlanítás”, 58. oldal.

A nem invazív vérnyomásmérő mandzsetta felhelyezése

Megjegyzés: *Lásd a borítót. Az alábbi leírásban szereplő vastagbetűs számok a borítón lévő ábrák számozásának felelnek meg.*

Mindig ellenőrizze, hogy az eszköz alkalmas-e a használatra.

- 1 Válassza ki a beteg vétagátmérőjéhez legjobban illő méretű mandzsettát. A mandzsetta méretének nem megfelelő kiválasztása pontatlan mérési eredményekhez vezethet. lásd: „A megfelelő mandzsettaméret kiválasztása”, 58. oldal
- 2 Helyezze fel a mandzsettát a végtagra (1) úgy, hogy a Vigyázat szimbólummal (⚠) ellátott oldala a beteg felé mutasson, az **Arteria** (Artéria) felirattal jelölt nyíl pedig a végtag artériája felett legyen.
- 3 Tekerje a mandzsettát kényelmesen a beteg végtagja köré (2 és 3). Ügyeljen arra, hogy a jelölő él a tartományt jelző nyíl területére essen (4) és az artériát jelölő nyíl is a helyes pozícióban, a végtag artériája felett helyezkedjen el.
- 4 A szivárgás megelőzése érdekében rögzítse erősen a mandzsetta csatlakozóját a légtömlő csatlakozójához. A nem invazív vérnyomásmérő mandzsettával együtt használandó tömlő helyes kiválasztásához olvassa el az *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Légtömlők NBP mandzsettákhoz – Használati útmutató)* c. dokumentumot.

A megfelelő mandzsettaméret kiválasztása

A Philips nem invazív vérnyomásmérő (NBP) mandzsetták többféle betegen is alkalmazhatók. A megfelelő méret kiválasztását színekódok segítik.

Mandzsettaméret (szín)	Végtag kerülete (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Csecsemő (narancssárga)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Gyermek (zöld)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Kisméretű felnőtt (kék)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Felnőtt (sötétkék)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Felnőtt, hosszú ¹ (sötétkék)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Nagyméretű felnőtt (vörös)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Nagyméretű felnőtt, hosszú ¹ (vörös)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Comb (szürke)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ A szél csíkozása jelzi a hosszú mandzsettát.

Az extrém hosszú (XL-es vagy hosszú) mandzsetták csak akkor alkalmazhatók, ha a szabványos méretű mandzsetta nem illeszkedik megfelelően a betegre.

Vigyázat: Ha az extrém hosszú mandzsettákat a javasolt mérettartományon kívül használja, az korlátozhatja a mérés pontosságát, mivel a mandzsettának a javasolt mérettartománynál nagyobb kerületű végtagon való összezárása a valóságnál magasabb mérési eredményekhez vezethet.

Tisztítás és fertőtlenítés

A validált tisztítószeres és fertőtlenítőszeres listájáért, valamint a megfelelő eljárásokért olvassa el a *Nem invazív vérnyomásmérő (NBP) mandzsetták és légtömlők kezelése, kiegészítő dokumentum – Kezelés, tisztítás és fertőtlenítés* c. dokumentumot.

Ártalmatlanítás

Dobja ki a sérült vagy megrongálódott mandzsettákat. Kövesse az intézet (kórház vagy klinika) egészségügyi hulladékokra vonatkozó kezelési utasításait vagy a helyi előírásokat.

Utánrendelési információ

Az alábbi termékek CE-jelöléssel ellátottak és az Európai Unió területén elérhetők:

Easy Care:

Cikkszám	Leírás	Cikkszám	Leírás
M4552B	Easy Care mandzsetta, csecsemő	M4556B	Easy Care mandzsetta, felnőtt XL
M4553B	Easy Care mandzsetta, gyermek	M4557B	Easy Care mandzsetta, felnőtt
M4554B	Easy Care mandzsetta, kisméretű felnőtt	M4558B	Easy Care mandzsetta, nagyméretű felnőtt XL
M4555B	Easy Care mandzsetta, felnőtt	M4559B	Easy Care mandzsetta, comb

Gentle Care:

Cikkszám	Leírás	Cikkszám	Leírás
M4572B	Gentle Care mandzsetta, csecsemő	M4576B	Gentle Care mandzsetta, felnőtt XL
M4573B	Gentle Care mandzsetta, gyermek	M4577B	Gentle Care mandzsetta, nagyméretű felnőtt
M4574B	Gentle Care mandzsetta, kisméretű felnőtt	M4578B	Gentle Care mandzsetta, nagyméretű felnőtt XL
M4575B	Gentle Care mandzsetta, felnőtt		

Comfort Care:

Cikkszám	Leírás	Cikkszám	Leírás
M1571A	Comfort Care mandzsetta, csecsemő	M1575A	Comfort Care mandzsetta, nagyméretű felnőtt
M1572A	Comfort Care mandzsetta, gyermek	M1574XL	Comfort Care mandzsetta, felnőtt XL
M1573A	Comfort Care mandzsetta, kisméretű felnőtt	M1576A	Comfort Care mandzsetta, comb
M1574A	Comfort Care mandzsetta, felnőtt		

Események jelentése

Az eszköz használatával összefüggésben bekövetkezett súlyos eseményeket jelenteni kell a Philipsnek, valamint annak az Európai Gazdasági Térségben (EGT) található államnak az illetékes hatósága felé, amelyhez a felhasználó, illetve a beteg tartozik, beleértve Svájcot és Törökországot is.

Környezeti adatok

Környezet	Jellemző
Tárolás	-20 °C és +60 °C között (-4 °F és 140 °F között); 0-90% relatív páratartalom, 60 °C-on
Működési (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	0 °C és + 50 °C között (32 °F és 122 °F között) 90% relatív páratartalom mellett
Működési (Gentle Care)	0 °C és +40 °C között (32 °F és 104 °F között) 90% relatív páratartalom mellett

ID - Petunjuk Penggunaan

Dokumen Terkait

- *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (Lampiran Manset NBP dan Slang Udara - Perawatan, Pembersihan, dan Disinfeksi)*
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Petunjuk Penggunaan Slang Udara untuk Manset NBP)*

Tujuan Penggunaan

Manset multi-pasien dan satu-pasien Philips dimaksudkan untuk digunakan bersama perangkat yang kompatibel dan ditujukan untuk digunakan oleh, atau dengan pengawasan dari, dokter berizin atau tenaga kesehatan lain guna mengukur tekanan darah pada bayi, anak, dan orang dewasa secara non-invasif.

Indikasi

Manset multi-pasien dan satu-pasien Philips diindikasikan untuk pengukuran tekanan darah non-invasif dan laju denyut untuk tujuan pemantauan. Perangkat ini dibatasi indikasi penggunaan monitor yang terhubung di fasilitas pelayanan kesehatan. Perangkat ini hanya ditujukan untuk penggunaan pada pasien dengan kulit yang intak (utuh) saja.

Kontraindikasi

Tidak ada kontraindikasi yang diketahui.

Kompatibilitas

Manset NBP dan Slang Udara dapat digunakan bersama monitor atau defibrilator mana saja yang mencantumkan manset dan slang udara ini dalam Petunjuk Penggunaan produk tersebut.

PERINGATAN

- Matikan fungsi otomatis atau lepaskan manset dari monitor saat tidak digunakan pada pasien. Ini dapat menyebabkan kebocoran manset.
- Saat membersihkan manset, berhati-hatilah agar cairan tidak masuk ke slang. Gunakan tutup ujung, jika disediakan bersama manset. Jangan merendam slang dalam cairan apa pun. Ini dapat menyebabkan kegagalan manset atau monitor.
- Jangan memasang manset pada pasien dengan cara yang dapat menyebabkan slang manset bengkok (slang bengkok dapat menyebabkan pengukuran yang tidak akurat).
- Manset satu-pasien (sekali-pakai) tidak dimaksudkan untuk digunakan pada lebih dari satu pasien.

Perhatian

Hukum Federal (AS) membatasi perangkat ini agar hanya dapat dijual oleh atau atas pesanan dokter.

Inspeksi Visual Sebelum Penggunaan

Sebelum menggunakan manset pada pasien, lakukan inspeksi visual untuk melihat apakah manset tersebut sudah mencapai akhir masa pakai. Untuk menentukan apakah produk sudah mencapai akhir masa pakai, periksa manset secara visual dalam hal kerusakan atau kondisi buruk berikut ini:


- kancing rekat tidak melekat
- kebocoran manset
- materi rusak atau berjumbai

Bilamana inspeksi visual menunjukkan bahwa manset tidak lagi sesuai untuk terus digunakan atau tidak berfungsi seperti yang diharapkan, buang manset itu. Baca “Pembuangan” di halaman 63.

Memasang Manset Tekanan Darah Non-Invasif

Catatan: *Baca sampul depan. Angka yang ditebalkan dalam prosedur berikut ini sesuai dengan angka gambar di sampul depan.*

Selalu periksa perangkat untuk memastikan perangkat masih dapat digunakan.

- 1 Pilih ukuran manset yang benar untuk lingkaran tangan-kaki pasien. Pemilihan ukuran manset yang tidak benar dapat menyebabkan pengukuran yang tidak akurat. Lihat “Pilih Ukuran Manset yang Benar” di halaman 63.
- 2 Pasang manset pada tangan/kaki (**1**) sedemikian sehingga sisi yang menampilkan simbol Perhatian () menghadap ke pasien dan panah yang berlabel **Arteria** berada di atas arteri tangan/kaki.
- 3 Lilitkan manset dengan erat di sekeliling tangan/kaki pasien (**2** dan **3**). Pastikan tepi lidah berada di rentang yang ditandai oleh panah rentang (**4**) dan panah arteri tetap berada di lokasi yang benar, di atas arteri tangan/kaki.
- 4 Pasang konektor manset ke konektor slang udara dengan kencang untuk mencegah kebocoran. Untuk memilih slang yang benar untuk digunakan bersama manset tekanan darah non-invasif, baca *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Petunjuk Penggunaan Slang Udara untuk Manset NBP)*.

Pilih Ukuran Manset yang Benar

Manset tekanan darah non-invasif (NBP) tersedia untuk beragam aplikasi pada pasien dan diberi kode warna untuk pemilihan ukuran.

Ukuran Manset (Warna)	Lingkar Tangan-Kaki (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Bayi (Jingga)		10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0
Anak (Hijau)	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5
Dewasa Kecil (Biru)	20,5-28,5	20,5-28,5	20,5-28,0	20,5-28,5	20,5-28,0
Dewasa (Biru Tua)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Dewasa Panjang ¹ (Biru Tua)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Dewasa Besar (Merah Tua)	35,0-45,0	35,0-45,0	34,0-43,0	35,0-45,0	34,0-43,0
Dewasa Besar Panjang ¹ (Merah Tua)		35,0-45,0		35,0-45,0	
Paha (Abu-Abu)		44,0-56,0	42,0-54,0	44,0-56,0	42,0-54,0

¹ Strip di pinggir menandakan manset Panjang.

Manset Ekstra-Panjang (XL atau Long (Panjang)) hanya untuk digunakan saat ukuran manset standar tidak dapat digunakan pada pasien karena tidak muat.

Perhatian: Dengan penggunaan manset Ekstra-Panjang (XL) di luar rentang rekomendasi, mungkin ada keterbatasan akurasi pengukuran, karena penutupan manset pada lingkaran yang lebih kecil daripada rentang rekomendasi manset dapat menyebabkan pengukuran angka tinggi yang tidak benar.

Pembersihan dan Desinfeksi

Baca *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (Lampiran Manset NBP dan Slang Udara - Perawatan, Pembersihan, dan Disinfeksi)* untuk melihat daftar bahan pembersih dan disinfektan yang telah divalidasi serta prosedur yang tepat.

Pembuangan

Buang manset yang sudah rusak atau berkondisi buruk. Ikuti metode pembuangan limbah medis yang disetujui, seperti yang ditetapkan oleh fasilitas Anda (rumah sakit, klinik) atau peraturan setempat.

Informasi Pemesanan Ulang

Produk berikut ini diberi tanda CE dan tersedia di Uni Eropa.

Easy Care:

Nomor Komponen	Keterangan	Nomor Komponen	Keterangan
M4552B	Manset Easy Care, Bayi	M4556B	Manset Easy Care, Dewasa XL
M4553B	Manset Easy Care, Anak	M4557B	Manset Easy Care, Dewasa Besar
M4554B	Manset Easy Care, Dewasa Kecil	M4558B	Manset Easy Care, Dewasa Besar XL
M4555B	Manset Easy Care, Dewasa	M4559B	Manset Easy Care, Paha

Gentle Care:

Nomor Komponen	Keterangan	Nomor Komponen	Keterangan
M4572B	Manset Gentle Care, Bayi	M4576B	Manset Gentle Care, Dewasa XL
M4573B	Manset Gentle Care, Anak	M4577B	Manset Gentle Care, Dewasa Besar
M4574B	Manset Gentle Care, Dewasa Kecil	M4578B	Manset Gentle Care, Dewasa Besar XL
M4575B	Manset Gentle Care, Dewasa		

Comfort Care:

Nomor Komponen	Keterangan	Nomor Komponen	Keterangan
M1571A	Manset Comfort Care, Bayi	M1575A	Manset Comfort Care, Dewasa Besar
M1572A	Manset Comfort Care, Anak	M1574XL	Manset Comfort Care, Dewasa XL
M1573A	Manset Comfort Care, Dewasa Kecil	M1576A	Manset Comfort Care, Paha
M1574A	Manset Comfort Care, Dewasa		

Pelaporan Insiden

Setiap insiden serius yang terjadi berkaitan dengan perangkat ini harus dilaporkan kepada Philips dan otoritas yang kompeten dari negara Wilayah Ekonomi Eropa (European Economic Area/EEA), termasuk Swiss dan Turki, tempat penggunaan dan/atau pasien berada.

Spesifikasi Lingkungan

Lingkungan	Spesifikasi
Penyimpanan	-20°C hingga +60°C (-4°F hingga +140°F); Kelembapan Relatif 0 hingga 90% pada 60°C (140°F)
Beroperasi (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	0°C hingga +50°C (32°F hingga 122°F) pada Kelembapan Relatif 90%
Pengoperasian (Gentle Care)	0°C hingga +40°C (32°F hingga 104°F) pada Kelembapan Relatif 90%

IT - Istruzioni d'uso

Documenti correlati

- *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning and Disinfection (Addendum per bracciali NBP e tubi dell'aria - Manutenzione, pulizia e disinfezione)*
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Istruzioni d'uso dei tubi dell'aria per bracciali NBP)*

Destinazione d'uso

I bracciali Philips per l'uso su più pazienti e per l'uso su un solo paziente sono destinati all'uso con dispositivi compatibili da parte/sotto la supervisione di un medico o di altro professionista sanitario abilitato, per la misurazione della pressione sanguigna non invasiva su pazienti infantili, pediatrici e adulti.

Indicazioni

I bracciali Philips per l'uso su più pazienti e per l'uso su un solo paziente sono indicati per la misurazione della pressione sanguigna non invasiva e della frequenza del polso a scopo di monitoraggio. L'uso di questi dispositivi deve essere conforme alle indicazioni di utilizzo dei monitor collegati, all'interno di strutture sanitarie. Questi dispositivi sono destinati a interagire esclusivamente con cute integra del paziente.

Controindicazioni

Non ci sono controindicazioni note.

Compatibilità

I bracciali NBP e i tubi dell'aria possono essere utilizzati con qualsiasi monitor o defibrillatore per il quale i bracciali e i tubi dell'aria siano indicati come accessori nelle relative Istruzioni d'uso.

AVVERTENZE

- Disattivare la funzione automatica o staccare il bracciale dal monitor quando non è applicato al paziente. In caso contrario, si potrebbero verificare perdite nel bracciale.
- Durante la pulizia dei bracciali, evitare l'ingresso di liquidi nei tubi. Utilizzare il tappo, se fornito con il bracciale. Non immergere i tubi in sostanze liquide. Ciò potrebbe causare un guasto del bracciale o del monitor.
- Applicare il bracciale in maniera tale da evitare attorcigliamenti o piegature del tubo (un tubo piegato potrebbe produrre letture imprecise).
- I bracciali destinati all'uso su un solo paziente (monouso) non devono essere riutilizzati su altri pazienti.

Precauzioni

La legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai soli medici o su prescrizione medica.

Ispezione visiva prima dell'uso

Prima di utilizzare un bracciale su un paziente, eseguire un'ispezione visiva per stabilire se il bracciale ha raggiunto il termine del suo ciclo di vita. Per determinare se il prodotto ha raggiunto il termine del suo ciclo di vita, ispezionare visivamente il bracciale per individuare l'eventuale presenza delle condizioni di danneggiamento o deterioramento indicate di seguito:


- Chiusura in velcro che non si fissa
- Perdite nel bracciale
- Tessuto danneggiato o sfilacciato

Qualora l'ispezione visiva rivelasse che un bracciale non è più adatto all'uso continuativo oppure non funziona come previsto, smaltire il bracciale. Fare riferimento a "Smaltimento" a pagina 68.

Applicazione del bracciale per la misurazione della pressione sanguigna

Nota: fare riferimento alla copertina. I numeri in grassetto nella procedura seguente corrispondono ai numeri nella figura sulla copertina.

Ispezionare sempre il dispositivo per assicurarsi che sia adatto all'utilizzo.

- 1 Scegliere il bracciale adatto alla circonferenza dell'arto del paziente. La scelta di una misura del bracciale non corretta può portare a letture imprecise. Vedere "Scelta del bracciale più adatto" a pagina 68.
- 2 Applicare il bracciale all'arto (**1**) in modo tale che il lato con il simbolo di attenzione () sia rivolto verso il paziente e la freccia contrassegnata dalla dicitura **Arteria** sia sopra l'arteria dell'arto.
- 3 Stringere il bracciale attorno all'arto del paziente (**2** e **3**). Assicurarsi che il bordo del bracciale si trovi all'interno dell'area delimitata dalla freccia orizzontale di delimitazione (**4**) e che la freccia con la dicitura Arteria sia correttamente posizionata sopra l'arteria dell'arto.
- 4 Fissare il connettore del bracciale al tubo dell'aria per evitare perdite. Per scegliere il tubo appropriato per l'uso con il bracciale per la misurazione della pressione sanguigna, fare riferimento al documento *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Istruzioni d'uso dei tubi dell'aria per bracciali NBP).

Scelta del bracciale più adatto

I bracciali per la misurazione della pressione sanguigna non invasiva (NBP) Philips sono disponibili in vari modelli per soddisfare le differenti tipologie di pazienti e sono codificati a colori in base alle dimensioni per consentirne l'identificazione.

Misura bracciale (colore)	Circonferenza arto (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Infantile (arancione)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Pediatrico (verde)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Adulti di corporatura minuta (blu)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Adulti (blu scuro)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Adulti lungo ¹ (blu scuro)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Adulti di corporatura robusta (rosso scuro)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Adulti di corporatura robusta lungo ¹ (rosso scuro)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Coscia (grigio)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Le strisce laterali indicano la versione lunga del bracciale.

I bracciali nella versione extra lunga (extra lungo o lungo) devono essere utilizzati solo quando su un paziente non è possibile utilizzare i bracciali nelle misure standard per motivi di indossabilità.

Attenzione: l'uso di bracciali nella versione extra lunga al di fuori dell'intervallo consigliato potrebbe limitare la precisione delle misurazioni, poiché la chiusura di qualsiasi bracciale su una circonferenza maggiore rispetto al relativo intervallo consigliato può causare letture erroneamente elevate.

Pulizia e disinfezione

Per l'elenco dei detergenti e disinfettanti approvati e per informazioni sulle procedure corrette, fare riferimento alle istruzioni *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning and Disinfection* (Addendum per bracciali NBP e tubi dell'aria - Manutenzione, pulizia e disinfezione).

Smaltimento

Smaltire i bracciali danneggiati o deteriorati. Seguire le procedure approvate per lo smaltimento dei rifiuti sanitari previste dalle norme del proprio istituto (ospedale, clinica) o dalle normative locali vigenti.

Informazioni per l'ordine

I prodotti indicati di seguito recano la marcatura CE e sono disponibili nell'Unione europea.

Easy Care:

N. parte	Descrizione	N. parte	Descrizione
M4552B	Bracciale Easy Care per pazienti infantili	M4556B	Bracciale Easy Care per adulti extra lungo
M4553B	Bracciale Easy Care per pazienti pediatrici	M4557B	Bracciale Easy Care per adulti di corporatura robusta
M4554B	Bracciale Easy Care per adulti di corporatura minuta	M4558B	Bracciale Easy Care per adulti di corporatura robusta extra lungo
M4555B	Bracciale Easy Care per adulti	M4559B	Bracciale Easy Care per coscia

Gentle care:

N. parte	Descrizione	N. parte	Descrizione
M4572B	Bracciale Gentle Care per pazienti infantili	M4576B	Bracciale Gentle Care per adulti extra lungo
M4573B	Bracciale Gentle Care per pazienti pediatrici	M4577B	Bracciale Gentle Care per adulti di corporatura robusta
M4574B	Bracciale Gentle Care per adulti di corporatura minuta	M4578B	Bracciale Gentle Care per adulti di corporatura robusta extra lungo
M4575B	Bracciale Gentle Care per adulti		

Comfort Care:

N. parte	Descrizione	N. parte	Descrizione
M1571A	Bracciale Comfort Care per pazienti infantili	M1575A	Bracciale Comfort Care per adulti di corporatura robusta
M1572A	Bracciale Comfort Care per pazienti pediatrici	M1574XL	Bracciale Comfort Care per adulti extra lungo
M1573A	Bracciale Comfort Care per adulti di corporatura minuta	M1576A	Bracciale Comfort Care per coscia
M1574A	Bracciale Comfort Care per adulti		

Segnalazione degli incidenti

Qualsiasi incidente grave correlato al dispositivo deve essere segnalato a Philips e alle autorità competenti del Paese dello Spazio economico europeo (SEE), inclusi Svizzera e Turchia, in cui risiede l'utente e/o il paziente.

Specifiche ambientali

Ambiente	Specifica
Conservazione	Da -20 °C a +60 °C; dallo 0 al 90% di umidità relativa a 60 °C
In funzione (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	Da 0 °C a +50 °C al 90% di umidità relativa
In funzione (Gentle Care)	Da 0 °C a +40 °C al 90% di umidità relativa

JA - ユーザーズガイド

関連文書

- 『NBP Cuffs and Air Hoses Addendum- Care, Cleaning and Disinfection (NBP カフおよび接続チューブの補足 - ケア、クリーニング、および消毒)』
- 『Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (NBP カフおよび接続チューブ ユーザーズガイド)』

使用目的

フィリップスの単一患者用カフおよび複数患者用カフは、成人、小児、幼児の非観血血圧測定のために、有資格の医師または他の医療従事者による使用、またはその監督下での使用を目的とした互換性のある機器と併せて使用するものです。

適応

フィリップスの単一患者用カフおよび複数患者用カフは、非観血血圧測定および脈拍数のモニタリングを目的とした測定に使用するためのものです。これらの機器の使用は、医療施設において接続されたモニタの使用目的に限定されます。これらの機器は、異常のない健全な皮膚に対する使用のみを目的としています。

禁忌

既知の禁忌はありません。

互換性

NBP カフおよび接続チューブは、対応する製品のユーザーズガイドにアクセサリとして記載されている特定のモニタと併せて使用できます。

警告

- 患者に装着していない場合は、自動機能を Off にするか、またはカフをモニタから外してください。カフのリークの原因となるおそれがあります。
- カフをクリーニングするには、チューブに液体が浸入しないよう注意してください。カフにエンドキャップが付属している場合は、エンドキャップを使用してください。いかなる液体にも浸さないでください。カフやモニタの故障の原因となるおそれがあります。
- カフのチューブがねじれないようにカフを患者に装着してください（チューブがねじれると、読み取り値が不正確になるおそれがあります）。
- 単一患者用（ディスプレイ）カフは、複数の患者には使用できません。

注意

本製品は、医療施設における有資格の医療従事者による使用を目的としています。

使用前の目視点検

患者にカフを使用する前に、カフが耐用寿命に達しているかどうかを外観（目視）点検してください。製品が耐用寿命に達しているかどうかを判断するため、カフを目視点検し、次に示す破損や劣化がないかどうかを確認してください。

- フックやループが固定されていない
- カフのリーク
- 部材の破損または摩耗

目視点検の結果、カフを使用できないと判断した場合や、目的に応じた使用ができない場合は、カフを廃棄してください。「廃棄」（73 ページ）を参照してください。

非観血血圧測定用カフの装着

注記：表紙を参照してください。次の手順の中で太字で表記されている数字は、該当する表紙の図の番号を示しています。

機器を必ず点検し、使用に適することを確認してください。

- 1 患者の肢周長に応じて適切なサイズのカフを選択します。カフサイズが適切でないと、読み取り値が不正確になるおそれがあります。「適切なカフサイズの選択」（73 ページ）を参照
- 2 カフを患者の肢にあてて広げます **(1)**。その際に、注意記号 (⚠) の面が患者側になるようにして、動脈を示す **Arteria** という文字の横にある矢印を肢の動脈に合わせます。
- 3 カフを肢にぴったりと巻きます **(2 および 3)**。インデックスの端が矢印で示された範囲にあり **(4)**、動脈を示す矢印が肢の動脈に正しく収まっているようにします。
- 4 カフのコネクタとチューブのコネクタを、エアリークがないようにしっかりと接続します。非観血血圧測定用カフとして適切なチューブを選択するには、『Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (NBP カフおよび接続チューブ ユーザーズガイド)』を参照してください。

適切なカフサイズを選択

フィリップス非観血圧測定用（NBP）カフはさまざまな患者タイプに対応し、サイズを選択しやすいように色分けされています。

カフのサイズ（カラー）	肢周長範囲（cm）				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
幼児用（オレンジ）		10.0～15.0	10.0～15.0	10.0～15.0	10.0～15.0
小児用（緑）	14.0～21.5	14.0～21.5	14.0～21.5	14.0～21.5	14.0～21.5
成人用（小）（青）	20.5～28.5	20.5～28.5	20.5～28.0	20.5～28.5	20.5～28.0
成人用（中）（ネイビー）	27.5～36.0	27.5～36.0	27.0～35.0	27.5～36.0	27.0～35.0
成人用（中）ロング ¹ （ネイビー）	27.5～36.0	27.5～36.0	27.0～35.0	27.5～36.0	27.0～35.0
成人用（大）（茶）	35.0～45.0	35.0～45.0	34.0～43.0	35.0～45.0	34.0～43.0
成人用（大）ロング ¹ （茶）		35.0～45.0		35.0～45.0	
成人用大腿（グレー）		44.0～56.0	42.0～54.0	44.0～56.0	42.0～54.0

¹カフ端部のストライプはロングカフであることを示しています。

特別に長い（XLまたはロング）カフは、標準カフのサイズが患者に合わず使用できない場合のみ使用するものです。

注意：推奨される範囲外で特別に長いカフを使用する場合、測定値の精度に限界がある場合があります。周囲長がカフの推奨範囲よりも大きいカフをクローズド状態にすると、読み取り値が高くなりすぎることがあります。

クリーニングと消毒

検証済みのクリーニング剤、消毒剤、および適切な手順については、『NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning and Disinfection（NBPカフおよび接続チューブの補足 - ケア、クリーニング、および消毒）』を参照してください。

廃棄

破損または劣化したカフは廃棄してください。施設（病院、診療所）または地域の規制に基づいた、医療廃棄物の廃棄について定められた方法で行ってください。

追加注文に関する情報

次の製品はCEマーキング製品であり、欧州連合（EU）内で購入が可能です。

Easy Care :

製品番号	説明	製品番号	説明
M4552B	Easy Care幼児用カフ	M4556B	Easy Care成人用カフ（XL）
M4553B	Easy Care小児用カフ	M4557B	Easy Care成人用カフ（中）
M4554B	Easy Care成人用カフ（小）	M4558B	Easy Care成人用カフ（XL）
M4555B	Easy Care成人用カフ（中）	M4559B	Easy Care成人大腿用カフ

Gentle Care :

製品番号	説明	製品番号	説明
M4572B	Gentle Care幼児用ソフトカフ	M4576B	Gentle Care成人用ソフトカフ（XL）
M4573B	Gentle Care小児用ソフトカフ	M4577B	Gentle Care成人用ソフトカフ（大）
M4574B	Gentle Care成人用ソフトカフ（小）	M4578B	Gentle Care成人用ソフトカフ（大XL）
M4575B	Gentle Care成人用ソフトカフ（中）		

Comfort Care :

製品番号	説明	製品番号	説明
M1571A	Comfort Care幼児用ロングライフカフ	M1575A	Comfort Care成人用ロングライフカフ（大）
M1572A	Comfort Care小児用ロングライフカフ	M1574XL	Comfort Care成人用ロングライフカフ（XL）
M1573A	Comfort Care成人用ロングライフカフ（小）	M1576A	Comfort Care成人大腿用ロングライフカフ
M1574A	Comfort Care成人用ロングライフカフ（中）		

インシデントの報告

本機器に関連して発生した深刻なインシデントは、当社、ならびに機器のユーザーまたは患者、あるいはその両方が所在するスイスおよびトルコを含む欧州経済領域（EEA）の規制当局に報告する必要があります。

環境仕様

環境条件	仕様
保管	-20 °C ~ +60 °C 60 °C（相対湿度0 ~ 90%）
動作時 （Comfort Care、Single Care、 Multi Care、Easy Care）	0 °C ~ + 50 °C（相対湿度90%）
動作時（Gentle Care）	0 °C ~ +40 °C（相対湿度90%）

КК - Пайдалану нұсқаулары

Бірге берілген құжаттар

- *ИЕКҚ манжеттері және ауа шлангілерінің қосымшасы - күтім, тазалау және зарарсыздандыру*
- *ИЕКҚ манжеттеріне арналған ауа шлангілерінің пайдалану нұсқаулары*

Қолданылу мақсаты

Philips компаниясының бір және бірнеше емделушіге арналған манжеттері лицензиясы бар дәрігер немесе сәбилердің, балалардың және ересек адамдардың қан қысымын өлшей алатын басқа денсаулық сақтау бөлімі маманы тарапынан немесе оның бақылауымен үйлесімді құрылғылармен пайдаланылуы керек.

Көрсетілімдер

Бірнеше емделушіге және бір емделушіге арналған Philips манжеттері бақылау мақсатында инвазивті емес қан қысымын және тамыр соғу жиілігін өлшеуге арналған. Бұл құрылғылар ауруханалық мекемелердегі жалғанған монитордың пайдалану көрсетілімдерімен шектелген. Бұл құрылғылар емделушінің зақымданбаған терісімен ғана өзара әрекеттесуге арналған.

Қарсы көрсетімдер

Қарсы көрсетімдер анықталмаған.

Үйлесімділік

ИЕКҚ манжеттері мен ауа шлангілерін өнімнің пайдалану нұсқауларында керек-жарақтар ретінде манжеттер мен ауа шлангілерін көрсететін кез келген монитор немесе дефибриллятормен пайдалануға болады.

АБАЙЛАҢЫЗ

- Манжет шешіліп тұрғанда, авто функциясын ажыратыңыз немесе манжетті монитордан алып тастаңыз. Ол манжеттен ауаның шығып кетуіне әкелуі мүмкін.
- Манжеттерді тазалағанда, сұйықтықтың түтікке төгіліп кетпеуін қадағалаңыз. Манжетпен бірге берілсе, қапқакты пайдаланыңыз. Түтікті ешқандай сұйықтыққа батырмаңыз. Ол манжеттің немесе монитордың ақаулығына әкелуі мүмкін.
- Емделушіге манжетті такқанда, манжет түтігінің бұралып кетуін болдырмаңыз (бұралған түтік жазбалардың дәл болмауына себеп болуы мүмкін).
- Бір емделушіге арналған (бір реттік) манжеттер бірнеше емделушіге пайдалануға арналмаған.

Ескертулер

Федералдық (АҚШ) заң бойынша бұл құрылғыны тек медициналық қызметкердің сатып алуына немесе тапсырыс беруіне болады.

Пайдалану алдында сырттай тексеру

Манжетті емделушіге қолданар алдында манжеттің жарамдылық мерзімінің аяқталмағанын анықтау үшін оны сырттай тексеріп шығыңыз. Өнімнің жарамдылық мерзімінің аяқталмағанын анықтау үшін манжетті төмендегідей зақымдалу немесе тозу жағдайлары бойынша сырттай тексеріп шығыңыз:

- ілмек пен имек бекітілмейді
- манжеттен ауа шығып кетеді
- материал зақымдалған немесе тозған

Сырттай тексеру барысында манжет пайдалануға жарамайтыны немесе тиісті түрде жұмыс істемейтіні анықталған кезде, оны тастаңыз. Қараңыз: 78-беттегі «Қоқысқа тастау».

Инвазивті емес қан қысымына арналған манжеттерді қолдану

Ескертпе: беткі жағын қараңыз. Төмендегі процедурадағы қалың сандар өнімнің беткі жағындағы позиция нөмірлеріне сәйкес келеді.

Құрылғының пайдалануға жарамдылығына көз жеткізу үшін оны үнемі тексеріп отырыңыз.

- 1 Емделуші аяқ-қолының жуандығына сәйкес келетін тиісті манжет өлшемін таңдаңыз. Манжеттің дұрыс емес өлшемін таңдау жазбалардың қателігіне әкелуі мүмкін. 78-беттегі «Манжеттің тиісті өлшемін таңдау» бөлімін қараңыз.
- 2 Манжетті аяқ-қолға (1) Ескерту таңбасы (Δ) көрсетілген жағы емделушіге қарап, ал **Артерия** деп белгіленген көрсеткі аяқ-қол тамырының үстінде тұратындай етіп қолданыңыз.
- 3 Манжетті емделуші аяқ-қолына (2 және 3) мықтап ораңыз. Көрсеткіш сызығының ауқым көрсеткісі арқылы көрсетілген ауқым шенберінде екеніне (4) және артерия көрсеткісінің аяқ-қол артериясының үстінде дұрыс орналасқанына көз жеткізіңіз.
- 4 Ағып кетпеуі үшін, манжеттің коннектор(лар)ын ауа шлангісінің коннекторына бекітіп қойыңыз. Инвазивті емес қан қысымына арналған манжетпен пайдалануға арналған дұрыс шлангіні таңдау үшін **ИЕКҚ манжеттеріне арналған ауа шлангілерінің пайдалану нұсқаулары** бөлімін қараңыз.

Манжеттің тиісті өлшемін таңдау

Philips инвазивті емес қан қысымына (ИЕКҚ) арналған манжеттері емделушілерге әртүрлі жағдайда қолдану үшін қолжетімді және өлшемді таңдау үшін түрлі түспен белгіленген.

Манжет өлшемі (түс)	Аяқ-қол жуандығы (см)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Сәби (Қызғылт сары)		10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0
Жас бала (Жасыл)	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5
Кішкентай ересек адам (Көк)	20,5-28,5	20,5-28,5	20,5-28,0	20,5-28,5	20,5-28,0
Ересек адам (Қара көк)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Ересек адам Ұзын ¹ (Қара көк)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Ірі денелі ересек адам (Қою қызыл)	35,0-45,0	35,0-45,0	34,0-43,0	35,0-45,0	34,0-43,0
Ірі денелі ересек адам Ұзын ¹ (Қою қызыл)		35,0-45,0		35,0-45,0	
Сан (сұр)		44,0-56,0	42,0-54,0	44,0-56,0	42,0-54,0

¹ Жиегіндегі жолақ манжеттің ұзын екенін білдіреді.

Өте ұзын (XL немесе ұзын) манжеттер стандартты манжет өлшемі емделушіге сәйкес келмеген кезде ғана пайдалануға арналған.

Ескерту: өте ұзын манжеттерді ұсынылған ауқымнан тыс пайдалану кезінде өлшем нақтылығы шектелуі мүмкін, себебі манжетті ұсынылған ауқымнан тыс шеңберде жабу өте кате көрсеткіштерге әкелуі мүмкін.

Тазалау және зарарсыздандыру

Рұқсат етілген тазалау және дезинфекциялау құралдарының тізімін және тиісті процедураларды *ИЕКҚ манжеттері және ауа шлангілері қосымшасы - кутім, тазалау және зарарсыздандыру* бөлімінен қараңыз.

Қоқысқа тастау

Зақымдалған немесе тозған кез келген манжетті қоқысқа тастаңыз. Мекемеңіз (аурухана, емхана) немесе жергілікті ережелер рұқсат берген медициналық қоқысты тастау әдістерін пайдаланыңыз.

Қайта тапсырыс беру туралы ақпарат

Мына өнімдер SE таңбасымен белгіленген және олар Еуропалық Одақта қолжетімді.

Easy Care:

Бөлшек	Сипаттамасы	Бөлшек	Сипаттамасы
M4552B	Easy Care манжеті, сәбилерге арналған	M4556B	Easy Care манжеті, өте ірі денелі ересектерге арналған
M4553B	Easy Care манжеті, балаларға арналған	M4557B	Easy Care манжеті, ірі денелі ересектерге арналған
M4554B	Easy Care манжеті, шағын денелі ересектерге арналған	M4558B	Easy Care манжеті, үлкен өте ірі денелі ересектерге арналған
M4555B	Easy Care манжеті, ересектерге арналған	M4559B	Easy Care манжеті, санға арналған

Gentle Care:

Бөлшек	Сипаттамасы	Бөлшек	Сипаттамасы
M4572B	Gentle Care манжеті, сәбилерге арналған	M4576B	Gentle Care манжеті, өте ірі денелі ересектерге арналған
M4573B	Gentle Care манжеті, балаларға арналған	M4577B	Gentle Care манжеті, ірі денелі ересектерге арналған
M4574B	Gentle Care манжеті, шағын денелі ересектерге арналған	M4578B	Gentle Care манжеті, өте ірі денелі ересектерге арналған XL өлшемі
M4575B	Gentle Care манжеті, ересектерге арналған		

Comfort Care:

Бөлшек	Сипаттамасы	Бөлшек	Сипаттамасы
M1571A	Comfort Care манжеті, сәбилерге арналған	M1575A	Comfort Care манжеті, ірі денелі ересектерге арналған
M1572A	Comfort Care манжеті, балаларға арналған	M1574XL	Comfort Care манжеті, өте ірі денелі ересектерге арналған
M1573A	Comfort Care манжеті, шағын денелі ересектерге арналған	M1576A	Comfort Care манжеті, санға арналған
M1574A	Comfort Care манжеті, ересектерге арналған		

Оқыс оқиға туралы хабарлау

Осы құрылғыға байланысты орын алған кез келген елеулі оқыс оқиға туралы Philips компаниясына және пайдаланушы және/немесе емделуші тіркелген Швейцария мен Түркияны қоса алғанда, Еуропа Экономикалық кеңістігі (ЕЭК) елдеріндегі құзыретті органға хабарлау қажет.

Қоршаған орта сипаттамасы

Қоршаған орта	Сипаттама
Сақтау	-20 °C және +60 °C аралығы (-4 °F және +140 °F аралығы); 60 °C (140 °F) температурасындағы салыстырмалы ылғалдылық 0 - 90 %
Қолданыс (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	90 % салыстырмалы ылғалдылықта 0 °C және + 50 °C аралығы (32 °F және 122 °F аралығы)
Жұмыс істеу (Gentle Care)	90 % салыстырмалы ылғалдылықта 0 °C және +40 °C аралығы (32 °F және 104 °F аралығы)

KO - 사용 설명서

관련 문서

- *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection*(NBP 커프 및 에어 호스 부록 - 관리, 세척 및 소독)
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use*(NBP 커프용 에어 호스 사용 설명서)

용도

Philips의 다중 환자용 커프와 환자 1인용 커프는 면허가 있는 의사 또는 의료인이 직접 또는 감독 하에 영아, 소아 및 성인에 대한 비침습적 혈압 측정용으로 사용하도록 제작된 호환 장치와 함께 사용해야 합니다.

사용 범위

Philips 다중 환자용 및 환자 1인용 NBP 커프는 모니터링 목적으로 비침습적 혈압과 맥박수를 측정하는 데 사용됩니다. 이 장치의 사용은 의료 시설에서 연결된 모니터의 사용 범위에 의해 제한을 받습니다. 이 장치는 환자의 온전한 피부에 한하여 상호 작용하도록 만들어졌습니다.

금기 사항

알려진 금기 사항은 없습니다.

호환성

NBP 커프 및 에어 호스는 커프 및 에어 호스를 해당 제품의 사용 설명서에 부속품으로 표시하는 모니터 또는 제세동기와 함께 사용할 수 있습니다.

경고

- 환자에게 사용하지 않을 때에는 자동 기능을 끄거나 모니터에서 커프를 분리해 둡니다. 커프 누설을 유발할 수 있습니다.
- 커프 청소 시 튜브에 액체가 흘러들어가지 않도록 주의해야 합니다. 커프와 함께 제공된 마개가 있는 경우 해당 마개를 사용합니다. 튜브를 액체에 담그지 마십시오. 커프나 모니터에 장애가 발생할 수 있습니다.
- 커프 튜브가 꼬일 수 있는 형태로 커프를 환자의 몸에 올려 놓아서는 안 됩니다.(튜브가 꼬이면 부정확한 결과가 나올 수 있음).
- 환자 1인용(일회용) 커프는 환자에게 한 번만 사용해야 합니다.

주의사항

미국 연방 법률에 의거하여 이 장치는 의사를 통하거나 의사의 주문에 의해서만 판매할 수 있습니다.

사용 전 육안 검사

환자에게 커프를 사용하기 전에 육안 검사를 통해 커프 수명이 다했는지 확인하십시오. 제품의 수명이 다했는지 확인하려면 커프에 다음과 같은 손상 또는 약화 상태가 있는지 육안으로 검사하십시오.

- 후크 및 루프가 고정되지 않음
- 커프 누설
- 손상되거나 닳은 소재

육안으로 검사했을 때 커프가 더 이상 계속 사용하기에 적합하지 않거나, 의도한 대로 작동하지 않으면 커프를 폐기합니다. 83페이지의 “폐기”를 참조하십시오.

비침습 혈압 커프 부착

참고: 앞면 커버를 참조하십시오. 아래의 절차에 굵은 글씨로 표시된 숫자는 앞면 커버의 해당 그림 번호를 나타냅니다.

장치가 사용하기에 적합한지 항상 검사하십시오.

- 1 환자의 사지 둘레를 측정할 때에는 올바른 크기의 커프를 선택하십시오. 커프 크기를 잘못 선택하면 부정확한 결과가 나올 수 있습니다. 83페이지 “올바른 크기의 커프 선택” 참조.
- 2 주의 기호(▲)가 환자 쪽을 향하고 **Arteria**(동맥)로 라벨링된 화살표가 사지의 동맥 위에 놓이도록 커프를 사지에 부착합니다(1).
- 3 환자의 사지 둘레에 커프를 적절한 압박 강도로 두릅니다(2 및 3). 기준선이 화살표로 표시된 범위 내에 위치하고(4) 동맥 화살표가 사지 동맥 위에 올바르게 위치하는지 확인하십시오.
- 4 커프의 연결부를 에어 호스의 연결부에 단단히 고정하여 누설이 발생하지 않도록 합니다. 비침습 혈압 커프와 함께 사용할 적절한 호스를 선택하려면 **NBP 커프용 에어 호스 사용 설명서**를 참조하십시오.

올바른 크기의 커프 선택

Philips 비침습 혈압(NBP) 커프는 다양한 환자에게 사용할 수 있으며 크기 선택이 쉽도록 색상으로 구분되어 있습니다.

커프 크기(색상)	사지 둘레(cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
영아(주황색)		10.0-15.0	10.0-15.0	10.0-15.0	10.0-15.0
소아(녹색)	14.0-21.5	14.0-21.5	14.0-21.5	14.0-21.5	14.0-21.5
체구가 작은 성인(파란색)	20.5-28.5	20.5-28.5	20.5-28.0	20.5-28.5	20.5-28.0
성인(남색)	27.5-36.0	27.5-36.0	27.0-35.0	27.5-36.0	27.0-35.0
성인 연장형 ¹ (남색)	27.5-36.0	27.5-36.0	27.0-35.0	27.5-36.0	27.0-35.0
체구가 큰 성인(진홍색)	35.0-45.0	35.0-45.0	34.0-43.0	35.0-45.0	34.0-43.0
체구가 큰 성인 연장형 ¹ (진홍색)		35.0-45.0		35.0-45.0	
허벅지(회색)		44.0-56.0	42.0-54.0	44.0-56.0	42.0-54.0

¹ 연장형 커프는 가장자리가 줄무늬로 표시되어 있습니다.

매우 긴(XL 또는 L) 커프는 표준 커프 크기가 환자에게 맞지 않아 사용할 수 없는 경우에만 사용합니다.

주의: 권장 범위를 벗어난 XL 커프를 사용할 경우, 커프의 권장 범위보다 큰 둘레를 커프로 감싸게 되면 판독값이 실제보다 높게 나올 수 있으므로 측정 정확도에 제한이 있을 수 있습니다.

세척 및 소독

검증된 세척제 및 소독제의 목록과 적절한 절차는 *NBP 커프 및 에어 호스 부록 - 관리, 세척 및 소독* 부분을 참조하십시오.

폐기

손상되거나 악화된 커프는 폐기하십시오. 해당 시설(병원, 클리닉) 또는 현지 규정에서 정한 의료용 폐기물에 대한 승인된 폐기 방법을 따르십시오.

재주문 정보

다음 제품은 CE 마크가 있으며 유럽연합에서 사용할 수 있습니다.

Easy Care:

부품 번호	설명	부품 번호	설명
M4552B	Easy Care 커프, 영아	M4556B	Easy Care 커프, 성인 XL
M4553B	Easy Care 커프, 소아	M4557B	Easy Care 커프, 체구가 큰 성인
M4554B	Easy Care 커프, 체구가 작은 성인	M4558B	Easy Care 커프, 체구가 큰 성인 XL
M4555B	Easy Care 커프, 성인	M4559B	Easy Care 커프, 허벅지

Gentle Care:

부품 번호	설명	부품 번호	설명
M4572B	Gentle Care 커프, 영아	M4576B	Gentle Care 커프, 성인 XL
M4573B	Gentle Care 커프, 소아	M4577B	Gentle Care 커프, 체구가 큰 성인
M4574B	Gentle Care 커프, 체구가 작은 성인	M4578B	Gentle Care 커프, 체구가 큰 성인 XL
M4575B	Gentle Care 커프, 성인		

Comfort Care:

부품 번호	설명	부품 번호	설명
M1571A	Comfort Care 커프, 영아	M1575A	Comfort Care 커프, 체구가 큰 성인
M1572A	Comfort Care 커프, 소아	M1574XL	Comfort Care 커프, 성인 XL
M1573A	Comfort Care 커프, 체구가 작은 성인	M1576A	Comfort Care 커프, 허벅지
M1574A	Comfort Care 커프, 성인		

사고 보고

이 장치와 관련하여 발생한 모든 심각한 사고는 Philips와 사용자 및/또는 환자가 위치한 유럽경제지역(EEA) 회원국(스위스 및 터키 포함)의 감독 당국에 보고해야 합니다.

환경 사양

환경	사양
보관	-20°C ~ +60°C(-4°F ~ +140°F), 60°C(140°F)에서 상대 습도 0 ~ 90%
작동 (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	상대 습도 90%에서 0°C ~ +50°C(32°F ~ 122°F)
작동(Gentle Care)	상대 습도 90%에서 0°C ~ +40°C(32°F ~ 104°F)

LT – naudojimo instrukcijos

Susiję dokumentai

- *NKS veržiamųjų raiščių ir oro žarnų priedas – priežiūra, valymas ir dezinfekavimas*
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (NKS veržiamiesiems raiščiams skirtų oro žarnų naudojimo instrukcijos)*

Naudojimo paskirtis

Daugkartinius ir vienam pacientui skirtus „Philips“ veržiamuosius raiščius reikia naudoti su suderinamais prietaisais ir juos turi naudoti arba naudojamus prižiūrėti licenciją turintis gydytojas arba kitas sveikatos priežiūros paslaugų teikėjas, atsakingas už neinvazinių kūdikių, vaikų ir suaugusiųjų kraujospūdžio matavimą.

Indikacijos

„Philips“ daugkartiniai ar vienam pacientui skirti veržiamieji raiščiai yra skirti kraujospūdžiui ir pulso dažniui matuoti neinvaziniu būdu stebėsenos tikslais. Šiems prietaisams taikomos sveikatos priežiūros įstaigose prijungtų monitorių naudojimo indikacijos. Šie prietaisai skirti liestis tik prie nepažeistos pacientų odos.

Kontraindikacijos

Žinomų kontraindikacijų nėra.

Suderinamumas

NKS veržiamuosius raiščius ir oro žarnas galima naudoti su bet koku monitoriumi arba defibriliatoriumi, kurio naudojimo instrukcijoje yra įvardyti veržiamieji raiščiai ir oro žarnos.

ĮSPĖJIMAI

- Išjunkite automatines funkcijas arba atjunkite veržiamąjį raištį nuo monitoriaus, kai jis nenaudojamas pacientui. Dėl to gali atsirasti nuotėkis iš veržiamojo raiščio.
- Valydami veržiamuosius raiščius, elkitės atsargiai, kad skystis nepatektų į vamzdelius. Naudokite dangtelį, jeigu buvo pristatytas su veržiamuoju raiščiu. Nenardinkite vamzdelių į skystį. Dėl to gali būti sugadintas monitorius arba veržiamasis raištis.
- Pasirūpinkite, kad veržiamasis raištis būtų pacientui uždėtas taip, kad vamzdelis nesusisuktų (vamzdeliui susisukus gali būti gaunami netikslūs rodmenys).
- Vieno paciento (vienkartiniai) veržiamieji raiščiai nėra skirti naudoti keliems pacientams.

Dėmesio!

Federaliniai įstatymai (JAV) šį prietaisą leidžia parduoti tik licenciją turintiems gydytojams arba jų užsakymu.

Patikra prieš naudojimą apžiūrint

Prieš naudodami veržiamąjį raištį pacientui apžiūrėkite jį, kad nustatytumėte, ar jis vis dar tinkamas naudoti. Norėdami nustatyti, ar gaminys dar tinkamas naudoti, apžiūrėkite veržiamąjį raištį, ar nėra toliau išvardytų pažeidimų ar nusidėvėjimo požymių:


- neveikia užsegimas;
- veržiamasis raištis nesandarus;
- medžiaga pažeista ar nusidėvėjusi.

Jei apžiūrėjęs matyti, kad veržiamasis raištis nebetinkamas naudoti toliau arba neatlieka paskirties, jį utilizuokite. Žr. „Utilizavimas“ 88 psl.

Neinvazinio kraujo spaudimo matavimo veržiamojo raiščio uždėjimas

Pastaba. Žiūrėkite viršelį. Paryškinti šioje procedūroje nurodyti skaitmenys atitinka viršelyje pateiktus paveikslėlių numerius.

Visada apžiūrėkite prietaisą, ar jis tinkamas naudoti.

- 1 Pagal paciento galūnės apimtį parinkite tinkamo dydžio veržiamąjį raištį. Parinkus netinkamą veržiamojo raiščio dydį rodmenys gali būti netikslūs. Žr. „Tinkamo veržiamojo raiščio dydžio pasirinkimas“ 88 psl.
- 2 Uždėkite veržiamąjį raištį ant galūnės (**1**) taip, kad tas šonas, ant kurio pateikiamas perspėjimo simbolis () būtų atsuktas į pacientą, o rodyklė, pažymėta žodžiu **Arteria** (arterija), būtų prie galūnės arterijos.
- 3 Glaudžiai apskukite veržiamąjį raištį apie paciento galūnę (**2** ir **3**). Pasirūpinkite, kad pažymėtas kraštas patektų į rodykle pažymėtą intervalą (**4**), o arterijos rodyklė liktų tinkamoje padėtyje virš galūnės arterijos.
- 4 Priveržkite ant veržiamojo raiščio esančia jungtį prie oro žarnelės jungties, kad nebūtų nutekėjimo. Norėdami pasirinkti tinkamo dydžio žarną kraujo spaudimo veržiamajam raiščiui, žr. *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (NKS veržiamiesiems raiščiams skirtų oro žarnų naudojimo instrukcijas)*.

Tinkamo veržiamojo raiščio dydžio pasirinkimas

„Philips“ neinvazinio kraujo spaudimo (NKS) matavimo veržiamieji raiščiai yra tiekiami įvairių dydžių, kad atitiktų įvairių pacientų poreikius, jie pažymėti skirtingomis spalvomis, kad būtų lengviau pasirinkti dydį.

Veržiamojo raiščio dydis (spalva)	Galūnės apimtis (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Kūdikiams (oranžinis)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Vaikams (žalias)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Suaugusiesiems, mažas (mėlynas)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Suaugusiesiems (tamsiai mėlynas)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Suaugusiesiems, ilgas ¹ (tamsiai mėlynas)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Suaugusiesiems, didelis (tamsiai raudonos spalvos)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Suaugusiesiems, didelis, ilgas ¹ (tamsiai raudonos spalvos)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Šlaunies (pilkas)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Juostelė ant krašto nurodo, kad veržiamasis raištis yra ilgas.

Labai ilgi (XL arba ilgi) veržiamieji raiščiai skirti naudoti tik atvejais, kai įprasto dydžio veržiamasis raištis yra per trumpas.

Perspėjimas. Naudojant labai ilgus (XL) veržiamuosius raiščius, kurie nepatenka į rekomenduojamą intervalą, gali sumažėti matavimo tikslumas, o užsegus bet kokį veržiamąjį raištį ant galūnės, kurios apimtis didesnė nei rekomenduojamas raiščio intervalas, gali būti rodomi per dideli rodmensys.

Valymas ir dezinfekavimas

Patvirtintų valiklių bei dezinfekantų sąrašas ir atitinkamos procedūros pateiktos dokumente *NKS veržiamųjų raiščių ir oro žarnų priedas – priežiūra, valymas ir dezinfekavimas*.

Utilizavimas

Utilizuokite bet kokį veržiamąjį raištį, jei jis pažeistas ar nusidėvėjęs. Visada vadovaukitės patvirtintais medicininių atliekų išmetimo metodais, kaip nurodo jūsų įstaigos (ligoninės, klinikos) arba vietinės taisyklės.

Pakartotinio užsakymo informacija

Toliau nurodyti gaminiai yra pažymėti CE ženklų ir pasiekiami Europos Sąjungoje.

„Easy Care“:

Dalies nr.	Aprašymas	Dalies nr.	Aprašymas
M4552B	„Easy Care“ raištis, kūdikiui	M4556B	„Easy Care“ raištis, suaugusiajam, XL
M4553B	„Easy Care“ raištis, vaikui	M4557B	„Easy Care“ raištis, dideliame suaugusiajam
M4554B	„Easy Care“ raištis, nedideliame suaugusiajam	M4558B	„Easy Care“ raištis, dideliame suaugusiajam, XL
M4555B	„Easy Care“ raištis, suaugusiajam	M4559B	„Easy Care“ raištis, šlaunies

„Gentle Care“:

Dalies nr.	Aprašymas	Dalies nr.	Aprašymas
M4572B	„Gentle Care“ raištis, kūdikiui	M4576B	„Gentle Care“ raištis, suaugusiajam, XL
M4573B	„Gentle Care“ raištis, vaikui	M4577B	„Gentle Care“ raištis, dideliame suaugusiajam
M4574B	„Gentle Care“ raištis, nedideliame suaugusiajam	M4578B	„Gentle Care“ raištis, dideliame suaugusiajam, XL
M4575B	„Gentle Care“ raištis, suaugusiajam		

„Comfort Care“:

Dalies nr.	Aprašymas	Dalies nr.	Aprašymas
M1571A	„Comfort Care“ raištis, kūdikiui	M1575A	„Comfort Care“ raištis, dideliame suaugusiajam
M1572A	„Comfort Care“ raištis, vaikui	M1574XL	„Comfort Care“ raištis, suaugusiajam, XL
M1573A	„Comfort Care“ raištis, nedideliame suaugusiajam	M1576A	„Comfort Care“ raištis, šlaunies
M1574A	„Comfort Care“ raištis, suaugusiajam		

Pranešimas apie įvykius

Apie bet koki rimtą įvykį, įvykusį naudojant šį prietaisą, turi būti pranešta „Philips“ ir Europos ekonominės erdvės (EEE) šalies, įskaitant Šveicariją ir Turkiją, kurioje gyvena naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Aplinkos specifikacija

Aplinka	Specifikacija
Laikymo	Nuo -20 °C iki +60 °C (nuo -4 °F iki +140 °F); 0–90 % santykinis drėgnis, esant 60 °C (140 °F)
Darbinė („Comfort Care“, „Single Care“, „Multi Care“, „Easy Care“)	Nuo 0 °C iki 50 °C (nuo 32 °F iki 122 °F), esant 90 % santykiniam drėgniui
Darbinė („Gentle Care“)	Nuo 0 °C iki +40 °C (nuo 32 °F iki 104 °F), esant 90 % santykiniam drėgniui

LV — lietošanas instrukcija

Saistītie dokumenti

- *Pielikums par NBP aprocēm un gaisa caurulītēm — apkope, tīršana un dezinficēšana*
- *Air Hoses for NBP Cuffs (NBP aproču gaisa caurulītes) lietošanas instrukcija*

Paredzētais lietojums

Philips vairākiem pacientiem un vienam pacientam izmantojamās aproces lietošanai ar saderīgām ierīcēm drīkst izmantot licencēts ārsts vai cits veselības aprūpes speciālists vai tā uzraudzībā neinvazīvai asinsspiediena mērīšanai zīdaiņiem, bērniem un pieaugušajiem.

Indikācijas

Philips vairākiem pacientiem un vienam pacientam izmantojamās aproces ir paredzēts lietot neinvazīvā asinsspiediena un pulsa ātruma mērīšanai uzraudzības nolūkā. Šīs ierīces drīkst lietot tikai atbilstoši veselības aprūpes iestādes pievienotā monitora lietošanas indikācijām. Šīs ierīces drīkst mijiedarboties tikai ar pacienta neskarto ādu.

Kontrindikācijas

Nav zināmu kontrindikāciju.

Savietojamība

NBP aproces un gaisa caurulītes var lietot kopā ar visiem monitoriem vai defibrilatoriem, kuru izstrādājuma lietošanas instrukcijas piederumu sarakstā ir iekļautas aproces un gaisa caurulītes.

BRĪDINĀJUMI

- Ja aproce nav pacientam uzlikta, monitorā izslēdziet automātisko funkciju vai noņemiet aproces iestatījumu. Tas var izraisīt aproces noplūdi.
- Tīrot aproces, rīkojieties uzmanīgi, lai šķidrums nenokļūtu caurulītē. Ja aprocei ir vāciņš, izmantojiet to. Neiegremdējiet caurulīti nekādā šķīdumā. Tas var izraisīt aproces vai monitora darbības traucējumus.
- Nelieciet pacientam aproci tādā veidā, kas var izraisīt aproces caurulītes samezģlošanos (caurulītes samezģlošanās var radīt neprecīzus rādījumus).
- Vienam pacientam izmantojamās (vienreiz lietojamās) aproces nav paredzēts lietot vairāk kā vienam pacientam.

Piesardzība

ASV Federālajos tiesību aktos (ASV) noteikts, ka šo ierīci drīkst pārdot tikai ārstam vai pēc ārsta pasūtījuma.

Apskate pirms lietošanas

Pirms izmantošanas pacientam vizuāli pārbaudiet aproci, lai pārliecinātos, vai nav beidzies aproces derīguma termiņš. Lai noteiktu, vai nav beidzies izstrādājuma derīguma termiņš, vizuāli pārbaudiet aproci, vai nav radušies šādi bojājumi vai nolietošanās apstākļi:


- āķi un cilpu nevar nostiprināt;
- aproce tek;
- materiāls ir bojāts vai nodilis.

Ja vizuālajā pārbaudē tiek konstatēts, ka aproce vairs nav piemērota nepārtrauktai lietošanai vai tā nedarbojas, kā paredzēts, utilizējiet to. Skatīt šeit: “Utilizēšana” 93. lpp.

Neinvazīvā asinsspiediena mērīšanas aproces lietošana

Piezīme. Skatīt informāciju uz priekšējā vāka. Tālāk sniegtajā procedūras aprakstā iekļautie skaitļi treknrakstā atbilst attēlu numuriem uz priekšējā vāka.

Vienmēr pārbaudiet ierīci, lai pārliecinātos, ka tā ir piemērota lietošanai.

- 1 Izmantojiet pacienta ekstremitātes apkārtmēram atbilstošu aproci. Nepareiza aproces izmēra izvēle var ģenerēt neprecīzus rādītājus. Skatiet “Atbilstoša aproces izmēra izvēle” 93 .lpp
- 2 Aplieciet aproci ap ekstremitāti (1) tā, lai puse ar apzīmējumu **Caution** (Uzmanību!) () būtu vērsta pret pacientu un bultiņa ar apzīmējumu **Arteria** (Artērija) atrastos virs ekstremitātes artērijas.
- 3 Cieši aplieciet aproci ap pacienta ekstremitāti (2 un 3). Pārliecinieties, ka determinējošā mala atrodas diapazona bultiņas (4) norādītajā zonā, bet artērijas bultiņa vēl aizvien atrodas pareizi virs ekstremitātes artērijas.
- 4 Nostipriniet aproces savienotāju pie gaisa caurulītes savienojuma, tādējādi novēršot noplūdi. Lai saņemtu informāciju par to, kā izvēlēties pareizu caurulīti lietošanai ar neinvazīvā asinsspiediena mērīšanas aproci, skatiet *Air Hoses for NBP Cuffs* (NBP aproču gaisa caurulītes) lietošanas instrukciju.

Atbilstoša aproces izmēra izvēle

Ir pieejamas dažādiem pacientiem piemērotas Philips neinvazīvā asinsspiediena mērīšanas (noninvasive blood pressure, NBP) aproces, kas ir kodētas ar krāsām, lai varētu izvēlēties izmēru.

Aproces izmērs (krāsa)	Ekstremitātes apkārtmērs (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	VAIRAKKĀRT LIETOJAMA	Easy Care	Comfort Care
Ztdaiņu (oranža)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Pediatrijas (zaļa)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Maza, pieaugušo (zila)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Pieaugušo (tumši zila)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Pieaugušo, gara ¹ (tumši zila)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Liela, pieaugušo (tumši sarkana)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Liela, pieaugušo, gara ¹ (tumši sarkana)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Augšstilba (pelēka)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Svītras uz malas norāda, ka tā ir gara aproce.

Īpaši garas (XL vai Long (Gara)) aproces ir paredzēts lietot tikai tad, ja pacientam nevar izmantot standarta izmēra aproci, jo tā nav piemērota.

Uzmanību! Īpaši garu aproču, kas neiekļaujas ieteicamajā diapazonā, izmantošana var būt saistīta ar mērījumu precizitātes ierobežojumiem, jo jebkuras aproces, kuras apkārtmērs pārsniedz aproces ieteicamo diapazonu, noslēgšana var ģenerēt neprecīzi augstus rādītājus.

Tīrīšana un dezinfekcija

Apstiprināto tīrīšanas līdzekļu un dezinfekcijas līdzekļu, kā arī atbilstošo procedūru sarakstu skatiet *Pielikumā par NBP aprocēm un gaisa caurulītēm — apkope, tīrīšana un dezinficēšana*.

Utilizēšana

Utilizējiet visas aproces, kuras ir bojātas vai nolietotas. Ievērojiet apstiprinātās metodes medicīnas atkritumu utilizēšanai saskaņā ar konkrētās iestādes (slimnīcas, klīnikas) noteikumiem vai vietējiem tiesību aktiem.

Rezerves daļu pasūtīšanas informācija

Tālāk norādītajiem izstrādājumiem ir CE marķējums, un tie ir pieejami Eiropas Savienībā.

Easy Care:

Detaja	Apraksts	Detaja	Apraksts
M4552B	Zīdaiņu Easy Care aproce	M4556B	XL izmēra pieaugušo Easy Care aproce
M4553B	Bērnu Easy Care aproce	M4557B	Lielu pieaugušo Easy Care aproce
M4554B	Mazu pieaugušo Easy Care aproce	M4558B	XL izmēra lielu pieaugušo Easy Care aproce
M4555B	Pieaugušo Easy Care aproce	M4559B	Augšstilba Easy Care aproce

Gentle Care:

Detaja	Apraksts	Detaja	Apraksts
M4572B	Zīdaiņu Gentle Care aproce	M4576B	XL izmēra pieaugušo Gentle Care aproce
M4573B	Bērnu Gentle Care aproce	M4577B	Lielu pieaugušo Gentle Care aproce
M4574B	Mazu pieaugušo Gentle Care aproce	M4578B	XL izmēra lielu pieaugušo Gentle Care aproce
M4575B	Pieaugušo Gentle Care aproce		

Comfort Care:

Detaja	Apraksts	Detaja	Apraksts
M1571A	Zīdaiņu Comfort Care aproce	M1575A	Lielu pieaugušo Comfort Care aproce
M1572A	Bērnu Comfort Care aproce	M1574XL	XL izmēra pieaugušo Comfort Care aproce
M1573A	Mazu pieaugušo Comfort Care aproce	M1576A	Augšstilba Comfort Care aproce
M1574A	Pieaugušo Comfort Care aproce		

Ziņošana par negadījumiem

Par jebkuru nopietnu negadījumu, kas noticis saistībā ar šo ierīci, ir jāziņo uzņēmumam Philips un tās Eiropas Ekonomikas zonas (EEZ) valsts, tostarp Šveices un Turcijas, kompetentajai iestādei, kurā lietotājs un/vai pacients atrodas.

Vides specififikācijas

Vide	Specifikācija
Uzglabāšana	No -20 °C līdz +60 °C (no -4 °F līdz +140 °F); relatīvais mitrums 0–90 % 60 °C (140 °F) temperatūrā
Iekārtas izmantošana (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	No 0 °C līdz +50 °C (no 32 °F līdz 122 °F), ja relatīvais mitrums ir 90 %
Darbība (Gentle Care)	No 0 °C līdz +40 °C (no 32 °F līdz 104 °F), ja relatīvais mitrums ir 90 %

МК - Упатства за користење

Придружни документи

- *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (Додаток за манжетни за NBP и црева за воздух - грижа, чистење и дезинфекција)*
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Упатства за користење на цревата за воздух за манжетните за NBP)*

Предвидена употреба

Манжетните од Philips наменети за еден или повеќе пациенти се предвидени да се користат со компатибилни уреди, од страна на или под надзор на лиценциран лекар или друго лице за медицинска нега, за неинвазивно мерење на крвен притисок на бебиња, деца и возрасни.

Индикации

Манжетните од Philips наменети за еден или повеќе пациенти се наменети за неинвазивно мерење на крвен притисок и пулс, заради следење на состојбата на пациентот. Овие уреди се ограничени со индикациите за употреба на приклучениот монитор во здравствени установи. Овие уреди се предвидени за контакт со кожа без повреди.

Контраиндикации

Не постојат контраиндикации.

Компатибилност

Манжетните за NBP и цревата за воздух може да се користат со сите монитори или дефибрилатори во чии упатства за користење се наведени манжетните и цревата за воздух како додатоци.

ПРЕДУПРЕДУВАЊА

- Исклучете ја автоматската функција или отстранете го апаратот во вид на лента од мониторот кога не е поставен на некој пациент. Тоа може да доведе до протекување кај манжетните.
- При чистење на апаратите, бидете внимателни и не дозволувајте да навлезе течност во цевките. Користете горна граница, доколку се испорачува со апаратот. Не потопувајте ги цевките во течности. Тоа може да доведе до дефект на манжетната или мониторот.
- Не поставувајте го апаратот на пациенти на начин кој може да доведе до искривување на цевките на апаратот (искривените цевки можат да предизвикаат неточни исчитувања).
- Апаратите за еден пациент (еднократна употреба) не се наменети за користење на повеќе пациенти.

Мерки за претпазливост

Сојузниот закон (САД) ја ограничува продажбата на овој уред од страна или по налог на здравствен работник.

Визуелна проверка пред употребата

Пред да ја поставите манжетната на пациентот, проверете ја визуелно за да утврдите дали манжетната го достигнала крајот на работниот век. За да утврдите дали производот го достигнал својот работен век, проверете визуелно дали на манжетната има знаци на оштетување или дотраеност:


- велкро-лентата се одлепува
- протекување на манжетната
- оштетен или дотраен материјал

Секогаш кога при визуелната проверка ќе забележите дека манжетната повеќе не е соодветна за континуирана употреба или не функционира правилно, депонирајте ја манжетната. Погледнете “Депонирање” на страница 98.

Поставување на манжетната за неинвазивно мерење на крвен притисок

Забелешка: погледнете ја предната корица. Задебелените броеви во постапката што следи соодветствуваат на броевите на сликата на предната корица.

Секогаш проверувајте дали уредот е соодветен за употреба.

- 1 Изберете апарат со соодветна големина според периметарот на екстремитетот на пациентот. Неправилниот избор на големината на манжетната може да доведе до погрешни отчитувања. Погледнете “Изберете манжетна со соодветна големина” на страница 98.
- 2 Поставете ја манжетната на екстремитетот (1) така што страната на која е прикажан симболот за внимание () да биде свртена кон пациентот, а стрелката со ознака **Arteria** (Артерија) да биде врз артеријата на екстремитетот.
- 3 Обвиткајте го апаратот во вид на лента внимателно околу екстремитетот на пациентот (2 и 3). Проверете дали индексниот раб е во рамките на опсегот што го означува стрелката за опсег (4) и дали стрелката за артерија е позиционирана правилно врз артеријата на екстремитетот.
- 4 Прицврстете го приклучокот на манжетната во приклучокот на црево то за воздух за да спречите протекување. За да го изберете правилното црево што треба да се користи со манжетната за неинвазивно мерење на крвен притисок, погледнете во *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Упатства за користење на цревата за воздух за манжетните за NBP).

Изберете манжетна со соодветна големина

Манжетните од Philips за неинвазивно мерење на крвен притисок (NBP) се предвидени за различни примени кај пациентите и се означени со различни бои според големината.

Големина на манжетната (боја)	Обем на екстремитетот (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Бебе (портокалова)		10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0
Деца (зелена)	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5
Млади возрасни (сина)	20,5-28,5	20,5-28,5	20,5-28,0	20,5-28,5	20,5-28,0
Возрасни (темна сина)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Возрасни, голема должина ¹ (темна сина)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Големи возрасни (темна црвена)	35,0-45,0	35,0-45,0	34,0-43,0	35,0-45,0	34,0-43,0
Големи возрасни, голема должина ¹ (темна црвена)		35,0-45,0		35,0-45,0	
Натколеници (сива)		44,0-56,0	42,0-54,0	44,0-56,0	42,0-54,0

¹ Лентите на рабовите означуваат манжетна со голема должина.

Екстра долгите (XL или долгите) манжетни треба да се користат само кога манжетната со стандардна големина не може да се употреби на пациентот поради несоодветна големина.

Внимание: ако користите екстра долги манжетни надвор од препорачаниот опсег, тогаш може да дојде до ограничување на точноста на мерењето, бидејќи поставувањето манжетни на екстремитет со обем што е поголем од нивниот препорачан опсег може да резултира со погрешни високи отчитувања.

Чистење и дезинфекција

Погледнете ја листата на одобрени средства за чистење и дезинфекција и соодветните постапки во *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Додаток за манжетни за NBP и црева за воздух - грижа, чистење и дезинфекција).

Депонирање

Депонирајте ги сите манжетни со знаци на оштетување или дотраеност. Следете ги одобрените методи за депонирање медицински отпад што ги наложува вашата установа (болница, клиника) или локалните закони.

Информации за повторна нарачка

Следните производи имаат ознака CE и се достапни во Европската Унија.

Easy Care:

Дел	Опис	Дел	Опис
M4552B	Манжетна Easy Care, бебиња	M4556B	Манжетна Easy Care, возрастни пациенти XL
M4553B	Манжетна Easy Care, педијатриски пациенти	M4557B	Манжетна Easy Care, големи возрастни пациенти
M4554B	Манжетна Easy Care, мали возрастни пациенти	M4558B	Манжетна Easy Care, големи возрастни пациенти XL
M4555B	Манжетна Easy Care, возрастни пациенти	M4559B	Манжетна Easy Care, натколеници

Gentle Care:

Дел	Опис	Дел	Опис
M4572B	Манжетна Gentle Care, бебиња	M4576B	Манжетна Gentle Care, возрастни пациенти XL
M4573B	Манжетна Gentle Care, педијатриски пациенти	M4577B	Манжетна Gentle Care, големи возрастни пациенти
M4574B	Манжетна Gentle Care, мали возрастни пациенти	M4578B	Манжетна Gentle Care, големи возрастни пациенти XL
M4575B	Манжетна Gentle Care, возрастни пациенти		

Comfort Care:

Дел	Опис	Дел	Опис
M1571A	Манжетна Comfort Care, бебиња	M1575A	Манжетна Comfort Care, големи возрастни пациенти
M1572A	Манжетна Comfort Care, педијатриски пациенти	M1574XL	Манжетна Comfort Care, возрастни пациенти XL
M1573A	Манжетна Comfort Care, мали возрастни пациенти	M1576A	Манжетна Comfort Care, натколеници
M1574A	Манжетна Comfort Care, возрастни пациенти		

Пријавување инциденти

Сите сериозни инциденти што настанале и се поврзани со овој уред треба да се пријават во компанијата Philips и кај надлежната управа на земјите од Европската економска област (ЕЕА), вклучувајќи ги Швајцарија и Турција, од каде што потекнуваат корисниците и/или пациентите.

Спецификации за опкружувањето

Опкружување	Спецификации
Складирање	Од -20 °C до +60 °C (од -4 °F до +140 °F) ; Од 0 до 90 % Релативна влажност од 60 °C
При работа (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	Од 0 °C до + 50 °C (од 32 °F до 122 °F) при релативна влажност од 90%
При работа (Gentle Care)	Од 0 °C до +40 °C (од 32 °F до 104 °F) при релативна влажност од 90%

NL - Gebruiksaanwijzing

Gerelateerde documenten

- *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (Addendum bij NiBD-manchetten en luchtslangen - onderhoud, reiniging en desinfectie)*
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Gebruiksaanwijzing voor luchtslangen voor NiBD-manchetten)*

Beoogd gebruik

Manchetten van Philips voor gebruik bij meerdere patiënten of bij één patiënt zijn bedoeld voor gebruik met compatibele apparaten en door, of onder toezicht van, een gediplomeerd arts of andere zorgverlener voor niet-invasieve metingen van bloeddruk bij zuigelingen, kinderen en volwassenen.

Indicaties

Manchetten van Philips voor gebruik bij meerdere patiënten of bij één patiënt zijn bedoeld voor het meten van de niet-invasieve bloeddruk en polsfrequentie voor bewakingsdoeleinden. Deze apparaten worden beperkt door de richtlijnen voor het gebruik van de aangesloten monitor in zorginstellingen. Deze apparaten zijn uitsluitend bedoeld voor interactie met de intacte huid van de patiënt.

Contra-indicaties

Er zijn geen contra-indicaties bekend.

Compatibiliteit

NiBD-manchetten en luchtslangen kunnen worden gebruikt met elke monitor of defibrillator waarbij de manchetten en luchtslangen als accessoires in de gebruiksaanwijzing van dat product staan vermeld.

WAARSCHUWINGEN

- Schakel de automatische functie uit of verwijder de manchet van de monitor wanneer deze niet wordt gebruikt. Dit kan leiden tot lekkage van de manchet.
- Let er bij het reinigen van de manchetten op dat er geen vloeistof in de slangen terechtkomt. Gebruik de afsluitdop wanneer deze met de manchet is meegeleverd. Dompel de slangen niet onder in vloeistof. Dit kan leiden tot een defecte manchet of monitor.
- Let er tijdens het aanbrengen van de manchet bij de patiënt op dat de slang van de manchet niet afgekneld wordt vanwege een knik (een afgeknelde slang kan onbetrouwbare meetwaarden tot gevolg hebben).

- Manchetten voor gebruik bij één patiënt (disposable) zijn niet bedoeld om voor meer dan één patiënt te worden gebruikt.

Aandachtspunten

Volgens federale wetgeving in de Verenigde Staten mag dit apparaat hier uitsluitend aan of in opdracht van een bevoegd arts worden verkocht.

Visuele inspectie voorafgaand aan gebruik

Voer een visuele inspectie uit om te controleren of de manchet het einde van zijn levensduur heeft bereikt alvorens deze te gebruiken bij een patiënt. Voer een visuele inspectie uit op het product om te controleren op de volgende schade of verslechterde conditie:


- geen hechting van klittenband
- lekkage van de manchet
- beschadigd of gerafeld materiaal

Voer de manchet af wanneer na visuele inspectie blijkt dat een manchet niet langer geschikt is voor continu gebruik of niet naar behoren werkt. Raadpleeg “Afvoeren” op pagina 103.

De NiBD-manchet aanbrengen

Opmerking: zie voorzijde van het document. De vetgedrukte nummers in de volgende procedure verwijzen naar de afbeeldingnummers op de voorkant.

Voer altijd een visuele inspectie uit op het apparaat om er zeker van te zijn dat deze geschikt is voor gebruik.

- 1 Selecteer de juiste manchetgrootte voor de omtrek van de arm of het been van de patiënt. Onjuiste keuze van de manchetgrootte kan leiden tot onnauwkeurige metingen. Zie “De juiste manchetgrootte kiezen” op pagina 103.
- 2 Breng de manchet aan op een ledemaat (1) zodat de zijde waarop het waarschuwingssymbool () wordt weergegeven naar de patiënt is gericht, en dat de pijl gelabeld **Arteria** de arterie van het ledemaat afdekt.
- 3 Wikkel de manchet goed rond de arm of het been van de patiënt (2 en 3). Zorg dat het uiteinde voor de maat binnen het bereik valt dat wordt aangegeven door de maatpijl (4) en dat de pijl Arteria op de juiste plaats over de arterie van de arm of het been blijft.
- 4 Sluit de connector van de manchet goed aan op de connector van de luchtslang om lekkage te voorkomen. Raadpleeg *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Gebruiksaanwijzing voor luchtslangen voor NiBD-manchetten) voor informatie over het selecteren van de juiste slang voor gebruik met de niet-invasieve bloeddrukmanchet.

De juiste manchetgrootte kiezen

De niet-invasieve bloeddrukmanchetten (NiBD) zijn beschikbaar voor verscheidene patiënttoepassingen en zijn voorzien van een kleurcodering voor de grootte.

Manchetgrootte (kleur)	Omtrek arm/been (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Zuigeling (oranje)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Kind (groen)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Kleine volwassene (blauw)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Volwassene (marineblauw)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Volwassene, lang ¹ (marineblauw)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Grote volwassene (donkerrood)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Grote volwassene, lang ¹ (donkerrood)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Dij (grijs)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ De gestreepte rand geeft aan dat het een lange manchet is.

Extra lange manchetten (XL of Long) zijn alleen bedoeld voor gebruik wanneer de standaard manchetgrootte niet kan worden gebruikt bij een patiënt omdat deze niet past.

Let op: bij gebruik van extra lange manchetten buiten het aanbevolen bereik zijn er mogelijk beperkingen voor de nauwkeurigheid van de meting. Het sluiten van een manchet op een omtrek die groter is dan het aanbevolen bereik van de manchet kan tot een onjuiste hoge waarde kan leiden.

Reiniging en desinfectie

Raadpleeg *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Addendum bij NiBD-manchetten en luchtslangen - onderhoud, reiniging en desinfectie) voor een lijst met goedgekeurde reinigings- en desinfectiemiddelen en de juiste procedures daarvoor.

Afvoeren

Voer alle manchetten af die beschadigd zijn of in een verslechterde staat verkeren. Volg de juiste richtlijnen voor het afvoeren van medisch afval volgens uw instelling (ziekenhuis, kliniek) of de lokale voorschriften.

Informatie over nabestellingen

De volgende producten zijn voorzien van een CE-markering en verkrijgbaar in de Europese Unie.

Easy Care:

Deel	Beschrijving	Deel	Beschrijving
M4552B	Easy Care-manchet, zuigeling	M4556B	Easy Care-manchet, volwassene XL
M4553B	Easy Care-manchet, kind	M4557B	Easy Care-manchet, grote volwassene
M4554B	Easy Care-manchet, kleine volwassene	M4558B	Easy Care-manchet, grote volwassene XL
M4555B	Easy Care-manchet, volwassene	M4559B	Easy Care-manchet, dij

Gentle Care:

Deel	Beschrijving	Deel	Beschrijving
M4572B	Gentle Care-manchet, zuigeling	M4576B	Gentle Care-manchet, volwassene XL
M4573B	Gentle Care-manchet, kind	M4577B	Gentle Care-manchet, grote volwassene
M4574B	Gentle Care-manchet, kleine volwassene	M4578B	Gentle Care-manchet, grote volwassene XL
M4575B	Gentle Care-manchet, volwassene		

Comfort Care:

Deel	Beschrijving	Deel	Beschrijving
M1571A	Comfort Care-manchet, zuigeling	M1575A	Comfort Care-manchet, grote volwassene
M1572A	Comfort Care-manchet, kind	M1574XL	Comfort Care-manchet, volwassene XL
M1573A	Comfort Care-manchet, kleine volwassene	M1576A	Comfort Care-manchet, dij
M1574A	Comfort Care-manchet, volwassene		

Incidenten melden

Elk ernstig incident dat zich in verband met dit apparaat heeft voorgedaan moet worden gemeld aan Philips en aan de bevoegde autoriteit van de landen in de Europese Economische Ruimte (EER), inclusief Zwitserland en Turkije, waarin de gebruiker of patiënt zich bevindt.

Omgevingspecificaties

Omgeving	Specificatie
Opslag	-20 °C tot +60 °C (-4 °F tot +140 °F); 0 tot 90% relatieve luchtvochtigheid bij 60 °C (140 °F)
In bedrijf (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	0 °C tot +50 °C (32 °F tot 122 °F) bij 90% relatieve luchtvochtigheid
In bedrijf (Gentle Care)	0 °C tot +40 °C (32 °F tot 104 °F) bij 90% relatieve luchtvochtigheid

NO – Brukerhåndbok

Tilknyttede dokumenter

- *Tillegg for mansjetter for noninvasivt blodtrykk og luftslanger – vedlikehold, rengjøring og desinfeksjon*
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Bruksanvisning for luftslanger for mansjetter for noninvasivt blodtrykk)*

Beregnet bruk

Philips' mansjetter til engangsbruk eller flergangsbruk er beregnet for å brukes med kompatible enheter av, eller under veiledning av, en lege eller annet helsepersonell til ikke-invasiv måling av blodtrykk hos spedbarn, barn og voksne.

Indikasjoner

Philips' mansjetter for noninvasivt blodtrykk til engangsbruk eller flergangsbruk er indisert for måling av noninvasivt blodtrykk og pulsfrekvens for overvåkningsformål. Disse enhetene er begrenset av indikasjonene for bruk for den tilkoblede monitoren på sykehus. Disse enhetene er kun beregnet på å komme i kontakt med intakt hud på pasienten.

Kontraindikasjoner

Det er ingen kjente kontraindikasjoner.

Kompatibilitet

Mansjetter for noninvasivt blodtrykk og luftslanger kan brukes med alle monitører og defibrillatorer som oppgir mansjettene og luftslangene som tilbehør i det produktets brukerhåndbok.

ADVARSLER

- Slå av auto-funksjonen, eller koble mansjetten fra monitoren, når den ikke er festet på en pasient. Dette kan føre til lekkasje fra mansjettene.
- Når du rengjør mansjetter, må du være forsiktig, slik at det ikke kommer væske inn i slangen. Bruk endehetten hvis en slik fulgte med mansjetten. Ikke legg slangen i noen type væske. Dette kan føre til at mansjetten eller monitoren svikter.
- Unngå å plassere mansjetten på pasienten på en måte som kan gi en av slangene en knekk (knekk på en slange kan gi unøyaktige verdier).
- Engangsmansjetter er ikke beregnet for bruk på mer enn én pasient.

OBS!

I henhold til amerikansk lovgivning kan dette apparatet bare selges av eller etter forordning av en lege.

Visuell inspeksjon før bruk

Før du bruker en mansjett på en pasient, må du utføre en visuell kontroll for å finne ut om mansjetten har nådd slutten av levetiden. For å bestemme om produktet har nådd enden av levetiden må du visuelt inspisere mansjetten for følgende skade- eller forringelsestilstander:


- borrelås som ikke festes
- mansjettlekkasjer
- skadet eller frynsete materiale

Når en visuell inspeksjon viser at en mansjett ikke lenger kan brukes eller ikke yter som forventet, må mansjetten kasseres. Se Kassering på side 108.

Feste mansjetten for noninvasivt blodtrykk

Merk: *Se forsiden. Uthevede numre i den etterfølgende prosedyren tilsvarer figurnumrene på forsiden.*

Inspiser alltid apparatet for å sikre at det er egnet for bruk.

- 1 Velg riktig mansjettstørrelse for omkretsen på pasientens ekstremitet. Valg av feil mansjettstørrelse kan føre til unøyaktige avlesninger. Se Velge riktig mansjettstørrelse på side 108.
- 2 Påfør mansjetten (**1**) slik at siden med forsiktighetssymbolet () er mot pasienten, og pilen som er merket **Arteria** (Arterie), er over ekstremitetens arterie.
- 3 Fest mansjetten godt rundt pasientens ekstremitet (**2** og **3**). Påse at indeksskanten kommer innenfor området som er angitt av områdepilen (**4**) og at arteriepilen ligger riktig plassert over ekstremitetens arterie.
- 4 Fest kontakten på mansjetten til kontakten på luftslangen for å forhindre lekkasje. *Se brukerhåndboken for luftslanger for mansjetter for noninvasivt blodtrykk for å velge riktig slange for bruk med mansjetten for noninvasivt blodtrykk.*

Velge riktig mansjettstørrelse

Philips' mansjetter for noninvasivt blodtrykk (NBP) er tilgjengelige for mange typer pasientanvendelser og er fargekodet for valg av størrelse.

Mansjettstørrelse (farge)	Omkrets på ekstremitet (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Spedbarn (oransje)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Barn (grønn)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Liten voksen (blå)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Voksen (marineblå)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Voksen, lang ¹ (marineblå)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Stor voksen (burgunder)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Stor voksen, lang ¹ (burgunder)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Lår (grå)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Stripper på kanten indikerer en lang mansjett.

Ekstra lange (XL eller Lang) mansjetter skal bare brukes når den standard mansjettstørrelsen ikke kan brukes på en pasient på grunn av passformen.

Forsiktig: Ved bruk av ekstra lange mansjetter utenfor anbefalt område kan det være begrensinger på nøyaktigheten av målingene, da det å lukke en mansjett rundt en omkrets større enn mansjettens anbefalte område kan føre til uriktig høye avlesninger.

Rengjøring og desinfeksjon

Se *Vedlegg for mansjetter for noninvasivt blodtrykk og luftslanger – vedlikehold, rengjøring og desinfeksjon* for en liste over godkjente rengjørings- og desinfeksjonsmidler og de aktuelle prosedyrene.

Kassering

Kasser alle mansjetter som blir skadet eller slitt. Følg alltid godkjente metoder for avhending av medisinsk avfall i henhold til helseinstitusjonens regler eller lokale retningslinjer.

Bestillingsinformasjon

Følgende produkter er CE-merket og tilgjengelige i EU.

Easy Care:

Del	Beskrivelse	Del	Beskrivelse
M4552B	Easy Care-mansjett, spedbarn	M4556B	Easy Care-mansjett, voksen XL
M4553B	Easy Care-mansjett, pediatrik	M4557B	Easy Care-mansjett, stor voksen
M4554B	Easy Care-mansjett, liten voksen	M4558B	Easy Care-mansjett, stor voksen XL
M4555B	Easy Care-mansjett, voksen	M4559B	Easy Care-mansjett, lår

Gentle Care:

Del	Beskrivelse	Del	Beskrivelse
M4572B	Gentle Care-mansjett, spedbarn	M4576B	Gentle Care-mansjett, voksen XL
M4573B	Gentle Care-mansjett, pediatrik	M4577B	Gentle Care-mansjett, stor voksen
M4574B	Gentle Care-mansjett, liten voksen	M4578B	Gentle Care-mansjett, stor voksen XL
M4575B	Gentle Care-mansjett, voksen		

Comfort Care:

Del	Beskrivelse	Del	Beskrivelse
M1571A	Comfort Care-mansjett, barn	M1575A	Comfort Care-mansjett, stor voksen
M1572A	Comfort Care-mansjett, pediatrik	M1574XL	Comfort Care-mansjett, voksen XL
M1573A	Comfort Care-mansjett, liten voksen	M1576A	Comfort Care-mansjett, lår
M1574A	Comfort Care-mansjett, voksen		

Hendelsesrapportering

En alvorlig hendelse som har oppstått i forhold til denne apparatet, skal rapporteres til Philips og kompetent myndighet av medlemsstaten i det europeiske økonomiske samarbeidsområdet (EØS) inkludert Sveits og Tyrkia, der brukeren og/eller pasienten er basert.

Miljøspesifikasjoner

Miljø	Spesifikasjon
Lagring	-20 til 60 °C (-4 til 140 °F); 0 til 90 % relativ luftfuktighet ved 60 °C (140 °F)
I drift (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	0 til 50 °C (32 til 122 °F) ved 90 % relativ luftfuktighet
I drift (Gentle Care)	0 til 40 °C (32 til 104 °F) ved 90 % relativ luftfuktighet

PL — Instrukcja obsługi

Powiązane dokumenty

- *Mankiety i przewody powietrzne do pomiaru ciśnienia NBP — konserwacja, czyszczenie i dezynfekcja*
- *Instrukcja obsługi mankietów do pomiaru ciśnienia NBP*

Przeznaczenie

Mankiety firmy Philips przeznaczone do użytku u wielu i u jednego pacjenta razem ze zgodnymi urządzeniami służą do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi u niemowląt, dzieci i osób dorosłych, wykonywanego przez lub pod nadzorem dyplomowanego lekarza lub innego członka personelu medycznego.

Wskazania

Mankiety do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia firmy Philips przeznaczone do użytku u wielu i u jednego pacjenta służą do wykonywania nieinwazyjnych pomiarów ciśnienia krwi i tętna podczas monitorowania stanu pacjenta. Wskazania do stosowania wyrobu zależą od przeznaczenia podłączonego monitora w placówkach opieki zdrowotnej. Wyrób może wchodzić w kontakt wyłącznie z nienaruszoną skórą pacjenta.

Przeciwwskazania

Przeciwwskazania nie są znane.

Zgodność

Mankiety i przewody powietrzne do pomiaru ciśnienia NBP mogą być stosowane z każdym monitorem i defibrylatorem, w którego instrukcji obsługi zostały one wymienione jako akcesoria.

OSTRZEŻENIA

- Kiedy mankiet nie jest założony na ramię pacjenta, należy wyłączyć funkcję pomiaru automatycznego lub usunąć nieużywany mankiet z monitora. W przeciwnym wypadku może dojść do nieszczelności mankieta.
- Podczas czyszczenia mankietów należy zachować ostrożność, aby płyn nie dostał się do przewodu. Założyć końcówkę, jeśli została dostarczona z mankiem. Nie zanurzać przewodów w płynach. Może to prowadzić do awarii mankieta lub monitora.
- Mankiet zakładać w sposób zapobiegający zginaniu się jego przewodu (zgięty przewód może powodować nieprawidłowe odczyty).
- Mankiety do stosowania u jednego pacjenta (jednorazowe) nie są przeznaczone do użytku u wielu pacjentów.

Przestrogi

Prawo federalne (USA) zezwala na sprzedaż tego produktu wyłącznie na zlecenie lekarza.

Kontrola wzrokowa przed użyciem

Przed użyciem mankietu u pacjenta należy ocenić wzrokowo, czy nie minął jego okres użytkowania. Aby ustalić, czy minął okres użytkowania produktu, należy przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem poniższych oznak uszkodzeń lub zużycia:


- Niezapinające się zapięcie rzepowe
- Nieszczelności mankietu
- Nszkodzony lub postrzępiony materiał

Jeśli kontrola wzrokowa wykaże, że mankiety nie nadaje się do dalszego użytku lub nie działa zgodnie z przeznaczeniem, należy go wyrzucić. Patrz „Usuwanie” na stronie 113.

Zakładanie mankieta do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi

Uwaga: patrz okładka przednia. Numery oznaczone w poniższych instrukcjach pogrubioną czcionką odpowiadają numerom rysunków na okładce przedniej.

Należy zawsze sprawdzać, czy urządzenie nadaje się do dalszego użytku.

- 1 Wybierz rozmiar mankieta zależnie od obwodu kończyny pacjenta.
Nieprawidłowy wybór rozmiaru mankieta może prowadzić do niedokładnych pomiarów. Patrz „Wybór odpowiedniego rozmiaru mankieta” na stronie 113.
- 2 Nałóż mankiety na kończynę (1) tak, aby strona oznaczona symbolem przestrogi () była skierowana w stronę pacjenta, a strzałka z oznaczeniem **Arteria** (Tętnica) znajdowała się na tętnicy kończyny.
- 3 Dokładnie owiń mankiety wokół kończyny pacjenta (2 i 3). Sprawdź, czy krawędź wskaźnika mieści się w zakresie wskazywanym przez strzałkę zakresu (4), a strzałka z oznaczeniem tętnicy jest nadal prawidłowo umieszczona nad tętnicą kończyny.
- 4 Stabilnie zamocuj złącze mankieta w złączu przewodu powietrznego, aby zapobiec nieszczelności. Aby wybrać odpowiedni przewód do stosowania z mankieta do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia, patrz dokument *Instrukcja obsługi przewodów powietrznych do mankieta do pomiaru ciśnienia NBP*.

Wybór odpowiedniego rozmiaru mankietu

Mankiety do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia (NBP) firmy Philips są dostępne w różnych rozmiarach oznaczonych dla ułatwienia kolorami.

Rozmiar mankietu (kolor)	Obwód kończyny (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Niemowlęta (pomarańczowy)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Dzieci (zielony)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Dorośli, mały rozmiar (niebieski)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Dorośli (granatowy)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Dorośli, długi ¹ (granatowy)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Dorośli, duży rozmiar (bordowy)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Dorośli, duży rozmiar, długi ¹ (bordowy)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Udo (szary)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Paski znajdujące się na brzegu mankietu oznaczają długi mankiety.

Bardzo długie mankiety (w rozmiarze długim lub bardzo długim) są przeznaczone do użytku wyłącznie w przypadku, gdy ze względu na dopasowanie nie można zastosować u danego pacjenta rozmiaru standardowego.

Przeostroga: w przypadku stosowania mankietów w rozmiarze bardzo długim poza zalecanym zakresem dokładność pomiaru może być ograniczona, ponieważ zapięcie dowolnego mankieta na obwodzie większym niż zalecany może powodować nieprawidłowo zawyżone pomiary.

Czyszczenie i odkażanie

Listę zatwierdzonych środków czyszczących i dezynfekcyjnych oraz odpowiednie procedury można znaleźć w dokumencie *Mankiety i przewody powietrzne do pomiaru ciśnienia NBP — konserwacja, czyszczenie i dezynfekcja*.

Usuwanie

Uszkodzone lub zużyte mankiety należy usunąć. Należy postępować zgodnie z przyjętymi metodami utylizacji odpadów medycznych obowiązującymi w danej placówce medycznej (szpital, przychodnia) oraz przepisami lokalnymi.

Dane do zamówień

Podane poniżej produkty posiadają oznaczenie CE i są dostępne w Unii Europejskiej.

Easy Care:

Część	Opis	Część	Opis
M4552B	Easy Care, mankiet dla niemowląt	M4556B	Easy Care, mankiet dla dorosłych (b. długi)
M4553B	Easy Care, mankiet dla dzieci	M4557B	Easy Care, mankiet dla dorosłych (duży rozmiar)
M4554B	Easy Care, mankiet dla dorosłych (mały rozmiar)	M4558B	Easy Care, mankiet dla dorosłych (duży rozmiar, b. długi)
M4555B	Easy Care, mankiet dla dorosłych	M4559B	Easy Care, mankiet na udo

Gentle Care:

Część	Opis	Część	Opis
M4572B	Gentle Care, mankiet dla niemowląt	M4576B	Gentle Care, mankiet dla dorosłych (b. długi)
M4573B	Gentle Care, mankiet dla dzieci	M4577B	Gentle Care, mankiet dla dorosłych (duży rozmiar)
M4574B	Gentle Care, mankiet dla dorosłych (mały rozmiar)	M4578B	Gentle Care, mankiet dla dorosłych (duży rozmiar, b. długi)
M4575B	Gentle Care, mankiet dla dorosłych		

Comfort Care:

Część	Opis	Część	Opis
M1571A	Comfort Care, mankiet dla niemowląt	M1575A	Comfort Care, mankiet dla dorosłych (duży rozmiar)
M1572A	Comfort Care, mankiet dla dzieci	M1574XL	Comfort Care, mankiet dla dorosłych (b. długi)
M1573A	Comfort Care, mankiet dla dorosłych (mały rozmiar)	M1576A	Comfort Care, mankiet na udo
M1574A	Comfort Care, mankiet dla dorosłych		

Zgłaszanie wypadków

Wszelkie poważne wypadki, które wystąpiły w związku z opisywanym wyrobem, należy zgłaszać firmie Philips oraz odpowiedniemu organowi państwa Europejskiego Obszaru Gospodarczego (w tym Szwajcarii i Turcji), w którym przebywa użytkownik i/lub pacjent.

Parametry środowiskowe

Środowisko	Dane techniczne
Przechowywanie	Od -20°C do +60°C (od -4°F do +140°F); Od 0% do 90% wilgotności względnej przy 60°C (140°F)
Podczas pracy (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	Od 0°C do +50°C (od 32°F do 122°F) przy wilgotności względnej 90%
Podczas pracy (Gentle Care)	Od 0°C do 40°C (od 32°F do 104°F) przy wilgotności względnej 90%

PT-BR - Instruções de uso

Documentos associados

- *Adendo Manguitos/Braçadeiras de PNI e mangueiras de ar - Cuidados, limpeza e desinfecção*
- *Instruções de uso das mangueiras de ar para manguitos/braçadeiras de PNI*

Finalidade de uso

Os manguitos/braçadeiras da Philips devem ser usado com dispositivos compatíveis destinados ao uso sob supervisão ou por um médico licenciado ou outro profissional de atendimento à saúde, para a medida não invasiva da pressão arterial de pacientes adultos, pediátricos e lactentes.

Indicações

Os manguitos/braçadeiras de PNI para uso em um único paciente e em múltiplos pacientes da Philips são indicados para a medida da pressão arterial não invasiva e da frequência de pulso para fins de monitoramento. Esses dispositivos são limitados pelas indicações de uso do monitor conectado nos estabelecimentos de atendimento médico. Esses dispositivos destinam-se a interação somente com a pele intacta do paciente.

Contraindicações

Não há contraindicações conhecidas.

Compatibilidade

Os manguitos/braçadeiras de PNI e as mangueiras de ar podem ser usados com qualquer monitor ou desfibrilador que liste os manguitos/braçadeiras e as mangueiras de ar como acessórios nas Instruções de uso do produto.

AVISOS:

- Desative o funcionamento automático ou retire o manguito/braçadeira do monitor quando ele não estiver aplicado em um paciente. Isso pode causar vazamentos no manguito/braçadeira.
- Ao limpar os manguitos/braçadeiras, tome cuidado para evitar a entrada de fluídos no tubo. Use a tampinha, caso seja fornecida com o manguito/braçadeira. Não mergulhe o tubo em fluídos. Isso pode causar falha no manguito/braçadeira ou no monitor.
- Evite colocar o manguito/braçadeira de forma que o tubo se dobre (um tubo dobrado pode provocar leituras imprecisas).
- Os manguitos/braçadeiras de uso único (descartáveis) não devem ser usados em mais de um paciente.

Cuidado

As leis federais norte-americanas restringem a venda deste dispositivo a médicos ou a pedido de um médico.

Inspeção visual antes do uso

Antes de utilizar um manguito/braçadeira no paciente, faça uma inspeção visual para verificar se ele chegou ao fim de sua vida útil. Para determinar se o produto chegou ao fim de sua vida útil, inspecione visualmente o manguito/braçadeira em busca dos seguintes danos ou condições de deterioração:


- gancho e argola não são fixados
- vazamento do manguito/braçadeira
- material danificado ou desgastado

Sempre que a inspeção visual revelar que um manguito/braçadeira não é mais adequado para uso contínuo, não funciona como pretendido, descarte o manguito/braçadeira. Consulte Descarte“ 118” na página.

Aplicação do manguito/braçadeira de pressão arterial não invasiva

Nota: Consulte a capa. Os números em negrito no procedimento a seguir correspondem aos números da figura na capa.

Sempre inspecione o dispositivo para garantir que ele seja adequado para uso.

- 1 Selecione o tamanho adequado do manguito/braçadeira para a circunferência do membro do paciente. A seleção incorreta do tamanho do manguito/braçadeira pode levar a leituras imprecisas. Consulte “Selecione o tamanho adequado de manguito/braçadeira” na página 118.
- 2 Aplique o manguito/braçadeira ao membro (**1**) de tal forma que o lado que exibe o símbolo de Cuidado () esteja direcionado ao paciente, e a seta identificada como **Artéria** esteja sobre a artéria do membro.
- 3 Passe o manguito/braçadeira com firmeza ao redor do membro do paciente (**2** e **3**). Certifique-se de que a borda do índice esteja dentro da faixa indicada pela seta de faixa (**4**) e a seta da artéria permaneça corretamente localizada sobre a artéria dos membros.
- 4 Prenda o conector no manguito/braçadeira à entrada da mangueira de ar para evitar vazamentos. Para selecionar a mangueira adequada para uso com o manguito/braçadeira de pressão arterial não invasiva, consulte *Instruções de uso das mangueiras de ar para manguitos/braçadeiras de PNI*.

Selecione o tamanho adequado de manguito/braçadeira

Os manguitos/braçadeiras de pressão arterial não invasiva (PNI) estão disponíveis para uma variedade de aplicações no paciente e são codificados por cores para seleção de tamanho.

Tamanho do manguito/braçadeira (cor)	Circunferência do membro (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Lactente (laranja)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Tamanho pediátrico (verde)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Tamanho adulto, pequeno (adolescente) (azul)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Tamanho adulto (azul marinho)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Tamanho adulto longo ¹ (azul marinho)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Tamanho adulto grande (cor de vinho)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Tamanho adulto longo ¹ (cor de vinho)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Coxa (cinza)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹A faixa na beirada indica um manguito/braçadeira longo.

Os manguitos/braçadeiras extragrandes (XL ou grandes) são para uso somente quando o tamanho padrão do manguito/braçadeira não pode ser usado em um paciente devido ao ajuste.

Cuidado: com o uso de manguitos/braçadeiras extragrandes fora do intervalo recomendado, pode haver limitações na precisão da medição, pois o fechamento de qualquer manguito/braçadeira em uma circunferência maior que o intervalo recomendado pelo manguito/braçadeira pode resultar em leituras altas incorretamente.

Limpeza e desinfecção

Consulte o *Adendo Manguitos/Braçadeiras de PNI e Mangueiras de ar - Cuidados, limpezas e desinfecção* para obter uma lista de produtos de limpeza e desinfetantes recomendados, além de procedimentos adequados.

Descarte

Descarte qualquer manguito/braçadeira danificado ou deteriorado. Para o descarte de lixo médico, siga os métodos aprovados pela sua instituição (hospital, clínica,) ou as regulamentações locais.

Informações para repetir o pedido

Os seguintes produtos possuem marcação CE e estão disponíveis na União Europeia.

Easy Care:

Peça	Descrição	Peça	Descrição
M4552B	Manguito/braçadeira Easy Care, infantil	M4556B	Manguito/braçadeira Easy Care, adulto XL
M4553B	Manguito/braçadeira Easy Care, pediátrico	M4557B	Manguito/braçadeira Easy Care, adulto
M4554B	Manguito/braçadeira Easy Care, adulto pequeno	M4558B	Manguito/braçadeira Easy Care, adulto XL
M4555B	Manguito/braçadeira Easy Care, adulto	M4559B	Manguito/braçadeira Easy Care, coxa

Gentle Care:

Peça	Descrição	Peça	Descrição
M4572B	Manguito/braçadeira Gentle Care, infantil	M4576B	Manguito/braçadeira Gentle Care, adulto XL
M4573B	Manguito/braçadeira Gentle Care, pediátrico	M4577B	Manguito/braçadeira Gentle Care, adulto grande
M4574B	Manguito/braçadeira Gentle Care, adulto pequeno	M4578B	Manguito/braçadeira Gentle Care, adulto grande XL
M4575B	Manguito/braçadeira Gentle Care, adulto		

Comfort Care:

Peça	Descrição	Peça	Descrição
M1571A	Manguito/braçadeira Comfort Care, infantil	M1575A	Manguito/braçadeira Comfort Care, adulto grande
M1572A	Manguito/braçadeira Comfort Care, pediátrico	M1574XL	Manguito/braçadeira Comfort Care, adulto XL
M1573A	Manguito/braçadeira Comfort Care, adulto pequeno	M1576A	Manguito/braçadeira Comfort Care, coxa
M1574A	Manguito/braçadeira Comfort Care, adulto		

Relatórios de incidentes

Qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação a este dispositivo deve ser relatado à Philips e à autoridade competente dos países do Espaço Econômico Europeu (EEA), incluindo Suíça e Turquia, nos quais o usuário e/ou paciente está estabelecido.

Especificações ambientais

Ambiente	Especificações
Armazenamento	-20 °C a +60 °C (-4 °F a +140 °F); 0 a 90 % de umidade relativa a 60 °C (140 °F)
Operacional (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	0 °C a + 50 °C (32 °F a 122 °F) a 90 % de umidade relativa
Operação (Gentle Care)	0 °C a +40 °C (32 °F a 104 °F) a 90 % de umidade relativa

PT - Instruções de utilização

Documentos associados

- *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (Adenda a Braçadeiras e mangueiras de ar para PNI – Cuidados, limpeza e desinfeção)*
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Instruções de utilização das mangueiras de ar para braçadeiras para PNI)*

Utilização prevista

As braçadeiras multipacientes e para um único paciente da Philips devem ser utilizadas com dispositivos compatíveis destinados a ser utilizados por, ou sob a supervisão de, um médico licenciado ou outro prestador de cuidados de saúde para a medição não invasiva da pressão arterial humana em pacientes lactentes, pediátricos e adultos.

Indicações

As braçadeiras multipacientes e para um único paciente da Philips são indicadas para a medição da pressão arterial não invasiva e da frequência de pulsação para efeitos de monitorização. Estes dispositivos estão limitados pelas indicações de utilização do monitor ligado em instalações de cuidados de saúde. Estes dispositivos destinam-se ao contacto apenas com a pele intacta do paciente.

Contraindicações

Não existem contraindicações conhecidas.

Compatibilidade

As braçadeiras e mangueiras de ar para PNI podem ser utilizadas com qualquer monitor ou desfibrilhador que liste as braçadeiras e as mangueiras de ar como acessórios nas instruções de utilização do produto.

AVISOS

- Desligue a função automática ou remova a braçadeira do monitor quando não a estiver a utilizar no paciente. Caso contrário, tal pode resultar em fugas na braçadeira.
- Ao limpar as braçadeiras, tenha cuidado para evitar que entre fluido nos tubos. Utilize a tampa, se fornecida com a braçadeira. Não mergulhe os tubos em quaisquer fluidos. Isso pode levar à avaria da braçadeira ou do monitor.
- Evite colocar a braçadeira no paciente de uma forma que possa fazer com que o tubo da braçadeira fique dobrado (um tubo dobrado pode causar leituras imprecisas).

- As braçadeiras para um único paciente (descartáveis) não se destinam a ser utilizadas em mais de um paciente.

Atenção

A legislação federal (EUA) restringe a venda deste dispositivo a médicos ou por prescrição médica.

Inspeção visual antes da utilização

Antes de utilizar uma braçadeira num paciente, efetue uma inspeção visual para determinar se a braçadeira atingiu o fim de vida útil. Para determinar se o produto atingiu o fim de vida útil, inspecione visualmente a braçadeira quanto aos seguintes danos e condições de deterioração:


- o fecho de velcro não aperta
- fugas na braçadeira
- material danificado ou desgastado

Sempre que verificar, durante a inspeção visual, que uma braçadeira já não é adequada para utilização contínua ou não funciona como previsto, elimine a braçadeira. Consulte a secção "Eliminação" na página 123.

Aplicação da braçadeira de pressão arterial não invasiva

Nota: Consulte a capa. Os números a negrito no procedimento seguinte correspondem aos números da figura na capa.

Inspeccione sempre o dispositivo para se certificar de que é adequado para utilização.

- 1 Selecione o tamanho da braçadeira adequado ao perímetro do membro do paciente. A seleção incorreta do tamanho da braçadeira pode levar a leituras imprecisas. Consulte a secção "Selecionar o tamanho de braçadeira adequado" na página 123.
- 2 Aplique a braçadeira no membro (**1**) de modo a que o lado que apresenta o símbolo de cuidado () fique voltado para o paciente e a seta identificada como **Arteria** (Artéria) fique sobre a artéria do membro.
- 3 Coloque a braçadeira no membro do paciente sem apertar demasiado (**2 e 3**). Certifique-se de que a extremidade de referência se encontra dentro do intervalo indicado pela respetiva seta (**4**) e que a seta de artéria permanece corretamente posicionada sobre a artéria do membro.
- 4 Fixe o conector da braçadeira no conector da mangueira de ar para evitar fugas. Para selecionar a mangueira adequada a utilizar com a braçadeira para medição da pressão arterial não invasiva, consulte *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Instruções de utilização das mangueiras de ar para braçadeiras para PNI).

Selecionar o tamanho de braçadeira adequado

As braçadeiras para medição da pressão arterial não invasiva (PNI) da Philips estão disponíveis para atender a uma variedade de aplicações de pacientes e são codificadas por cores para a seleção do tamanho.

Tamanho da braçadeira (cor)	Circunferência do membro (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Lactente (laranja)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Pediátrico (verde)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Adulto pequeno (azul)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Adulto (azul marinho)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Adulto, longa ¹ (azul marinho)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Adulto grande (bordeaux)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Adulto grande, longa ¹ (bordeaux)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Coxa (cinzento)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ As riscas nos rebordos indicam uma braçadeira longa.

As braçadeiras extralongas (XL ou longas) destinam-se a ser utilizadas apenas quando não é possível utilizar o tamanho padrão da braçadeira num paciente devido ao ajuste.

Cuidado: a utilização de braçadeiras extralongas fora do intervalo recomendado pode resultar em limitações na precisão da medição, pois fechar a braçadeira numa circunferência superior ao intervalo recomendado da braçadeira pode resultar em leituras elevadas incorretas.

Limpeza e desinfeção

Consulte as instruções em *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning and Disinfection (Adenda a Braçadeiras e mangueiras de ar para PNI – Cuidados, limpeza e desinfeção)* para obter uma lista de agentes de limpeza e desinfeção validados e os procedimentos adequados.

Eliminação

Elimine qualquer braçadeira que fique danificada ou deteriorada. Siga os métodos de eliminação aprovados para resíduos médicos especificados pela sua instituição (hospital, clínica) ou pelos regulamentos locais.

Informações para novas encomendas

Os seguintes produtos têm a marca CE e estão disponíveis na União Europeia.

Easy Care:

Peça	Descrição	Peça	Descrição
M4552B	Easy Care Cuff, Infant	M4556B	Easy Care Cuff, Adult XL
M4553B	Easy Care Cuff, Pediatric	M4557B	Easy Care Cuff, Large Adult
M4554B	Easy Care Cuff, Small Adult	M4558B	Easy Care Cuff, Large Adult XL
M4555B	Easy Care Cuff, Adult	M4559B	Easy Care Cuff, Thigh

Gentle Care:

Peça	Descrição	Peça	Descrição
M4572B	Gentle Care Cuff, Infant	M4576B	Gentle Care Cuff, Adult XL
M4573B	Gentle Care Cuff, Pediatric	M4577B	Gentle Care Cuff, Large Adult
M4574B	Gentle Care Cuff, Small Adult	M4578B	Gentle Care Cuff, Large Adult XL
M4575B	Gentle Care Cuff, Adult		

Comfort Care:

Peça	Descrição	Peça	Descrição
M1571A	Comfort Care Cuff, Infant	M1575A	Comfort Care Cuff, Large Adult
M1572A	Comfort Care Cuff, Pediatric	M1574XL	Comfort Care Cuff, Adult XL
M1573A	Comfort Care Cuff, Small Adult	M1576A	Comfort Care Cuff, Thigh
M1574A	Comfort Care Cuff, Adult		

Comunicação de incidentes

A ocorrência de qualquer incidente grave relacionado com este dispositivo deve ser comunicada à Philips e à autoridade competente dos países do Espaço Económico Europeu (EEE), incluindo a Suíça e a Turquia, onde o utilizador e/ou o paciente está estabelecido.

Especificações ambientais

Ambiente	Especificação
Armazenamento	-20 °C a +60 °C (-4 °F a +140 °F); 0 a 90% de humidade relativa a 60 °C (140 °F)
Funcionamento (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	0 °C a +50 °C (32 °F a 122 °F) com 90% de humidade relativa
Funcionamento (Gentle Care)	0 °C a +40 °C (32 °F a 104 °F) com 90% de humidade relativa

RO - Instrucțiuni de utilizare

Documente corelate

- *Anexă la Manșetele și tuburile de aer NBP – Îngrijire, curățare și dezinfectare*
- *Instrucțiuni de utilizare a tuburilor de aer pentru manșetele NBP*

Destinație de utilizare

Manșetele Philips pentru mai mulți pacienți și pentru un singur pacient sunt concepute pentru a fi utilizate cu dispozitive compatibile, de sau sub supravegherea unui medic posesor de autorizație de liberă practică sau a personalului medical calificat pentru măsurarea neinvazivă a tensiunii arteriale umane la sugari, copii și adulți.

Indicații

Manșetele Philips pentru mai mulți pacienți și pentru un singur pacient sunt indicate în măsurarea neinvazivă a tensiunii arteriale și a ritmului cardiac, în scopuri de monitorizare. Aceste dispozitive sunt limitate de instrucțiunile de utilizare ale monitoarelor conectate din centrele medicale. Aceste dispozitive sunt concepute pentru a interacționa doar cu pielea intactă a pacientului.

Contraindicații

Nu există contraindicații cunoscute.

Compatibilitate

Manșetele și tuburile de aer NBP pot fi utilizate cu orice monitor sau defibrilator care le include ca accesorii în Instrucțiunile de utilizare proprii.

AVERTISMENTE

- Dezactivați funcționarea automată sau îndepărtați manșeta de pe monitor când nu este utilizată pe pacient. Acest lucru poate duce la scurgeri ale manșetei.
- Când curățați manșetele, utilizați-le cu atenție pentru a preveni pătrunderea lichidului în tub. Utilizați capacul din capăt, dacă este furnizat cu manșeta. Nu scufundați tubul în lichide. Acest lucru poate duce la defecțiuni ale manșetei sau monitorului.
- Evitați aplicarea manșetei pe pacient într-un mod în care tubul manșetei se poate răsuci (un tub răsucit poate determina rezultate imprecise).
- Manșetele pentru un singur pacient (de unică folosință) nu sunt destinate utilizării decât pe un singur pacient.

Precauții

Legislația federală (a Statelor Unite) permite vânzarea acestui dispozitiv numai de către sau la comanda unui profesionist din domeniul medical.

Inspecție vizuală înainte de utilizare

Înainte de folosi manșeta pe un pacient, efectuați o verificare vizuală pentru a determina dacă a depășit termenul de valabilitate. Pentru a stabili dacă produsul a depășit termenul de valabilitate, verificați vizual manșeta pentru următoarele deteriorări sau defecte:

- sistemul de prindere cu arici nu fixează
- scurgeri ale manșetei
- material deteriorat sau uzat


Dacă, în urma inspecției vizuale, se constată că manșeta nu mai este adecvată pentru utilizare continuă sau nu funcționează conform așteptărilor, aruncați manșeta.

Consultați „Scoaterea din uz” la pagina 128.

Aplicarea manșetei pentru măsurarea neinvazivă a tensiunii arteriale

Notă: consultați coperta frontală. Numerele albine din procedura care urmează corespund numerelor din figurile de pe coperta frontală.

Inspectați întotdeauna dispozitivul pentru a vă asigura că este adecvat pentru utilizare.

- 1 Selectați dimensiunea de manșetă corespunzătoare circumferinței membrului pacientului. Selectarea unei dimensiuni necorespunzătoare de manșetă poate duce la citiri imprecise. Consultați „Selectarea dimensiunii adecvate a manșetei” de la pagina 128.
- 2 Aplicați manșeta pe membru (1) astfel încât partea pe care este afișat simbolul Atenție () să fie orientată spre pacient și săgeata etichetată **Arteria** (Arteră) să se afle peste artera membrului.
- 3 Înfășurați manșeta confortabil în jurul membrului pacientului (2 și 3). Asigurați-vă că marginea cu index se încadrează în spațiul indicat de săgeata de interval (4) și săgeata arterei rămâne corect localizată peste artera membrului.
- 4 Fixați conectorul manșetei la conectorul tubului de aer pentru a preveni scurgerea. Pentru a selecta tubul adecvat pentru utilizarea cu manșeta neinvazivă de tensiune arterială consultați *Instrucțiuni de utilizare a tuburilor de aer pentru manșetele NBP*.

Selectarea dimensiunii adecvate a manșetei

Manșetele pentru măsurarea neinvazivă a tensiunii arteriale (NBP) Philips sunt disponibile pentru o varietate de aplicații pentru pacienți și sunt codificate în funcție de dimensiune.

Dimensiune manșetă (culoare)	Circumferință membru (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Sugar (portocaliu)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Copii (verde)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Adulți, mărimea S (albastru)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Adulți (bleumarin)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Adulți, manșetă lungă ¹ (bleumarin)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Adulți, mărimea L (grena)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Adulți, mărimea L, manșetă lungă ¹ (grena)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Coapsă (Gri)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Striurile de pe margine denotă o manșetă lungă.

Manșetele extra-lungi (XL sau lungi) sunt utilizate numai atunci când manșeta de dimensiune standard nu poate fi utilizată la un pacient deoarece nu se potrivește.

Atenție: când se utilizează manșetele extra-lungi în afara intervalului recomandat, pot exista limitări ale preciziei măsurătorii, deoarece închiderea unei manșete pe o circumferință mai mare decât intervalul recomandat poate duce la citiri ridicate incorecte.

Curățarea și dezinfectarea

Consultați *Anexa la Manșetele și tuburile de aer NBP – Îngrijire, curățare și dezinfectare* pentru lista agenților validați de curățare și dezinfectare și procedurile corespunzătoare.

Scoaterea din uz

Eliminați orice manșetă dacă aceasta se defectează sau se deteriorează. Respectați întotdeauna metodele pentru eliminarea deșeurilor medicale aprobate de unitatea dvs. (spital, clinică) sau reglementările locale.

Informații despre reînnoirea comenzii

Următoarele produse au marcajul CE și sunt disponibile în Uniunea Europeană.

Easy Care:

Piesă	Descriere	Piesă	Descriere
M4552B	Manșetă Easy Care, sugar	M4556B	Manșetă Easy Care, adult XL
M4553B	Manșetă Easy Care, copil	M4557B	Manșetă Easy Care, adult
M4554B	Manșetă Easy Care, adult de talie mică	M4558B	Manșetă Easy Care, adult XL
M4555B	Manșetă Easy Care, adult	M4559B	Manșetă Easy Care, coapsă

Gentle Care:

Piesă	Descriere	Piesă	Descriere
M4572B	Manșetă Gentle Care, sugar	M4576B	Manșetă Gentle Care, adult XL
M4573B	Manșetă Gentle Care, copil	M4577B	Manșetă Gentle Care, adult de talie mare
M4574B	Manșetă Gentle Care, adult de talie mică	M4578B	Manșetă Gentle Care, adult XL de talie mare
M4575B	Manșetă Gentle Care, adult		

Comfort Care:

Piesă	Descriere	Piesă	Descriere
M1571A	Manșetă Comfort Care, sugar	M1575A	Manșetă Comfort Care, adult de talie mare
M1572A	Manșetă Comfort Care, copil	M1574XL	Manșetă Comfort Care, adult XL
M1573A	Manșetă Comfort Care, adult de talie mică	M1576A	Manșetă Comfort Care, coapsă
M1574A	Manșetă Comfort Care, adult		

Raportarea incidentelor

Orice incident grav intervenit în relație cu acest dispozitiv trebuie raportat la Philips și la autoritatea competentă din statul membru al Spațiului Economic European (SEE) în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul, inclusiv Elveția și Turcia.

Specificații referitoare la mediul înconjurător

Mediu	Specificație
Depozitare	Între -20 °C și +60 °C (-4 °F și +140 °F); Între 0 % și 90 % umiditate relativă la 60 °C (140 °F)
Operare (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	Între 0 °C și +50 °C (32 °F și 122 °F) la 90 % umiditate relativă
Operare (Gentle Care)	Între 0 °C și +40 °C (32 °F și 104 °F) la 90 % umiditate relativă

RU — Инструкция по эксплуатации

Связанная документация

- *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (Приложение: манжеты для измерения нАД и воздушные шланги - уход, чистка и дезинфекция)*
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Инструкция по эксплуатации воздушных шлангов для манжет для измерения нАД)*

Назначение

Манжеты Philips индивидуального и многократного применения должны использоваться только вместе с совместимыми устройствами, которые предназначены для использования лицензированным врачом или другим медицинским работником либо под их контролем для неинвазивного измерения артериального давления у взрослых пациентов, детей и грудных детей.

Показания

Манжеты Philips индивидуального и многократного применения предназначены для неинвазивного измерения артериального давления и частоты пульса в целях мониторинга. Данные устройства должны использоваться в медицинских учреждениях в соответствии с показаниями к применению подключенного монитора. Они предназначены для взаимодействия только с неповрежденной кожей пациента.

Противопоказания

Противопоказания не выявлены.

Совместимость

Манжеты для измерения нАД и воздушные шланги можно использовать с любым монитором или дефибриллятором, в инструкции по эксплуатации которых данные манжеты и воздушные шланги указаны в качестве принадлежностей.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- Если манжета не надета на пациента, отключите функцию автоматического измерения или отсоедините манжету от монитора. В противном случае возможны утечки в манжете.
- Во время чистки манжеты следите за тем, чтобы в трубку не попала жидкость. Используйте колпачок, если он входит в комплект манжеты. Не погружайте трубку в жидкости. Это может привести к неисправности манжеты или монитора.
- Располагайте манжету таким образом, чтобы избежать перегибания трубки (перегибы трубки могут стать причиной неточных показаний).

- Индивидуальные (одноразовые) манжеты не предназначены для использования более чем для одного пациента.

Предупреждения

Федеральный закон Соединенных Штатов Америки разрешает продажу данного устройства только врачам или по заказу врачей.

Визуальный осмотр перед использованием

Прежде чем накладывать манжету на пациента, выполните ее визуальный осмотр и убедитесь, что срок службы манжеты не истек. Убедитесь, что срок службы изделия не истек, осмотрев манжету на наличие следующих признаков повреждения или износа:


- ненадежное крепление застежки-«липучки»
- утечки в манжете
- повреждение или износ материала

Утилизируйте манжету, если осмотр выявляет непригодность манжеты к дальнейшему использованию или невозможность ее использования по назначению. См. раздел «Утилизация» на стр. 133.

Наложение манжеты для измерения неинвазивного артериального давления

Примечание. См. рисунок на обложке. Цифры, выделенные жирным шрифтом в описании процедуры, соответствуют номерам на обложке.

В обязательном порядке осмотрите устройство и убедитесь в его пригодности к использованию.

- 1 Выберите размер манжеты, соответствующий окружности конечности пациента. Выбор манжеты неподходящего размера может привести к получению неточных измерений. См. «Выбор подходящего размера манжеты» на стр. 133.
- 2 Наложите манжету на конечность **(1)** таким образом, чтобы сторона манжеты с символом «Внимание!» () была направлена к пациенту, а стрелка с надписью **Arteria** (Артерия) располагалась поверх артерии конечности.
- 3 Плотно оберните манжету вокруг конечности пациента **(2 и 3)**. Убедитесь, что край манжеты попадает в диапазон, отмеченный двусторонней стрелкой **(4)**, а стрелка с надписью «Arteria» (Артерия) не смещена и располагается поверх артерии конечности.
- 4 Плотно подсоедините разъем на манжете к разъему воздушной трубки во избежание утечки. Указания по выбору шланга, подходящего для манжеты для измерения неинвазивного артериального давления, см. в документе *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Инструкция по эксплуатации воздушных шлангов для манжет для измерения АД)*.

Выбор подходящего размера манжеты

Манжеты Philips для измерения неинвазивного артериального давления (нАД) могут применяться для различных процедур и имеют цветовую кодировку, упрощающую выбор размера.

Размер манжеты (цвет)	Окружность конечности (см)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Грудные дети (оранжевый)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Дети (зеленый)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Взрослые некрупного телосложения (синий)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Взрослые (темно-синий)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Взрослые, удлиненная ¹ (темно-синий)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Взрослые крупного телосложения (темно-красный)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Взрослые крупного телосложения, удлиненная ¹ (темно-красный)		35,0–45,0		35,0–45,0	
На бедро (серый)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Удлиненные манжеты обозначаются полосками по краю манжеты.

Манжеты большого размера (XL или удлиненные) должны использоваться, только если на пациента из-за его габаритов невозможно наложить манжету стандартного размера.

Внимание! При наложении манжеты большого размера на пациента, окружность конечности которого не соответствует рекомендованному диапазону, точность измерений не может быть гарантирована, поскольку результаты измерений могут быть завышены, если край манжеты выходит за отмеченный стрелкой диапазон.

Чистка и дезинфекция

В документе *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Приложение: манжеты для измерения нАД и воздушные шланги — уход, чистка и дезинфекция) представлен список одобренных чистящих и дезинфицирующих средств, а также соответствующие процедуры.

Утилизация

Утилизируйте манжету, если она загрязнена или изношена. Следуйте правилам по утилизации медицинских отходов, принятым в вашем медицинском учреждении (больнице, клинике) или предписанным местными нормативными требованиями.

Сведения для повторного заказа

Следующие изделия имеют маркировку CE и доступны на территории Европейского союза.

Easy Care:

Компонент	Описание	Компонент	Описание
M4552B	Манжета Easy Care, грудные дети	M4556B	Манжета Easy Care, взрослые, размер XL
M4553B	Манжета Easy Care, дети	M4557B	Манжета Easy Care, взрослые крупного телосложения
M4554B	Манжета Easy Care, взрослые некрупного телосложения	M4558B	Манжета Easy Care, взрослые крупного телосложения, размер XL
M4555B	Манжета Easy Care, взрослые	M4559B	Манжета Easy Care, на бедро

Gentle Care:

Компонент	Описание	Компонент	Описание
M4572B	Манжета Gentle Care, грудные дети	M4576B	Манжета Gentle Care, взрослые, размер XL
M4573B	Манжета Gentle Care, дети	M4577B	Манжета Gentle Care, взрослые крупного телосложения
M4574B	Манжета Gentle Care, взрослые некрупного телосложения	M4578B	Манжета Gentle Care, взрослые крупного телосложения, размер XL
M4575B	Манжета Gentle Care, взрослые		

Comfort Care:

Компонент	Описание	Компонент	Описание
M1571A	Манжета Comfort Care, грудные дети	M1575A	Манжета Comfort Care, взрослые крупного телосложения
M1572A	Манжета Comfort Care, дети	M1574XL	Манжета Comfort Care, взрослые, размер XL
M1573A	Манжета Comfort Care, взрослые некрупного телосложения	M1576A	Манжета Comfort Care, на бедро
M1574A	Манжета Comfort Care, взрослые		

Отчеты об инцидентах

О любых опасных инцидентах, произошедших в связи с данным устройством, следует сообщать в компанию Philips и уполномоченные органы государства-члена Европейской экономической зоны (ЕЭЗ), включая Швейцарию и Турцию, в котором находится пользователь и/или пациент.

Требования к окружающей среде

Условия эксплуатации	Характеристика
Хранение	От -20 °C до +60 °C; Относительная влажность 0–90% при температуре 60 °C
Эксплуатация (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	От 0 °C до +50 °C при относительной влажности 90%
Эксплуатация (Gentle Care)	От 0 °C до +40 °C при относительной влажности 90%

SK – Návod na použitie

Súvisiace dokumenty

- *Dodatok k dokumentu Manžety NBP a vzduchové hadičky – starostlivosť, čistenie a dezinfekcia*
- *Vzduchové hadičky pre manžety NBP – návod na použitie*

Určené použitie

Manžety od spoločnosti Philips pre viacerých pacientov a pre jedného pacienta sa musia používať s kompatibilnými zariadeniami, ktoré sú určené na použitie odborným lekárom alebo poskytovateľom zdravotnej starostlivosti, prípadne pod jeho dohľadom, na neinvazívne meranie krvného tlaku dojčiat, detí a dospelých.

Indikácie

Manžety od spoločnosti Philips pre viacerých pacientov a pre jedného pacienta sú určené na neinvazívne meranie krvného tlaku a tepovej frekvencie na účely monitorovania. Použitie týchto zariadení v zdravotníckych inštitúciách je obmedzené indikáciami na použitie pripojeného monitora. Tieto zariadenia sú určené len na kontakt s neporušenou pokožkou pacienta.

Kontraindikácie

Nie sú známe žiadne kontraindikácie.

Kompatibilita

Manžety NBP a vzduchové hadičky sa môžu používať s akýmkoľvek monitorom alebo defibrilátorom, v ktorého návode na použitie výrobku sa manžety a vzduchové hadičky uvádzajú ako príslušenstvo.

VÝSTRAHY

- Keď nie je manžeta nasadená na pacientovi, vypnite automatickú funkciu alebo odpojte manžetu od monitora. Môže to spôsobiť netesnosti manžety.
- Pri čistení manžiet postupujte opatrne, aby sa do hadičky nedostala kvapalina. Na manžetu použite koncový uzáver, ak je k dispozícii. Neponárajte hadičky do žiadnych kvapalín. Môže to spôsobiť zlyhanie manžety alebo monitora.
- Pri nasadzovaní manžety pacientovi dajte pozor, aby sa hadička nezalomila (zalomená hadička môže spôsobiť nepresné snímanie).
- Manžety pre jedného pacienta (jednorazové) nie sú určené na použitie s viac ako jedným pacientom.

Varovania

Podľa federálneho zákona Spojených štátov je možné toto zariadenie predávať iba lekárom alebo na základe objednávky lekára.

Vizuálna kontrola pred použitím

Pred použitím manžety na pacientovi vykonajte vizuálnu kontrolu, aby ste zistili, či manžeta nedosiahla koniec svojej životnosti. Ak chcete určiť, či výrobok dosiahol koniec svojej životnosti, vizuálne skontrolujte manžetu, či neobsahuje nasledujúce formy poškodenia alebo opotrebovania:


- suchý zips nedrží,
- netesnosť manžety,
- poškodený alebo ošúchaný materiál.

Vždy keď vizuálna kontrola odhalí, že manžeta viac nie je vhodná na ďalšie používanie alebo nevykonáva svoju funkciu, manžetu zlikvidujte. Pozrite „Likvidácia“ na strane 138.

Nasadzovanie manžety na neinvazívne meranie krvného tlaku

Poznámka: Pozrite prednú stranu. Hrubo vytlačené čísla v postupe nižšie zodpovedajú číslam na obrázkoch na prednej strane.

Vždy skontrolujte, či je zariadenie vhodné na použitie.

- 1 Vyberte vhodnú veľkosť manžety podľa obvodu končatiny pacienta. Nesprávny výber veľkosti manžety môže viesť k nepresným hodnotám. Pozrite časť „Výber manžety správnej veľkosti“ na strane 138
- 2 Manžetu natiahnite na končatinu (**1**) tak, aby strana so symbolom Varovanie () bola nasmerovaná k pacientovi a šípka s označením **Arteria** (Artéria) bola nad artériou končatiny.
- 3 Oviňte manžetu pohodlne okolo pacientovej ruky (**2 a 3**). Uistite sa, že sa indexová hrana nachádza v rozsahu, ktorý naznačuje šípka (**4**) a šípka artérie zostáva správne umiestnená nad artériou končatiny.
- 4 Zaistite konektor na manžete ku konektoru na vzduchovej hadici, aby ste zabránili únikom. Ak chcete vybrať vhodnú hadičku na použitie s manžetou na neinvazívne meranie krvného tlaku, pozrite *Vzduchové hadičky pre manžety NBP – návod na použitie*.

Výber manžety správnej veľkosti

Manžety na neinvazívne meranie krvného tlaku (NBP) od spoločnosti Philips sú k dispozícii pre rôzne aplikácie pacientov a sú farebne označené podľa výberu-veľkosti.

Veľkosť manžety (farba)	Obvod končatiny (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Dojča (oranžová)		10,0 – 15,0	10,0 – 15,0	10,0 – 15,0	10,0 – 15,0
Dieťa (zelená)	14,0 – 21,5	14,0 – 21,5	14,0 – 21,5	14,0 – 21,5	14,0 – 21,5
Dospelý malej postavy (modrá)	20,5 – 28,5	20,5 – 28,5	20,5 – 28,0	20,5 – 28,5	20,5 – 28,0
Dospelý (námornická modrá)	27,5 – 36,0	27,5 – 36,0	27,0 – 35,0	27,5 – 36,0	27,0 – 35,0
Dlhá pre dospelých ¹ (námornická modrá)	27,5 – 36,0	27,5 – 36,0	27,0 – 35,0	27,5 – 36,0	27,0 – 35,0
Dospelý veľkej postavy (vínovočervená)	35,0 – 45,0	35,0 – 45,0	34,0 – 43,0	35,0 – 45,0	34,0 – 43,0
Dlhá pre dospelých veľkej postavy ¹ (vínovočervená)		35,0 – 45,0		35,0 – 45,0	
Stehno (sivá)		44,0 – 56,0	42,0 – 54,0	44,0 – 56,0	42,0 – 54,0

¹ Prúžky na okraji označujú dlhú manžetu.

Extra dlhé (XL alebo dlhé) manžety sa používajú iba v prípade, keď nie je možné na pacientovi použiť a prispôbiť manžetu štandardnej veľkosti.

Varovanie: Pri použití extra dlhých manžiet mimo odporúčaného rozsahu môžu existovať obmedzenia presnosti merania, pretože uzavretie akejkoľvek manžety na obvode väčšom, ako je odporúčaný rozsah manžety, môže mať za následok nesprávne vysoké hodnoty.

Čistenie a dezinfekcia

Zoznam schválených čistiacich a dezinfekčných prostriedkov a príslušných postupov uvádza *Dodatok k dokumentu Manžety NBP a vzduchové hadičky – starostlivosť, čistenie a dezinfekcia*.

Likvidácia

Všetky poškodené alebo opotrebované manžety zlikvidujte. Vždy dodržujte schválené postupy na likvidáciu zdravotníckeho odpadu ako ich stanovuje vaše zdravotnícke zariadenie (nemocnica, klinika) alebo miestne predpisy.

Informácie o opätovnom objednávaní

Nasledujúce výrobky majú označenie CE a sú dostupné v Európskej únii.

Easy Care:

Časť	Popis	Časť	Popis
M4552B	Manžeta Easy Care, pre dojčatá	M4556B	Manžeta Easy Care, pre dospelých, veľkosť XL
M4553B	Manžeta Easy Care, pre deti	M4557B	Manžeta Easy Care, pre dospelých
M4554B	Manžeta Easy Care, pre dospelých malej postavy	M4558B	Manžeta Easy Care, pre dospelých, veľkosť XL
M4555B	Manžeta Easy Care, pre dospelých	M4559B	Manžety Easy Care, stehno

Gentle Care:

Časť	Popis	Časť	Popis
M4572B	Manžeta Gentle Care, pre dojčatá	M4576B	Manžeta Gentle Care, pre dospelých, veľkosť XL
M4573B	Manžeta Gentle Care, pre deti	M4577B	Manžeta Gentle Care, pre dospelých veľkej postavy
M4574B	Manžeta Gentle Care, pre dospelých malej postavy	M4578B	Manžeta Gentle Care, pre dospelých veľkej postavy, veľkosť XL
M4575B	Manžeta Gentle Care, pre dospelých		

Comfort Care:

Časť	Popis	Časť	Popis
M1571A	Manžeta Comfort Care, pre dojčatá	M1575A	Manžeta Comfort Care, pre dospelých veľkej postavy
M1572A	Manžeta Comfort Care, pre deti	M1574XL	Manžeta Comfort Care, pre dospelých, veľkosť XL
M1573A	Manžeta Comfort Care, pre dospelých malej postavy	M1576A	Manžeta Comfort Care, stehno
M1574A	Manžeta Comfort Care, pre dospelých		

Nahlasovanie incidentov

Akýkoľvek vážny incident, ku ktorému došlo v súvislosti s týmto zariadením, sa musí oznámiť spoločnosti Philips a príslušnému orgánu krajiny Európskeho hospodárskeho priestoru (EHS), kde používateľ alebo pacient sídli, vrátane Švajčiarska a Turecka.

Špecifikácie okolitého prostredia

Okolité prostredie	Údaje
Skladovanie	-20 °C až +60 °C (-4 °F až +140 °F); 0 až 90 % relatívnej vlhkosti pri 60 °C (140 °F)
Prevádzka (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	0 °C až + 50 °C (32 °F až 122 °F) pri 90 % relatívnej vlhkosti
Prevádzka (Gentle Care)	0 °C až +40 °C (32 °F až 104 °F) pri 90 % relatívnej vlhkosti

SL – Navodila za uporabo

Povezani dokumenti

- *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (Manšete in zračne cevke za neinvazivno merjenje krvnega tlaka – dodatek: nega, čiščenje in razkuževanje)*
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Navodila za uporabo zračnih cevk za manšete za neinvazivno merjenje krvnega tlaka)*

Predvidena uporaba

Philipsove manšete za uporabo na enem ali več pacientih se uporabljajo z združljivimi pripomočki, ki so namenjeni zdravnikom ali drugim zdravstvenim delavcem oziroma osebu pod njihovim nadzorom, in sicer za neinvazivno merjenje krvnega tlaka pri dojenčkih, otrocih in odraslih.

Indikacije

Philipsove manšete za uporabo na enem ali več pacientih so indicirane za neinvazivno merjenje krvnega tlaka in frekvence pulza za namene spremljanja. Uporaba teh pripomočkov je odvisna od indikacij za uporabo priklopljenega monitorja v zdravstvenih ustanovah. Ti pripomočki se lahko uporabljajo samo na nepoškodovani koži pacienta.

Kontraindikacije

Ni znanih kontraindikacij.

Združljivost

Manšete in zračne cevke za neinvazivno merjenje krvnega tlaka se lahko uporabljajo skupaj s tistimi monitorji ali defibrilatorji, ki imajo v svojih navodilih za uporabo te manšete in zračne cevke navedene kot dodatno opremo.

OPOZORILA

- Kadar manšeta ni nameščena na pacientu, izklopite samodejno delovanje ali jo odklopite z monitorja. Sicer lahko pride do puščanja manšete.
- Pri čiščenju manšet pazite, da v cevke ne zaide voda. Če je manšeti priložen pokrovček, ga uporabite. Manšete ne potaplajte v nobeno tekočino. To bi lahko povzročilo okvaro manšete ali monitorja.
- Manšete na pacienta ne namestite tako, da bi se cevka lahko zavozlala (meritve bi bile lahko netočne).
- Manšete za enega pacienta niso namenjene uporabi na več pacientih.

Pozor

V ZDA zvezna zakonodaja dovoljuje prodajo tega pripomočka le zdravnikom ali po njihovem naročilu.

Pregled pred uporabo

Pred uporabo manšete na pacientu jo preglejte, da se prepričate, ali je manšeta še primerna za uporabo ali je dotrajana. Da preverite, ali je manšeta še primerna za uporabo ali je dotrajana, jo preglejte in bodite pozorni na naslednje znake poškodb ali obrabe:


- trak za pritrditev (ježek) ne drži;
- luknjice v manšeti;
- poškodovan ali obrabljen material.

Če pri pregledu opazite, da manšeta ni več primerna za nadaljnjo uporabo ali ne deluje tako, kot bi morala, jo zavržite. Glejte razdelek "Odstranitev" na strani 143.

Namestitev manšete za neinvazivno merjenje krvnega tlaka

Opomba: *glejte naslovnico. Krepko zapisane številke v postopku v nadaljevanju se nanašajo na številke slik na naslovnici.*

Vedno preglejte napravo in se prepričajte, da je primerna za uporabo.

- 1 Izberite primerno velikost manšete za obseg okončine pacienta. Izbira neustrezne velikosti manšete lahko povzroči netočne meritve. Glejte "Izbira primerne velikosti manšete" na strani 143.
- 2 Manšeto namestite na okončino (**1**), tako da je stran s simbolom Pozor () obrnjena proti pacientu, puščica z oznako **Arteria** (arterija) pa je nad arterijo okončine.
- 3 Manšeto dobro ovijte okoli okončine pacienta (**2** in **3**). Prepričajte se, da je oznaka za rob znotraj obsega, označenega s puščico obsega (**4**), puščica arterije pa je na svojem mestu nad arterijo okončine.
- 4 Konektor na manšeti priklopite na konektor zračne cevke, da ne pride do puščanja. Za izbiro ustrezne cevke za uporabo z manšeto za neinvazivno merjenje krvnega tlaka glejte dokument *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Navodila za uporabo zračnih cevk za manšete za neinvazivno merjenje krvnega tlaka).

Izbira primerne velikosti manšete

Philipsove manšete za neinvazivno merjenje krvnega tlaka so na voljo v različnih velikostih, da se prilagajajo pacientom različnih velikosti; da jih lažje prepoznate, je vsaka velikost drugačne barve.

Velikost manšete (barva)	Obseg okončine (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Dojenčki (oranžna)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Otroci (zelená)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Majhni odrasli (modra)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Odrasli (temno modra)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Odrasli, dolga ¹ (temno modra)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Veliki odrasli (temno rdeča)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Veliki odrasli, dolga ¹ (temno rdeča)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Stegno (siva)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Črta na robu označuje dolgo manšeto.

Izjemno dolge (XL ali dolge) manšete se smejo uporabljati le, ko manšete standardne velikosti zaradi neprileganja ni mogoče uporabiti na pacientu.

Pozor: pri uporabi izjemno dolgih manšet zunaj priporočenega obsega je točnost meritve lahko omejena, saj lahko uporaba manšete na obsegu, ki je večji od priporočenega obsega za manšeto, povzroči napačne visoke meritve.

Čiščenje in razkuževanje

Za seznam potrjenih čistil in razkužil ter za ustrezne postopke glejte dokument *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Manšete in zračne cevke za neinvazivno merjenje krvnega tlaka – dodatek: nega, čiščenje in razkuževanje).

Odstranitev

Manšete, ki so poškodovane ali obrabljene, zavržite. Upoštevajte navodila za odstranitev medicinskih odpadkov, ki jih določajo ustanova (bolnišnica, klinika) ali lokalni predpisi.

Podatki za ponaročanje

Naslednji izdelki imajo oznako CE in so na voljo v Evropski uniji.

Easy Care:

Del	Opis	Del	Opis
M4552B	Manšeta Easy Care za dojenčke	M4556B	Manšeta Easy Care za odrasle, dolga
M4553B	Manšeta Easy Care za otroke	M4557B	Manšeta Easy Care za velike odrasle
M4554B	Manšeta Easy Care za majhne odrasle	M4558B	Manšeta Easy Care za velike odrasle, dolga
M4555B	Manšeta Easy Care za odrasle	M4559B	Manšeta Easy Care za stegno

Gentle Care:

Del	Opis	Del	Opis
M4572B	Manšeta Gentle Care za dojenčke	M4576B	Manšeta Gentle Care za odrasle, dolga
M4573B	Manšeta Gentle Care za otroke	M4577B	Manšeta Gentle Care za velike odrasle
M4574B	Manšeta Gentle Care za majhne odrasle	M4578B	Manšeta Gentle Care za velike odrasle, dolga
M4575B	Manšeta Gentle Care za odrasle		

Comfort Care:

Del	Opis	Del	Opis
M1571A	Manšeta Comfort Care za dojenčke	M1575A	Manšeta Comfort Care za velike odrasle
M1572A	Manšeta Comfort Care za otroke	M1574XL	Manšeta Comfort Care za odrasle, dolga
M1573A	Manšeta Comfort Care za majhne odrasle	M1576A	Manšeta Comfort Care za stegno
M1574A	Manšeta Comfort Care za odrasle		

Prijava nezgode

O vsaki morebitni hudi nezgodi, do katere pride v povezavi s tem pripomočkom, je treba obvestiti družbo Philips in pristojni organ države v Evropskem gospodarskem prostoru (EGP), vključno s Švico in Turčijo, v kateri se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Okoljske specifikacije

Okolje	Specifikacija
Shranjevanje	od -20 °C do +60 °C (od -4 °F do +140 °F); od 0- do 90-odstotna relativna vlažnost pri 60 °C (140 °F)
Delovanje (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	od 0 °C do +50 °C (od 32 °F do 122 °F) pri 90-odstotni relativni vlažnosti
Delovanje (Gentle Care)	od 0 °C do +40 °C (od 32 °F do 104 °F) pri 90-odstotni relativni vlažnosti

SR – Uputstvo za upotrebu

Srodni dokumenti

- *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (Dodatak za manžetne za neinvazivno merenje krvnog pritiska i creva za vazduh – Nega, čišćenje i dezinfekcija)*
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Uputstvo za upotrebu creva za vazduh za manžetne za neinvazivno merenje krvnog pritiska)*

Predviđena namena

Philips manžetne za jednokratnu i višekratnu upotrebu namenjene su za upotrebu sa kompatibilnim uređajima od strane licenciranog lekara, zdravstvenog radnika ili lica pod njihovim nadzorom za neinvazivno merenje krvnog pritiska kod novorođenčadi, dece i odraslih.

Indikacije

Philips manžetne za jednokratnu i višekratnu upotrebu namenjene su za neinvazivno merenje krvnog pritiska i brzine pulsa u nadzorne svrhe. Korišćenje ovih uređaja je ograničeno indikacijama za upotrebu priključenog uređaja za nadzor u zdravstvenim ustanovama. Ovi uređaji su namenjeni da stupaju u dodir isključivo sa netaknutom kožom pacijenta.

Kontraindikacije

Nisu poznate kontraindikacije.

Kompatibilnost

Manžetne za neinvazivno merenje krvnog pritiska i creva za vazduh mogu se koristiti s bilo kojim uređajem za nadzor ili defibrilatorom za koji su navedeni kao dodatna oprema u uputstvu za upotrebu tog proizvoda.

UPOZORENJA

- Isključite funkciju automatskog merenja ili izvucite manžetnu iz monitora ako nije povezana sa pacijentom. To može dovesti do curenja iz manžetne.
- Prilikom čišćenja manžetne vodite računa da tečnost ne prodre u crevo. Ako je priložen, koristite zaštitni poklopac. Ne potapajte crevo ni u kakve tečnosti. To može prouzrokovati kvar manžetne ili uređaja za nadzor.
- Prilikom stavljanja manžetne pacijentu vodite računa da se crevo ne uvije (uvrnutu crevo može da prouzrokuje neprecizna očitavanja).
- Manžetne za individualnu (jednokratnu) upotrebu nisu namenjene za upotrebu na više pacijenata.

Mere opreza

Savezni zakon (SAD) dopušta prodaju ovog uređaja samo zdravstvenim radnicima ili po njihovom nalogu.

Vizuelna provera pre upotrebe

Pre upotrebe manžetne na pacijentima, pregledajte je i proverite da li je istekao njen radni vek. Da biste utvrdili da li je manžetni istekao radni vek, pregledajte da li na njoj postoje sledeće naznake oštećenja ili habanja:


- čičak trake se ne lepe
- curenja iz manžetne
- oštećeni ili pokidani materijal

Kad god se vizuelnim pregledom utvrdi da manžetna više nije pogodna za neprekidnu upotrebu ili ne radi u skladu sa njenom namenom, bacite je. Videti odeljak „Odlaganje“ na stranici 148.

Postavljanje manžetne za neinvazivno merenje krvnog pritiska

Napomena: Videti prednju stranu. Podebljani brojevi u okviru sledeće procedure odgovaraju brojevima slika na prednjoj strani.

Uvek pregledajte uređaj da biste proverili da li je pogodan za upotrebu.

- 1 Izaberite veličinu manžetne koja odgovara obimu ruke pacijenta. Ako odaberete manžetnu neodgovarajuće veličine, može doći do netačnih očitavanja. Pogledajte odeljak „Izbor odgovarajuće veličine manžetne“ na stranici 148.
- 2 Postavite manžetnu na ruku (1) tako da strana sa simbolom koji označava „Oprez“ () bude okrenuta ka pacijentu, a strelica sa oznakom **Arteria** (Arterija) bude iznad arterije na ruci.
- 3 Čvrsto obmotajte manžetnu oko pacijentove ruke (2 i 3). Vodite računa da označena ivica bude u okviru opsega koji je označen dvoglavom strelicom (4), a da strelica sa oznakom „Arteria“ ostane pravilno postavljena iznad arterije na ruci.
- 4 Čvrsto povežite priključak na manžetni sa priključkom na crevu da biste sprečili curenje. Informacije o biranju odgovarajućeg creva za upotrebu sa manžetnom za neinvazivno merenje krvnog pritiska potražite u dokumentu *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Uputstvo za upotrebu creva za vazduh za manžetne za neinvazivno merenje krvnog pritiska).

Izbor odgovarajuće veličine manžetne

Philips manžetne za neinvazivno merenje krvnog pritiska (NBP) predviđene su za različite primene kod pacijenata i označene su različitim bojama radi lakšeg izbora veličine.

Veličina manžetne (boja)	Obim ruke (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Novorođenčad (narandžasta)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Deca (zelená)	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5
Odrasli, mala (plava)	20,5-28,5	20,5-28,5	20,5-28,0	20,5-28,5	20,5-28,0
Odrasli (mornarsko plava)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Odrasli, dugačka ¹ (mornarsko plava)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Odrasli, velika (burgundsko crvena)	35,0-45,0	35,0-45,0	34,0-43,0	35,0-45,0	34,0-43,0
Odrasli, velika, dugačka ¹ (burgundsko crvena)		35,0-45,0		35,0-45,0	
Butina (siva)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Dugačke manžetne označene su trakom duž ivice.

Veoma dugačke (XL ili dugačke) manžetne namenjene su za upotrebu isključivo kada na pacijentu nije moguće koristiti manžetne standardne veličine jer mu ne odgovaraju.

Opres: Preciznost merenja može biti ograničena uz upotrebu veoma dugačkih manžetni izvan preporučenog opsega jer manžetna koja pokušava da obuhvati obim veći od preporučenog može da dovede do očitavanja lažno visokih vrednosti.

Čišćenje i dezinfekcija

Listu proverenih sredstava za čišćenje i dezinfekciju, kao i odgovarajuće procedure potražite u dokumentu *NBP Cuffs Care and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Dodatak za manžetne za neinvazivno merenje krvnog pritiska i creva za vazduh – Nega, čišćenje i dezinfekcija).

Odlaganje

Bacite sve oštećene ili pohabane manžetne. Pratite odobrene metode za odlaganje medicinskog otpada u vašoj ustanovi (bolnici, klinici) ili lokalne propise.

Informacije o ponovnoj narudžbi

Sljedeći proizvodi nose CE oznaku i dostupni su u Evropskoj uniji.

Easy Care:

Deo	Opis	Deo	Opis
M4552B	Easy Care manžetna za novorođenčad	M4556B	Easy Care manžetna za odrasle, XL veličine
M4553B	Easy Care manžetna za pedijatrijske pacijente	M4557B	Easy Care manžetna za krupne odrasle
M4554B	Easy Care manžetna za sitne odrasle	M4558B	Easy Care manžetna za krupne odrasle, XL veličine
M4555B	Easy Care manžetna za odrasle	M4559B	Easy Care manžetna za butinu

Gentle Care:

Deo	Opis	Deo	Opis
M4572B	Gentle Care manžetna za novorođenčad	M4576B	Gentle Care manžetna za odrasle, XL veličine
M4573B	Gentle Care manžetna za pedijatrijske pacijente	M4577B	Gentle Care manžetna za krupne odrasle
M4574B	Gentle Care manžetna za sitne odrasle	M4578B	Gentle Care manžetna za krupne odrasle, XL veličine
M4575B	Gentle Care manžetna za odrasle		

Comfort Care:

Deo	Opis	Deo	Opis
M1571A	Comfort Care manžetna za novorođenčad	M1575A	Comfort Care manžetna za krupne odrasle
M1572A	Comfort Care manžetna za pedijatrijske pacijente	M1574XL	Comfort Care manžetna za odrasle, XL veličine
M1573A	Comfort Care manžetna za sitne odrasle	M1576A	Comfort Care manžetna za butinu
M1574A	Comfort Care manžetna za odrasle		

Izveštavanje o incidentu

Svaki ozbiljan problem do kog je došlo sa ovim uređajem treba da se prijavi kompaniji Philips i nadležnom državnom organu u zemljama unutar Evropskog ekonomskog prostora (EEP), uključujući Švajcarsku i Tursku, u kojima se nalazi korisnik i/ili pacijent.

Specifikacije okruženja

Okruženje	Specifikacija
Skladištenje	Od -20 °C do +60 °C (od -4 °F do +140 °F) ; Od 0 do 90% relativne vlažnosti pri 60 °C
Za rad (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	Od 0 °C do +50 °C (od 32 °F do 122 °F) pri 90% relativne vlažnosti
Za rad (Gentle Care)	Od 0 °C do +40 °C (od 32 °F do 104 °F) pri 90% relativne vlažnosti

SV – Bruksanvisning

Associerade dokument

- *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (Tillägg för NBP-manschetter och luftslangar – Skötsel, rengöring och desinfektion)*
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Bruksanvisning till luftslangar för NBP-manschetter)*

Avsedd användning

Philips manschetter för en- och flerpatientsbruk ska användas med kompatibla enheter och är avsedda att användas av, eller under överinseende av, legitimerade läkare eller annan vårdgivare för noninvasiv mätning av blodtryck på spädbarn, barn och vuxna.

Indikationer

Philips manschetter för en- och flerpatientsbruk är indicerade för mätning av noninvasivt blodtryck och pulsfrekvens i övervakningssyfte. Enheterna begränsas av användningsindikationerna för den anslutna monitorn på vårdinrättningar. Dessa enheter är endast avsedda att interagera med patienters oskadade hud.

Kontraindikationer

Det finns inga kända kontraindikationer.

Kompatibilitet

NBP-manschetter och luftslangar kan användas med alla monitorer eller defibrillatorer som listar manschetterna och luftslangarna som tillbehör i produktens bruksanvisning.

VARNINGAR

- Stäng av den automatiska funktionen eller ta bort manschetten från monitorn när den inte sitter på patienten. Detta kan leda till manschettläckage.
- När du rengör manschetterna måste du se till att vätska inte läcker in i slangarna. Använd ändmuff om en sådan medföljer manschetten. Sänk inte ned slangarna i någon vätska. Det kan leda till att manschetten eller monitorn inte fungerar.
- Undvik att fästa manschetten på patienten på ett sätt så att en manschettslang kan vikas (om slangens vikt kan det leda till felaktig avläsning).
- Manschetter för enpatientsbruk är avsedda att användas endast på en patient.

Viktigt

Enligt amerikansk federal lag får denna enhet endast säljas av eller på order av en läkare.

Visuell inspektion före användning

Innan du använder manschetten på en patient ska du utföra en visuell inspektion för att avgöra om manschetten har nått slutet av sin livslängd. För att avgöra om produkten har nått slutet av sin livslängd ska du visuellt inspektera manschetten och se efter om följande skador eller slitage har uppstått:


- kroken och öglan fäster inte
- manschettläckage
- skadat eller fransigt material.

När en visuell inspektion visar att en manschett inte bör fortsätta användas eller inte fungerar som den ska manschetten kasseras. Se ”Kassering” på sidan 153.

Fästa manschetten för noninvasivt blodtryck

Obs! *Se omslaget. Siffrorna i fetstil i proceduren nedan motsvarar siffrorna på omslaget.*

Inspektera alltid enheten för att säkerställa att den är lämplig för användning.

- 1 Välj den manschettstorlek som passar för omkretsen av patientens extremitet. Felaktigt val av manschettstorlek kan leda till felaktiga mätvärden. se ”Välja lämplig manschettstorlek” på sidan 153.
- 2 Fäst manschetten på extremiteten (**1**) så att sidan med varningssymbolen () ligger mot patienten och pilen med beteckningen **Arteria** (artär) ligger över extremitetens artär.
- 3 Linda manschetten tätt runt patientens extremitet (**2** och **3**). Kontrollera att indexkanten hamnar inom området som anges av områdespilen(**4**) och att artärpilen fortsatt är korrekt placerad över extremitetens artär.
- 4 Fäst anslutningen på manschetten till luftslangen för att förhindra läckage. *Se Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Bruksanvisning till luftslangar för NBP-manschetter) för hjälp att välja rätt slang för användning med de noninvasiva blodtrycksmanschetterna.

Välja lämplig manschettstorlek

Philips noninvasiva blodtrycksmanschetter (NBP) finns i flera olika patienttillämpningar och är färgkodade för enkelt val av-storlek.

Manschettstorlek (färg)	Extremitetens omkrets (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Spädbarn (orange)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Barn (grön)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Liten vuxen (blå)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Vuxen (marinblå)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Vuxen, lång ¹ (marinblå)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Stor vuxen (vinröd)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Stor vuxen, lång ¹ (vinröd)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Lår (grå)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Randig kant betecknar en lång manschett.

Extra långa (XL eller Lång) manschetter är endast avsedda att användas när standardmanschettstorleken inte kan användas på en patient på grund av passform.

Viktigt: Om extra långa manschetter används utanför det rekommenderade området kan det finnas begränsningar för mätningens noggrannhet, eftersom förslutning av manschetter på en omkrets som är större än manschettens rekommenderade område kan orsaka felaktigt höga avläsningar.

Rengöring och desinfektion

Se anvisningarna i *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Tillägg för NBP-manschetter och luftslangar – Skötsel, rengöring och desinfektion) för en lista över godkända rengörings- och desinfektionsmedel och korrekta procedurer.

Kassering

Kassera alla manschetter som har skadats eller slitits ut. Följ godkända metoder för kassering av medicinskt avfall som anges av institutionen (sjukhus, klinik etc.) eller lokala föreskrifter.

Ombeställningsinformation

Följande produkter är CE-märkta och tillgängliga i EU.

Easy Care:

Art.nr	Beskrivning	Art.nr	Beskrivning
M4552B	Easy Care Manschett, spädbarn	M4556B	Easy Care Manschett, vuxen XL
M4553B	Easy Care Manschett, barn	M4557B	Easy Care Manschett, stor vuxen
M4554B	Easy Care Manschett, liten vuxen	M4558B	Easy Care Manschett, stor vuxen XL
M4555B	Easy Care Manschett, vuxen	M4559B	Easy Care Manschett, lår

Gentle Care:

Art.nr	Beskrivning	Art.nr	Beskrivning
M4572B	Gentle Care Manschett, spädbarn	M4576B	Gentle Care Manschett, vuxen XL
M4573B	Gentle Care Manschett, barn	M4577B	Gentle Care Manschett, stor vuxen
M4574B	Gentle Care Manschett, liten vuxen	M4578B	Gentle Care Manschett, stor vuxen XL
M4575B	Gentle Care Manschett, vuxen		

Comfort Care:

Art.nr	Beskrivning	Art.nr	Beskrivning
M1571A	Comfort Care Manschett, spädbarn	M1575A	Comfort Care Manschett, stor vuxen
M1572A	Comfort Care Manschett, barn	M1574XL	Comfort Care Manschett, vuxen XL
M1573A	Comfort Care Manschett, liten vuxen	M1576A	Comfort Care Manschett, lår
M1574A	Comfort Care Manschett, vuxen		

Incidentrapportering

Alla allvarliga incidenter som har inträffat i samband med denna utrustning ska rapporteras till Philips och behörig myndighet i länder inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES) samt Schweiz och Turkiet där användaren och/eller patienten befinner sig.

Miljöspecifikationer

Miljö	Specifikation
Förvaring	-20 °C till +60 °C 0 till 90 % relativ luftfuktighet vid 60 °C
Drift (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	0 °C till +50 °C vid 90 % relativ luftfuktighet
Drift (Gentle Care)	0 °C till +40 °C vid 90 % relativ luftfuktighet

TR - Kullanım Talimatları

İlişkili Belgeler

- *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (NBP Manşetleri ve Hava Hortumları Eki - Bakım, Temizleme ve Dezenfeksiyon)*
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (NBP Manşetlerine Yönelik Hava Hortumları Kullanım Talimatları)*

Kullanım Amacı

Philips birden fazla ve tek hastada kullanıma yönelik manşetler; bebek, pediatrik ve yetişkinlerde non-invazif kan basıncı ölçümü için lisanslı doktor veya başka bir sağlık uzmanı tarafından veya bu kişilerin gözetimi altında uyumlu cihazlarla birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Endikasyonlar

Philips birden fazla ve tek hastada kullanıma yönelik manşetler, izleme amaçlı non-invazif kan basıncı ve puls hızı ölçümü için endikedir. Bu cihazlar, sağlık kuruluşlarında bağlı monitörün kullanım endikasyonları ile sınırlandırılmıştır. Bu cihazlar, yalnızca hastanın sağlam cildinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Kontrendikasyonlar

Bilinen kontraendikasyonları yoktur.

Uyumluluk

NBP Manşetleri ve Hava Hortumları, ürünün Kullanım Talimatları'nda manşetlerin ve hava hortumların aksesuar olarak listelendiği tüm monitörler veya defibrilatörler ile kullanılabilir.

UYARILAR

- Manşet hastaya takılı değilken otomatik fonksiyonu kapatın ya da manşeti monitörden çıkarın. Bunun yapılmaması manşet sızıntılarına neden olabilir.
- Manşetleri temizlerken sıvının hortum bağlantılarına girmemesine dikkat edin. Manşetle birlikte verilirse uç kapağını kullanın. Hortum bağlantılarını sıvıya sokmayın. Bunun yapılmaması manşet veya monitör arızasına neden olabilir.
- Manşeti hastaya takarken manşet hortumunun bükülmemesine dikkat edin (hortumun bükülmesi hatalı okumalara sebep olabilir).
- Tek hasta (tek kullanımlık) manşetleri, birden fazla hastada kullanım amaçlı değildir.

Dikkat İbareleri

ABD Federal Kanunları, bu cihazın yalnızca bir doktor tarafından veya doktor siparişiyle satılmasına izin verir.

Kullanım Öncesinde Görsel İnceleme

Manşeti hasta üzerinde kullanmadan önce manşetin kullanım ömrünün sonuna ulaşmış olmadığını belirlemek için ürünü görsel olarak inceleyin. Ürünün kullanım ömrünün sonuna ulaşmış olmadığını belirlemek için aşağıdaki hasar veya bozulma durumlarına karşı ürünü görsel olarak inceleyin:

- cırt bantların bağlanmaması
- manşet sızıntıları
- hasar görmüş veya yıpranmış malzeme


Görsel inceleme sırasında manşetin artık sürekli kullanıma uygun olmadığı tespit edilirse veya manşet beklenen şekilde performans göstermezse manşeti atın.

Bkz. "Atma", sayfa 158.

Non-İnvazif Kan Basıncı Manşetini Uygulama

Not: *Ön kapağa bakın. Aşağıdaki prosedürde kalın yazı tipiyle belirtilen rakamlar, ön kapaktaki şekil numaralarına karşılık gelir.*

Cihazın kullanıma uygun olduğundan emin olmak için mutlaka inceleyin.

- 1 Hasta ekstremitesi çevre aralığı için doğru manşet boyutunu seçin. Yanlış manşet boyutu seçimi değerlerin hatalı okunmasına neden olabilir. Bkz. "Uygun Manşet Boyutunun Seçilmesi", sayfa 158.
- 2 Manşeti ekstremiteye uygularken (1) Dikkat sembolünün () gösterildiği tarafın hastaya doğru bakmasını ve **Arter** etiketli okun ekstremitte arterinin üstünde kalmasını sağlayın.
- 3 Manşeti hastanın ekstremitesini iyice kavrayacak şekilde sarın (2 ve 3). İndeks kenarının, aralık okuyla belirtilen aralık dahilinde olduğundan (4) ve arter okunun doğru şekilde ekstremitte arterinin üstünde bulunduğundan emin olun.
- 4 Sızıntıyı önlemek için manşet üzerindeki konektörü hava hortumu konektörüne bağlayın. Non-İnvazif kan basıncı manşetiyle kullanmaya yönelik uygun hortumu seçmek için bkz. *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (NBP Manşetlerine Yönelik Hava Hortumları Kullanım Talimatları)*.

Uygun Manşet Boyutunun Seçilmesi

Philips non-invazif kan basıncı (NBP) manşetleri, çeşitli hasta uygulamaları için uygundur ve boyut seçimi için renk kodludur.

Manşet Boyutu (Renk)	Ekstremitte Çevresi (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Bebek (Turuncu)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Çocuk (Yeşil)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Küçük Yetişkin (Mavi)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Yetişkin (Koyu Mavi)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Yetişkin Uzun ¹ (Koyu Mavi)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Büyük Yetişkin (Bordo)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Büyük Yetişkin Uzun ¹ (Bordo)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Uyluk (Gri)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Kenar şeridi, Uzun bir manşet olduğunu gösterir.

Ekstra-Uzun (XL veya Uzun) manşetler, yalnızca standart manşet boyutu hastaya uymadığında kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Dikkat: Önerilen aralığın dışında Ekstra-Uzun manşet kullanımı ölçüm doğruluğuyla ilgili sınırlamalara yol açabilir. Çünkü manşetin önerilen manşet aralığından daha büyük bir alana sarılması hatalı şekilde yüksek okuma değerlerine neden olabilir.

Temizlik ve Dezenfeksiyon

Onaylanmış temizlik maddeleri ve dezenfektanların listesi ve uygun prosedürler için bkz. *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (NBP Manşetleri ve Hava Hortumları Eki - Bakım, Temizleme ve Dezenfeksiyon)*.

Atma

Hasar görmüş veya bozulmuş tüm manşetleri atın. Daima tesisiniz (hastane, klinik) veya yerel yönetmelikler tarafından belirtilen tıbbi atıkların atılmasına ilişkin onaylı yöntemleri uygulayın.

Yeniden Sipariş Bilgileri

Aşağıdaki ürünler CE işaretlidir ve Avrupa Birliği'nde mevcuttur.

Easy Care:

Parça No.	Açıklama	Parça No.	Açıklama
M4552B	Easy Care Manşet, Bebek	M4556B	Easy Care Manşet, Yetişkin XL
M4553B	Easy Care Manşet, Pediyatrik	M4557B	Easy Care Manşet, Büyük Yetişkin
M4554B	Easy Care Manşet, Küçük Yetişkin	M4558B	Easy Care Manşet, Büyük Yetişkin XL
M4555B	Easy Care Manşet, Yetişkin	M4559B	Easy Care Manşet, Uyluk

Gentle Care:

Parça No.	Açıklama	Parça No.	Açıklama
M4572B	Gentle Care Manşet, Bebek	M4576B	Gentle Care Manşet, Yetişkin XL
M4573B	Gentle Care Manşet, Pediyatrik	M4577B	Gentle Care Manşet, Büyük Yetişkin
M4574B	Gentle Care Manşet, Küçük Yetişkin	M4578B	Gentle Care Manşet, Büyük Yetişkin XL
M4575B	Gentle Care Manşet, Yetişkin		

Comfort Care:

Parça No.	Açıklama	Parça No.	Açıklama
M1571A	Comfort Care Manşet, Bebek	M1575A	Comfort Care Manşet, Büyük Yetişkin
M1572A	Comfort Care Manşet, Pediyatrik	M1574XL	Comfort Care Manşet, Yetişkin XL
M1573A	Comfort Care Manşet, Küçük Yetişkin	M1576A	Comfort Care Manşet, Uyluk
M1574A	Comfort Care Manşet, Yetişkin		

Olay Raporlama

Bu cihazla ilgili olarak ortaya çıkan tüm ciddi olaylar, Philips'e ve kullanıcının ve/veya hastanın bulunduğu İsviçre ve Türkiye dahil olmak üzere Avrupa Ekonomik Alanı (AEA) ülkelerinin yetkili makamına bildirilmelidir.

Çevresel Özellikler

Çevre	Teknik Özellik
Saklama	-20°C ila +60°C (-4°F ila +140°F); 60°C'de (140°F) %0 ila %90 Bağıl Nem
Çalışma (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	0°C ila +50°C'de (32°F ila 122°F) %90 Bağıl Nem
Çalışma (Gentle Care)	0°C ila +40°C'de (32°F ila 104°F) %90 Bağıl Nem

UK Інструкції з використання

Пов'язані документи

- *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum – Care, Cleaning, and Disinfection (Додаток. Манжети й трубки подавання повітря для неінвазивного вимірювання тиску: догляд, очищення та дезінфекція)*
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Інструкції з використання трубок подавання повітря разом із манжетами для неінвазивного вимірювання тиску)*

Використання за призначенням

Манжети Philips для одного або кількох пацієнтів призначені для застосування із сумісними пристроями безпосередньо або під наглядом кваліфікованого лікаря чи медичного персоналу для неінвазивного вимірювання кров'яного тиску в немовлят, дітей і дорослих.

Показання

Манжети Philips для одного або кількох пацієнтів призначені для неінвазивного вимірювання кров'яного тиску та частоти пульсу з метою проведення моніторингу. Ці пристрої показано використовувати тільки з під'єднаним монітором у медичних установах. Вони мають контактувати лише зі шкірою пацієнта без пошкоджень.

Протипоказання

Протипоказання відсутні.

Сумісність

Манжети й трубки подавання повітря для неінвазивного вимірювання тиску можна застосовувати з будь-яким монітором або дефібрилятором, для яких вони вказані як приналежності в інструкціях із використання виробу.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Вимикайте функцію автоматичної роботи або від'єднуйте манжету від монітора, коли вона не використовується на пацієнті. У зворотному випадку це може привести до витoku повітря з манжети.
- Не допускайте потрапляння рідин у трубки під час очистки манжети. Використовуйте ковпачок, що постачається з манжетою. Забороняється занурювати трубки в рідину. Це може призвести до несправності манжети або монітора.
- Розміщуйте манжети на пацієнтах таким чином, щоб трубки не перекручувалися (через перекручені трубки показання можуть бути неточними).
- Одноразові манжети призначено для використання лише на одному пацієнті.

Застереження

Федеральне законодавство США дозволяє реалізацію цього пристрою виключно на замовлення або за вказівкою лікаря.

Візуальний огляд перед використанням

Перед застосуванням на пацієнті виконайте візуальний огляд манжети, щоб визначити її придатність для використання. Щоб визначити, чи не досяг виріб кінця терміну своєї експлуатації, виконайте візуальний огляд манжети на наявність таких ознак пошкодження або зношення, як:


- гачок не закріплюється в петлі;
- виток повітря з манжети;
- матеріал пошкоджений або зношений.

Утилізуйте манжету, якщо візуальний огляд свідчить про те, що вона більше не придатна для подальшого використання або не функціонує за призначенням. Див. розділ «Утилізація» на сторінці 163.

Застосування манжети для неінвазивного вимірювання кров'яного тиску

Примітка. Див. *лицьову обкладинку*. Виділені далі жирним шрифтом номери процедур відповідають номерам *рисуноків на початку документа*.

Обов'язково упевніться в тому, що пристрій придатний для подальшої експлуатації.

- 1 Виберіть розмір манжети відповідного до окружності кінцівки пацієнта. Вибір манжети невірною розміру може призвести до неточних вимірювань. Див. «Виберіть манжету відповідного розміру» на сторінці 163.
- 2 Розмістіть манжету на кінцівці (1) таким чином, щоб бік із символом уваги Caution () був розташований до пацієнта, а стрілка з написом **Arteria** (Артерія) знаходилася над артерією кінцівки.
- 3 Щільно обмотайте кінцівку пацієнта (2 і 3). Переконайтеся, що край показчика знаходиться в діапазоні, на який вказує стрілка діапазону (4), а стрілка артерії правильно розташована над артерією кінцівки.
- 4 Під'єднайте з'єднувач манжети до з'єднувача трубки подавання повітря таким чином, щоб не допустити витоків. Щоб правильно вибрати трубку манжети для неінвазивного вимірювання тиску, див. *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Інструкції з використання трубок подавання повітря разом із манжетами для неінвазивного вимірювання тиску)*.

Виберіть манжету відповідного розміру

Манжети для неінвазивного вимірювання кров'яного тиску Philips доступні для різних пацієнтів і мають кольорове маркування, яке допомагає підібрати відповідний розмір.

Розмір манжети (колір)	Окружність кінцівки (см)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Для немовлят (помаранчевий)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Педіатрична (зелений)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Маленька для дорослих (синій)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Для дорослих (темно-синій)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Довга для дорослих ¹ (темно-синій)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Велика для дорослих (бордовий)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Довга велика для дорослих ¹ (бордовий)		35,0–45,0		35,0–45,0	
На стегно (сірий)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Довгі варіанти манжет позначаються смужкою.

Наддовгі (XL або довгі) манжети слід використовувати лише в разі, якщо манжета стандартного розміру не підходить пацієнту.

Увага! У разі використання наддовгих манжет за межами рекомендованого діапазону можуть виникнути ускладнення, пов'язані з точністю вимірювання, оскільки спроба закріпити манжету на кінцівці з більшою за рекомендовану окружністю може призвести до невірних (зависоких) результатів.

Чищення та дезінфекція

Для перегляду списку затверджених засобів очищення та дезінфекції та опис відповідних процедур див. *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum – Care, Cleaning, and Disinfection* (Додаток. Манжети й трубки подавання повітря для неінвазивного вимірювання тиску: догляд, очищення та дезінфекція).

Утилізація

Утилізуйте пошкоджені й зношені манжети. Дотримуйтеся затверджених методів утилізації медичних відходів, прийнятих у вашому медичному закладі (лікарні, клініці тощо), або місцевих правил.

Інформація для повторного замовлення

Наведені нижче номери виробів мають маркування CE та доступні у Європейському Союзі:

Easy Care:

Артикул	Опис	Артикул	Опис
M4552B	Easy Care Cuff, Infant	M4556B	Easy Care Cuff, Adult XL
M4553B	Easy Care Cuff, Pediatric	M4557B	Easy Care Cuff, Large Adult
M4554B	Easy Care Cuff, Small Adult	M4558B	Easy Care Cuff, Large Adult XL
M4555B	Easy Care Cuff, Adult	M4559B	Easy Care Cuff, Thigh

Gentle Care:

Артикул	Опис	Артикул	Опис
M4572B	Gentle Care Cuff, Infant	M4576B	Gentle Care Cuff, Adult XL
M4573B	Gentle Care Cuff, Pediatric	M4577B	Gentle Care Cuff, Large Adult
M4574B	Gentle Care Cuff, Small Adult	M4578B	Gentle Care Cuff, Large Adult XL
M4575B	Gentle Care Cuff, Adult		

Comfort Care:

Артикул	Опис	Артикул	Опис
M1571A	Comfort Care Cuff, Infant	M1575A	Comfort Care Cuff, Large Adult
M1572A	Comfort Care Cuff, Pediatric	M1574XL	Comfort Care Cuff, Adult XL
M1573A	Comfort Care Cuff, Small Adult	M1576A	Comfort Care Cuff, Thigh
M1574A	Comfort Care Cuff, Adult		

Повідомлення про інциденти

Про будь-які серйозні інциденти, що виникають у зв'язку із цим пристроєм, слід повідомляти компанії Philips та уповноваженим органам в країнах Європейського економічного простору (ЄЕП), зокрема в Швейцарії та Туреччині, в якій перебуває оператор та (або) пацієнт.

Вимоги до навколишнього середовища

Навколишнє середовище	Специфікація
Зберігання	Від $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ до $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$ (від $-4\text{ }^{\circ}\text{F}$ до $+140\text{ }^{\circ}\text{F}$) Від 0 до 90 % відносної вологості за температури $60\text{ }^{\circ}\text{C}$
Під час експлуатації (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	Від $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ до $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$ (від $32\text{ }^{\circ}\text{F}$ до $122\text{ }^{\circ}\text{F}$) за відносної вологості 90 %
Під час експлуатації (Gentle Care)	Від $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ до $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ (від $32\text{ }^{\circ}\text{F}$ до $104\text{ }^{\circ}\text{F}$) за відносної вологості 90 %

VI - Hướng Dẫn Sử Dụng

Tài liệu liên đới

- *Băng quần đo huyết áp không xâm lấn (NBP) và Ống dẫn khí - Bảo quản, Vệ sinh và Khử khuẩn*
- *Hướng dẫn sử dụng Ống dẫn khí cho băng quần đo huyết áp không xâm lấn (NBP)*

Mục đích sử dụng

Các băng quần dùng cho một bệnh nhân và nhiều bệnh nhân của Philips được sử dụng với các thiết bị tương thích được thiết kế để sử dụng, hoặc giám sát bởi bác sĩ được cấp phép hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác trong quy trình đo huyết áp không xâm lấn ở trẻ nữ nhi, trẻ em và người lớn.

Chỉ định

Các băng quần dùng cho một bệnh nhân và nhiều bệnh nhân của Philips được thiết kế để đo huyết áp không xâm lấn và mạch cho mục đích theo dõi. Các thiết bị này chịu giới hạn theo chỉ định sử dụng của thiết bị theo dõi tại cơ sở y tế. Các thiết bị này được thiết kế để chi tiếp xúc với vùng da nguyên vẹn của bệnh nhân.

Chống chỉ định

Không có chống chỉ định đã biết nào.

Tính tương thích

Băng quần đo huyết áp không xâm lấn (NBP) và Ống dẫn khí có thể được sử dụng với bất kỳ máy theo dõi hoặc máy khử rung tim nào có liệt kê băng quần và ống dẫn khí tại danh mục phụ kiện trong tài liệu Hướng Dẫn Sử Dụng của sản phẩm đó.

CẢNH BÁO

- Tắt chức năng tự động hoặc tháo băng quần ra khỏi máy theo dõi khi không sử dụng trên bệnh nhân. Nếu không, có thể dẫn đến rò rỉ băng quần.
- Phải thận trọng khi làm sạch băng quần để ngăn không cho chất lỏng xâm nhập vào đường ống. Sử dụng nắp đậy nếu được cung cấp kèm theo băng quần. Không nhúng đường ống vào bất kỳ chất lỏng nào. Việc này có thể khiến cho băng quần hoặc máy theo dõi không hoạt động được.
- Tránh đặt băng quần trên bệnh nhân theo cách có thể làm cho ống của băng quần bị xoắn lại (ống bị xoắn có thể gây ra số đo không chính xác).
- Băng quần (dùng một lần) dùng cho một bệnh nhân không được thiết kế để sử dụng cho nhiều bệnh nhân.

Thận trọng

Luật pháp Liên bang Hoa Kỳ chỉ cho phép bán thiết bị này bởi hoặc theo yêu cầu của bác sĩ có giấy phép hành nghề.

Kiểm tra băng mắt trước khi sử dụng

Trước khi sử dụng băng quấn trên người bệnh nhân, hãy tiến hành kiểm tra băng mắt để xác định băng quấn vẫn còn trong hạn sử dụng. Để xác định sản phẩm có còn trong hạn sử dụng hay không, hãy kiểm tra băng mắt để xem băng quấn có các dấu hiệu hư hại hoặc cũ hỏng dưới đây hay không:


- miếng băng gài không còn dính
- rò rỉ băng quấn
- chất liệu bị hư hỏng hoặc bị sờn

Khi kiểm tra băng mắt phát hiện băng quấn không còn thích hợp để sử dụng liên tục hoặc băng quấn không hoạt động đúng như mong đợi, phải thái bỏ băng quấn. Tham khảo “Thải bỏ” trên trang 168.

Quấn băng quấn đo huyết áp không xâm lấn

Lưu ý: Tham khảo trang bìa. Các số tô đậm trong quy trình dưới đây tương ứng với các số trên hình minh họa ở trang bìa.

Luôn kiểm tra thiết bị để đảm bảo vẫn còn thích hợp để sử dụng.

- 1 Chọn kích cỡ băng quấn phù hợp với chu vi chi của bệnh nhân. Lựa chọn sai kích cỡ băng quấn có thể dẫn đến số đo không chính xác. Xem “Chọn kích cỡ băng quấn phù hợp” trên trang 168.
- 2 Đặt băng quấn lên chi (1) sao cho mặt có ký hiệu Thận trọng () hướng về phía bệnh nhân và mũi tên có gắn nhãn **Arteria** (Động mạch) nằm trên động mạch chi.
- 3 Quấn băng quấn vừa khít quanh chi bệnh nhân (2 và 3). Đảm bảo cạnh chi số nằm trong phạm vi được chỉ báo bằng mũi tên phạm vi (4) và mũi tên động mạch vẫn nằm chính xác trên động mạch chi.
- 4 Cố định đầu nối trên băng quấn với đầu nối ống dẫn khí để ngăn ngừa rò rỉ. Tham khảo *Hướng dẫn sử dụng Ống dẫn khí cho băng quấn đo huyết áp không xâm lấn (NBP)* để biết cách chọn ống dẫn khí phù hợp sử dụng với băng quấn đo huyết áp không xâm lấn.

Chọn kích cỡ băng quấn phù hợp

Băng quấn đo huyết áp không xâm lấn (NBP) của Philips có sẵn để đáp ứng các vị trí gắn khác nhau trên bệnh nhân và được đánh mã màu để giúp người dùng dễ dàng lựa chọn kích cỡ.

Kích cỡ băng quấn (Màu)	Chu vi chi (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
Trẻ nhũ nhi (Cam)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Trẻ em (Xanh lá)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Người lớn vóc dáng nhỏ (Xanh dương)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Người lớn (Xanh hải quân)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Người lớn, khổ dài ¹ (Xanh hải quân)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Người lớn vóc dáng to cao (Đỏ tía)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Người lớn to cao, khổ dài ¹ (Đỏ tía)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Đùi (Xám)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Vạch dọc theo cạnh biểu thị băng quấn Dài.

Băng quấn Siêu dài (XL hoặc Dài) chỉ được sử dụng khi không thể dùng băng quấn có kích cỡ tiêu chuẩn để quấn vừa với bệnh nhân.

Thận trọng: Khi sử dụng băng quấn Siêu dài ngoài phạm vi khuyến nghị, có thể có một số hạn chế về độ chính xác của phép đo do sai lệch của băng quấn trên chu vi đo lớn hơn phạm vi khuyến nghị của băng quấn có thể dẫn đến số đo cao không chính xác.

Vệ sinh và khử khuẩn

Tham khảo tài liệu *Băng quấn đo huyết áp không xâm lấn (NBP) và Ống dẫn khí - Bảo quản, Vệ sinh và Khử khuẩn* để biết danh sách các chất tẩy rửa và chất khử khuẩn được phê chuẩn cũng như các quy trình thích hợp.

Thải bỏ

Thải bỏ bất kỳ băng quấn nào bị hư hại hoặc cũ hỏng. Tuân thủ các phương pháp thải bỏ chất thải y tế đã được phê duyệt theo quy định của cơ sở chăm sóc sức khỏe của bạn (bệnh viện, phòng khám) hoặc quy định của địa phương.

Thông tin đặt hàng

Các sản phẩm sau đây đã được đóng dấu CE và có sẵn ở Liên minh châu Âu.

Easy Care:

Mã số phụ tùng	Mô tả	Mã số phụ tùng	Mô tả
M4552B	Băng quần Easy Care, Trẻ nữ nhi	M4556B	Băng quần Easy Care, Người lớn cỡ XL
M4553B	Băng quần Easy Care, Trẻ em	M4557B	Băng quần Easy Care, Người lớn vóc dáng to cao
M4554B	Băng quần Easy Care, Người lớn vóc dáng nhỏ	M4558B	Băng quần Easy Care, Người lớn to cao cỡ XL
M4555B	Băng quần Easy Care, Người lớn	M4559B	Băng quần Easy Care, Đùi

Gentle Care:

Mã số phụ tùng	Mô tả	Mã số phụ tùng	Mô tả
M4572B	Băng quần Gentle Care, Trẻ nữ nhi	M4576B	Băng quần Gentle Care, Người lớn cỡ XL
M4573B	Băng quần Gentle Care, Trẻ em	M4577B	Băng quần Gentle Care, Người lớn vóc dáng to cao
M4574B	Băng quần Gentle Care, Người lớn vóc dáng nhỏ	M4578B	Băng quần Gentle Care, Người lớn to cao cỡ XL
M4575B	Băng quần Gentle Care, Người lớn		

Comfort Care:

Mã số phụ tùng	Mô tả	Mã số phụ tùng	Mô tả
M1571A	Băng quần Comfort Care, Trẻ nữ nhi	M1575A	Băng quần Comfort Care, Người lớn vóc dáng to cao
M1572A	Băng quần Comfort Care, Trẻ em	M1574XL	Băng quần Comfort Care, Người lớn cỡ XL
M1573A	Băng quần Comfort Care, Người lớn vóc dáng nhỏ	M1576A	Băng quần Comfort Care, Đùi
M1574A	Băng quần Comfort Care, Người lớn		

Báo cáo sự cố

Cần báo cáo bất kỳ sự cố nghiêm trọng nào xảy ra có liên quan tới thiết bị này cho Philips và cơ quan có thẩm quyền của các quốc gia thuộc Khu vực kinh tế châu Âu (EEA), bao gồm cả Thụy Sĩ và Thổ Nhĩ Kỳ nơi người dùng và/hoặc bệnh nhân được xác lập.

Thông số kỹ thuật môi trường

Môi trường	Thông số kỹ thuật
Bảo quản	-20°C đến +60°C (-4°F đến +140°F); 0 đến 90% Độ ẩm tương đối tại 60°C (140°F)
Vận hành (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care)	0°C đến + 50°C (32°F đến 122°F) tại 90 % Độ ẩm tương đối
Vận hành (Gentle Care)	0°C đến +40°C (32°F đến 104°F) tại 90 % Độ ẩm tương đối

ZH-CN - 使用说明书

相关文档

- *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (NBP 袖带和空气软管附录 - 保养、清洁和消毒)
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (NBP 袖带空气软管使用说明书)

设计用途

Philips 多病人及单一病人用袖带应与兼容设备结合使用，供专业医生或其他负责（新生儿、儿童和成人）无创血压测量的医务人员使用，或在其监督下使用。

适用范围

Philips 多病人及单一病人用袖带用于测量无创血压和脉率，以便于监护。这些设备的适用范围限于医疗保健机构内所连的监护仪。这些设备仅限用于病人完好无损的皮肤。

禁忌

无已知禁忌。

兼容性

NBP 袖带和空气软管可与在其产品使用说明书中将袖带和空气软管列为附件的任何监护仪或除颤器一起使用。

警告

- 不用于病人时，关闭自动功能，从监护仪取下袖带。否则可能会导致袖带漏气。
- 清洁袖带时，应小心操作，防止液体进入管路。使用盖帽（如供货时随附）。管路不要浸入任何液体。否则会导致袖带或监护仪故障。
- 为病人佩戴袖带时，避免扭结软管（软管扭结会造成读数不准）。
- 单一病人用（一次性）袖带不可用于多个病人。

小心

美国法律规定此设备只能由医师或凭医嘱销售。

使用前请仔细检查

在对病人使用袖带之前请仔细检查，以确定袖带是否已达到其使用寿命。为了确定产品是否已达到使用寿命，目视检查袖带是否存在以下损坏或老化情况：


- 挂钩和环未固定
- 袖带漏气
- 损坏或磨损的材料

当日视检查发现袖带不再适合继续使用或不能按预期工作时，请弃置袖带。请参阅第 173 页上的“报废处理”。

为病人佩戴无创血压袖带

注意： 请参阅封面。以下操作步骤中的粗体数字对应封面上的图编号。

务必检查设备以确保其适合使用。

- 1 选择适合病人肢体围度的尺寸。袖带尺寸选择不当可能导致读数不准确。请参见第 173 页上的“选择合适的袖带尺寸”。
- 2 将袖带佩戴在病人肢体上 (**1**)，让标有小心符号 () 的一侧朝向病人，标有 **Arteria**（动脉）字样的箭头置于肢体动脉上。
- 3 袖带适度裹好病人肢体 (**2** 和 **3**)。确保参照边落在箭头标示的范围内 (**4**) 且动脉箭头仍然正确地位于肢体动脉上。
- 4 固定袖带上接头与空气软管上的接头，防止漏气。要选择与无创血压袖带一起使用的合适软管，请参阅 *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (NBP 袖带空气软管使用说明书)。

选择合适的袖带尺寸

Philips 无创血压 (NBP) 袖带可适用于多种病人应用，且颜色编码便于尺寸选择。

袖带尺寸 (颜色)	肢体围度 (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
婴儿 (橙色)		10.0–15.0	10.0–15.0	10.0–15.0	10.0–15.0
儿童 (绿色)	14.0–21.5	14.0–21.5	14.0–21.5	14.0–21.5	14.0–21.5
成人小号 (蓝色)	20.5–28.5	20.5–28.5	20.5–28.0	20.5–28.5	20.5–28.0
成人 (海军蓝)	27.5–36.0	27.5–36.0	27.0–35.0	27.5–36.0	27.0–35.0
成人加长 ¹ (海军蓝)	27.5–36.0	27.5–36.0	27.0–35.0	27.5–36.0	27.0–35.0
成人大号 (暗红色)	35.0–45.0	35.0–45.0	34.0–43.0	35.0–45.0	34.0–43.0
成人大号加长 ¹ (暗红色)		35.0–45.0		35.0–45.0	
大腿 (灰色)		44.0–56.0	42.0–54.0	44.0–56.0	42.0–54.0

¹ 边缘的条纹表示为加长型袖带。

超长 (加大号或大号) 袖带仅在标准袖带尺寸因不适合而不能用于病人时使用。

小心：使用超出推荐范围的超长袖带时，测量精度可能会受到限制，因为任何袖带在比袖带推荐范围大的围度上闭合都可能导致读数不正确。

清洁和消毒

有关经验证的清洁剂和消毒剂列表以及适当的程序，请参阅 *NBP 袖带和空气软管附录 - 保养、清洁和消毒*。

报废处理

请报废处理任何损坏或老化的袖带。始终遵循所在单位 (医院、诊所) 或当地法规指定的医疗废物处置方法。

再订购信息

以下产品贴有 CE 标志，在欧盟有售：

Easy Care:

部件号	说明	部件号	说明
M4552B	Easy Care 袖带，婴儿	M4556B	Easy Care 袖带，成人加大号
M4553B	Easy Care 袖带，儿童	M4557B	Easy Care 袖带，大体型成人
M4554B	Easy Care 袖带，小体型成人	M4558B	Easy Care 袖带，大体型成人加大号
M4555B	Easy Care 袖带，成人	M4559B	Easy Care 袖带，大腿

Gentle Care:

部件号	说明	部件号	说明
M4572B	Gentle Care 袖带，婴儿	M4576B	Gentle Care 袖带，成人加大号
M4573B	Gentle Care 袖带，儿童	M4577B	Gentle Care 袖带，大体型成人
M4574B	Gentle Care 袖带，小体型成人	M4578B	Gentle Care 袖带，大体型成人加大号
M4575B	Gentle Care 袖带，成人		

Comfort Care:

部件号	说明	部件号	说明
M1571A	Comfort Care 袖带，婴儿	M1575A	Comfort Care 袖带，大体型成人
M1572A	Comfort Care 袖带，儿童	M1574XL	Comfort Care 袖带，成人加大号
M1573A	Comfort Care 袖带，小体型成人	M1576A	Comfort Care 袖带，大腿
M1574A	Comfort Care 袖带，成人		

事故报告

发生任何与本设备相关的严重意外事件均应当报告给 Philips，以及用户和/或病人所在欧洲经济区 (EEA) 国家（包括瑞士和土耳其）的相应主管部门。

环境规格

环境	规格
存放	-20 °C 至 +60 °C (-4 °F 至 +140 °F) ; 0 至 90 % 相对湿度, 60 °C (140 °F) 下
工作 (Comfort Care、Single Care、 Multi Care、Easy Care)	0 °C 至 + 50 °C (32 °F 至 122 °F), 90 % 相对 湿度下
工作 (Gentle Care)	0 °C 至 +40 °C (32 °F 至 104 °F), 90 % 相对 湿度下

ZH-TW - 使用說明

相關文件

- *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection*
(*NBP 壓脈帶和氣管補述 - 照護、清潔與消毒*)
- *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (*NBP 壓脈帶適用氣管使用說明*)

預期用途

Philips 多病患壓脈帶和單一病患壓脈帶應搭配使用於相容的裝置，並供持有執照的醫師或其他醫療照護提供者使用，或是在其監督下，對嬰兒、小孩和成人進行非侵入式人體血壓測量。

適應症

Philips 多病患壓脈帶和單一病患壓脈帶適用於監測非侵入式血壓和脈搏速率的測量。這類裝置受限於在健康照護機構中所連接的監視器之適用範圍。這類裝置僅預期用於病患皮膚完整處。

禁忌症

至今尚無任何禁忌症的報告。

相容性

NBP 壓脈帶和氣管可搭配使用於任何在產品使用說明中，將壓脈帶和氣管列為配件的監視器或電擊器。

警告

- 當從病患身上取下壓脈帶時，請關閉自動功能，或將壓脈帶從監視器上移除。這可能導致壓脈帶滲漏。
- 清潔壓脈帶時，請務必小心，以免液體進到管路內。若壓脈帶有隨附末端保護蓋，請多加利用。請勿將管路浸入任何液體中。這可能導致壓脈帶或監視器故障。
- 避免以扭曲壓脈帶管路的方式，將壓脈帶置於病患身上 (扭曲的管路可能造成不精確的讀數)。
- 單一病患 (拋棄式) 壓脈帶不可用於超過一個病患。

小心事項

美國聯邦法規沒有醫師的醫囑，不得出售此設備。

使用前先目視檢查


將壓脈帶用於病患身上前，請目視檢查確認壓脈帶是否已達使用壽命。為確認產品是否已達使用壽命，請目視檢查壓脈帶是否具下列損壞或劣化狀況：

- 掛鉤和扣環無法固定
- 壓脈帶滲漏
- 材質損壞或磨損

每當目視檢查發現壓脈帶不再適合繼續使用或無法如期運作，請丟棄此壓脈帶。請參閱第 178 頁「棄置」。

應用非侵入式血壓壓脈帶

注意：請參閱封面。下列程序中以粗體標示的數字對應於封面圖中的編號。請務必檢查設備以確認是否適合使用。

- 1 選擇適合病患肢體圓周長的壓脈帶尺寸。不適合的壓脈帶尺寸可能會導致讀數不正確。請參閱第 178 頁的「選擇適當的壓脈帶尺寸」。
- 2 將壓脈帶放在肢體上 (**1**)，以顯示小心事項符號 () 的一側朝向病患，並將標有 **Arteria** (動脈) 的箭頭對齊在肢體動脈上。
- 3 將壓脈帶緊貼肢體加以包覆 (**2** 與 **3**)。請確定標示線邊緣落在範圍箭頭的標示範圍內 (**4**)，且動脈箭頭仍正確對齊在肢體動脈上。
- 4 將壓脈帶上的接頭牢牢插入氣管接頭，以免漏氣。若要選擇適用於非侵入式血壓壓脈帶的合適軟管，請參閱 *NBP 壓脈帶適用氣管使用說明*。

選擇適當的壓脈帶尺寸

Philips 非侵入式血壓 (NBP) 壓脈帶適用於多種病患應用，並以不同顏色編碼，以方便選擇尺寸。

壓脈帶尺寸 (顏色)	肢體圓周長 (cm)				
	SINGLE CARE	Gentle Care	MULTI CARE	Easy Care	Comfort Care
嬰兒 (橘色)		10.0–15.0	10.0–15.0	10.0–15.0	10.0–15.0
小兒 (綠色)	14.0–21.5	14.0–21.5	14.0–21.5	14.0–21.5	14.0–21.5
較小體型成人 (藍色)	20.5–28.5	20.5–28.5	20.5–28.0	20.5–28.5	20.5–28.0
成人 (海軍藍)	27.5–36.0	27.5–36.0	27.0–35.0	27.5–36.0	27.0–35.0
成人加長 ¹ (海軍藍)	27.5–36.0	27.5–36.0	27.0–35.0	27.5–36.0	27.0–35.0
較大體型成人 (紫紅色)	35.0–45.0	35.0–45.0	34.0–43.0	35.0–45.0	34.0–43.0
較大體型成人加長 ¹ (紫紅色)		35.0–45.0		35.0–45.0	
大腿 (灰色)		44.0–56.0	42.0–54.0	44.0–56.0	42.0–54.0

¹ 邊緣有條紋者表示為長型壓脈帶。

特長型 (加長型或長型) 壓脈帶僅適用於標準壓脈帶尺寸不適合病患時。

小心事項：由於任何壓脈帶使用在大於其建議範圍的圓周長上時，會導致不正確的高讀數，因此若在建議範圍外使用特長型壓脈帶，測量的準確性可能會有所限制。

清潔與消毒

經驗證之清潔劑和消毒劑以及適當程序請見 *NBP Cuffs and Air Hoses*

Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (NBP 壓脈帶和氣管補述 - 照護、清潔與消毒)。

棄置

請丟棄任何損壞或劣化的壓脈帶。請依照機構 (醫院、診所) 指定方式或當地法規的規範，以合格方式棄置醫療廢棄物。

訂購資訊

以下產品皆有 CE 標誌且可於歐盟境內購買。

Easy Care :

零件	說明	零件	說明
M4552B	Easy Care 壓脈帶，嬰兒	M4556B	Easy Care 壓脈帶，成人加長型
M4553B	Easy Care 壓脈帶，小兒	M4557B	Easy Care 壓脈帶，大型成人
M4554B	Easy Care 壓脈帶，小型成人	M4558B	Easy Care 壓脈帶，大型成人加長型
M4555B	Easy Care 壓脈帶，成人	M4559B	Easy Care 壓脈帶，大腿

Gentle Care :

零件	說明	零件	說明
M4572B	Gentle Care 壓脈帶，嬰兒	M4576B	Gentle Care 壓脈帶，成人加長型
M4573B	Gentle Care 壓脈帶，小兒	M4577B	Gentle Care 壓脈帶，大型成人
M4574B	Gentle Care 壓脈帶，小型成人	M4578B	Gentle Care 壓脈帶，大型成人加長型
M4575B	Gentle Care 壓脈帶，成人		

Comfort Care :

零件	說明	零件	說明
M1571A	Comfort Care 壓脈帶，嬰兒	M1575A	Comfort Care 壓脈帶，大型成人
M1572A	Comfort Care 壓脈帶，小兒	M1574XL	Comfort Care 壓脈帶，成人加長型
M1573A	Comfort Care 壓脈帶，小型成人	M1576A	Comfort Care 壓脈帶，大腿
M1574A	Comfort Care 壓脈帶，成人		

事件報告

發生任何與此裝置有關的嚴重事件，都應向 Philips 及歐洲經濟區 (EEA) 國家 (包括瑞士和土耳其) 的使用者和/或病患所在的主管機關報告。

環境規格

環境	規格
儲存	-20°C 至 +60°C (-4°F 至 +140°F) ; 60°C (140°F) 時相對濕度為 0 至 90%
操作 (Comfort Care、Single Care、 Multi Care、Easy Care)	相對濕度 90% 時為 0°C 至 + 50°C (32°F 至 122°F)
操作 (Gentle Care)	相對濕度 90% 時為 0°C 至 +40°C (32°F 至 104°F)

PHILIPS

To contact your local Philips sales office:
www.healthcare.philips.com



Philips Medical Systems
Nederland B.V.
Veenpluis 6
5684 PC Best
The Netherlands



M4552B, M4553B, M4554B, M4555B,
M4556B, M4557B, M4558B, M4559B,
M4572B, M4573B, M4574B, M4575B,
M4576B, M4577B, M4578B, M1571A,
M1572A, M1573A, M1574A,
M1574XL, M1575A, M1576A



www.philips.com/IFU



Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Subject to modification

Copyright © 2020
Koninklijke Philips N.V.
2020-08
453564908181, Rev. B